zibro®

R 26 T

guarantee 4 YEARS

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
E	INSTRUCCIONES DE USO	26
GB	OPERATING MANUAL	38
I	ISTRUZIONI D'USO	50
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	62
PL	INSTRUKCJI OBSŁUGI	74
SLO	NAVODILA ZA UPORABO	86

F **PAGE PLIANTE**

D **AUFFALTBLATT**

E **HOJA DESPLEGABLE**

GB **FOLD-OUT PAGE**

I **PIEGHEVOLE**

NL **UITVOUWBLAD**

PL **WKŁADKA ILUSTRACYJNA**

SLO **ZADNJA STRAN ZGIBANKA**

CE - EMC CE - LV

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale. Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 4 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre appareil.

Bien cordialement,

PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

1 Retirez les différents emballages *(voir le chapitre A, fig. A).*

2 Remplissez le réservoir amovible ❾ et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide *(voir le chapitre B, fig. I).*

3 Placez les piles dans leur logement ⓬ *(voir le chapitre A, fig. H).*

4 Vérifiez le positionnement du brûleur ❹ celui-ci doit être vertical *(voir le chapitre A, fig. E).*

5 Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central ❷ à droite puis en appuyant doucement sur le mécanisme d'allumage ❸ *(voir chapitre C, fig. K et L).*

6 Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien *(voir le chapitre D).*

7 Eteignez l'appareil à pétrole *(voir le chapitre E).*

⚠ Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,

- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Si vous chauffez au Zibro Extra, Zibro Kristal ou Zibro Bio vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

ÉLÉMENTS IMPORTANTS

❶ **Bouton de sécurité**

❷ **Bouton central**

❸ **Mécanisme d'allumage**

❹ **Brûleur**

❺ **Poignée du brûleur**

❻ **Indicateur du combustible**

❼ **Grille**

❽ **Couvercle du réservoir amovible**

❾ **Réservoir amovible**

❿ **Jauge de combustible du réservoir amovible**

⓫ **Allumeur**

⓬ **Logement des piles**

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (± 2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm^2 pour chaque orifice). Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrons plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

La grille et le dessus du convecteur chauffent durant l'utilisation. Ne pas couvrir et ne pas laisser des enfants sans surveillance à proximité pour éviter tous risques de brûlure ou d'incendie.

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Il peut se produire que votre appareil neuf s'arrête automatiquement peu après avoir été allumé, dans une température ambiante tiède (19 à 20 °C), ce phénomène étant provoqué par une accumulation de chaleur. Ceci est une conséquence logique et normale du système de sécurité. Un allumage ultérieur de l'appareil dans une température ambiante moins élevée évitera ce phénomène. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrons plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre revendeur.

Particulièrement pour France: Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 8/1/1998 et du 18/7/2002). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à functionnement intermittent.

Note spéciale pour le Royaume-Uni : N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.
Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules;
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pieces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres;
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est imperative de se renseigner auparavant.

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide. L'usage de tout autre combustible est interdit.

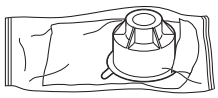
Utilisez du combustible comme Zibro Extra ou Zibro Kristal. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

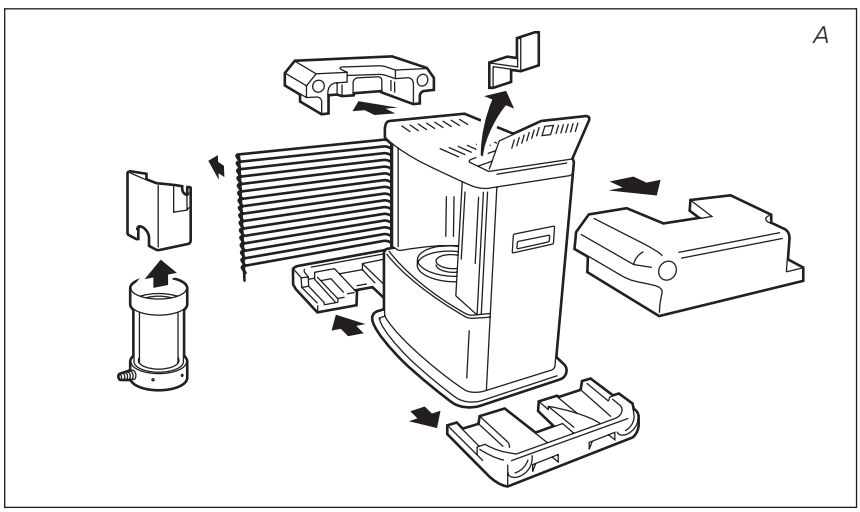
- un dépôt de carbone excessif sur la mèche
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes du poêle causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

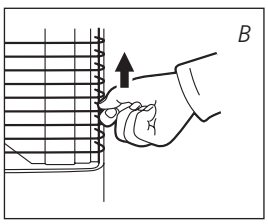


Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!



MANUEL ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

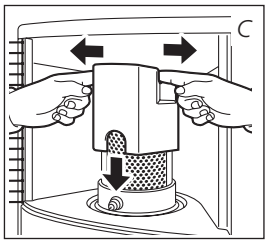
A INSTALLATION DE L'APPAREIL

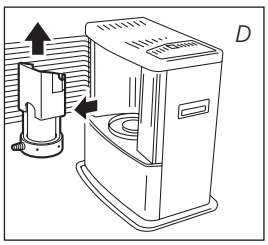


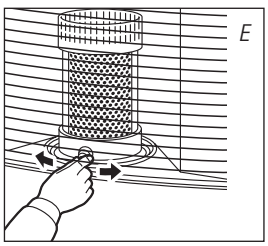
1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:

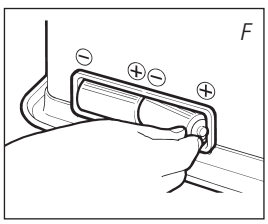
- d'un bouchon de transport
- du présent manuel d'utilisation
- d' une pompe à main

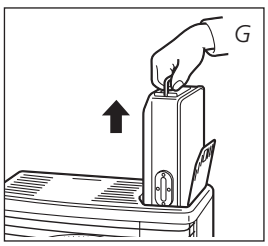
Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

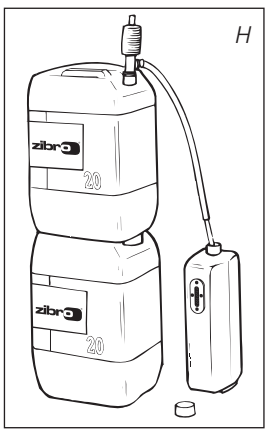


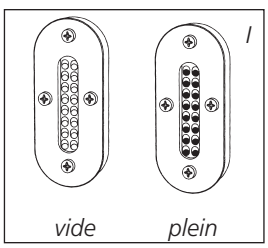












2 Retirez les calages de protection :
- ▶ Soulevez la grille hors de la rainure (fig. B) et tirez-la vers l'avant.
- ▶ Tirez sur les deux cotés de l'emballage en poussant légèrement vers le bas (fig. C).
- ▶ Enlevez la chambre de combustion et autres protections situé dessous la chambre de combustion (fig. D).
- ▶ Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée ❺, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. E).
- ▶ Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ❽ et retirez la cale de carton.

3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du *chapitre B.*

4 Placez les piles dans leur logement ⓬, situé à l'arrière de l'appareil, à pétrole (fig. F). Faites attention aux pôles + et -.

5 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.

6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.

2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. G). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir.

3 Prenez la pompe à main (voir manual d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. H). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.

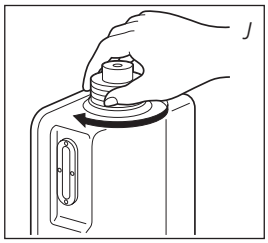
4 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. I). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe.

5 Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).

6 Dans tous les cas, l'utilisateur doit verifier la bonne fermeture du reservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil. Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.

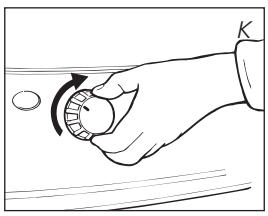


Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mède de s'imbiber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.

Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible ❻ pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible.

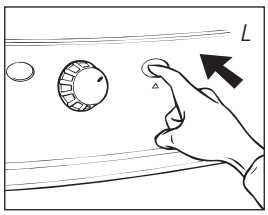
Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Procédez comme suit:

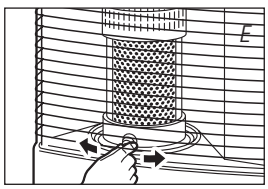


1 Tournez le bouton central ❷ à droite jusqu'à la butée (fig. K). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort.

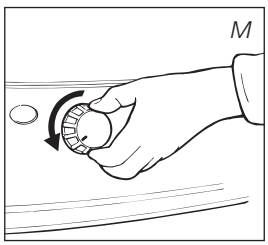
2 Appuyez sur le mécanisme d'allumage ❸ (fig. L) mais pas trop fort. Dès qu'une petite flamme apparaît dans le brûleur ❹, vous pouvez relâcher le mécanisme d'allumage.



Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché. Tourner le bouton (fig. M) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).



Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur ❹ est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée ❺ vers la gauche et vers la droite (fig. E). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.



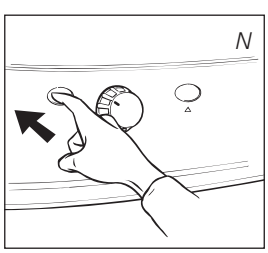
D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées figure Q. Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche. Vous pouvez régler la flame un peu en vous servant du bouton central ❷ (fig. M).

Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

- trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre L)

E EXTINCTION DE L'APPAREIL

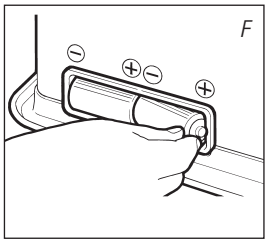


Laisser l'appareil brûler pendant 1 minute environ en position basse (fig. M). Tournez ensuite le bouton central ❷ à gauche jusqu'à la butée. La flamme s'éteindra après quelques instants.

Dans les cas d'urgence, vous pouvez éteindre l'appareil en appuyant sur la touche de sécurité ❶ (fig. N)

F PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.



L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement.
  Vérifiez (fig. F).
- Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage.
  C*hangez-les (fig. F).*
- L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée.
  Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.
- Vous avez poussé le mécanisme d'allumage ❸ trop fort.
  P*oussez moins fort (chapitre C).*
- L'allumeur ⓫ est défectueux.
  Consultez votre revendeur.

FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

- Le brûleur ❹ n'est pas correctement placé.
  Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ❺ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.
- Vous utilisez un combustible usagé.
  Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.
- Vous utilisez un combustible inadapté.
  Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.
- De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil.
  Consultez votre revendeur.
- La hauteur de la mèche n'est pas correct.
  Consultez votre revendeur.

L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

- Le réservoir amovible est vide.
  Voir le chapitre B.
- Il y a de l'humidité dans le réservoir inférieur.
  Consultez votre revendeur.
- Le haut de la mèche s'est durci.
  L'appareil doit consommer tout son combustible (chapitre G).
  Utilisez le propre combustible.
- Vous utilisez un combustible usagé.
  Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.

L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.

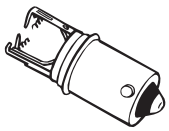
- La mèche est trop basse.
  Consultez votre revendeur.
- L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.
  Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.
- Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.
  Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ
- La pièce est insuffisamment aérée.
  Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.

L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.
  Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.

▶ La mèche est trop élevée.
Consultez votre revendeur.

G À PROPOS DE L'ENTRETIEN



allumeur défaillant du fait du filament rompu.

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, trois éléments sont sujets à l'usure:

1. LES PILES
Vous pouvez les changer vous-même. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.

2. L'ALLUMEUR
L'allumeur tiendra plus longtemps si vous allumez l'appareil de manière appropriée. Changez les piles à temps et veillez à ne pas enfoncer trop fort le mécanisme d'allumage. Si le fil à incandescence est cassé, ou déformé vous devez remplacer l'allumeur.

3. LA MÈCHE
Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.

Les réparations, le remplacement des pieces importantes (notamment la mêche) et le travail sur les elements de sécurité ne doivent être exécutés qua par des spécialistes agrées (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.
Le remplacement de la mêche ne doit être effectué que par un specialiste qualifié.

Ne démontez pas vous-même l'appareil. Pour toute réparation éventuelle, contactez toujours votre revendeur.

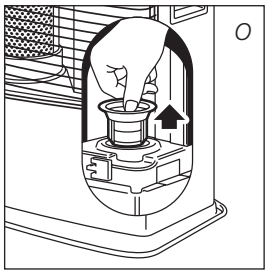
Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

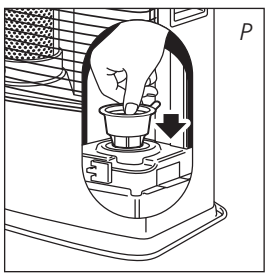
H ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

A la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

1. Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
2. Laissez l'appareil refroidir.
3. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
4. Retirez les piles de l'appareil ⓬ et conservez-les dans un endroit sec.

5 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau *(chapitre A)*.





Bouchon de transport

I TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

1 Laissez l'appareil refroidir.

2 Retirez le réservoir amovible ❾ de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. O). Ce dernier peu goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.

3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. P) et enfoncez-le bien.

4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

J SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils	
	mobiles de chauffage	
Puissance calorifique max.	225 g/h	3000 Watt
Conseiller pour des pièces normalement	minimum 60	maximum 110
airées (m^3)**		
Ne convient pas pour des pieces de	45m^2/18m^2	
volume inférieur à**		
Consommation de combustible (l/heure)*	0,313	
Consommation de combustible (g/heure)*	250	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 12,8	
Contenance du réservoir amovible (litres)	4,0	
Poids (kg)	8,0	
Dimensions (mm)	largeur	428
(plateau inférieur compris)	profondeur	295
	hauteur	453
Accessoires		
Piles	2x R20kG, MN 1300, 1,5V, size D	
Type mêche	F	

* En cas de réglage en position maximale
** Ces valeurs sont données à titre indictif

K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.

2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.

3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.

4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mêche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.

5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.

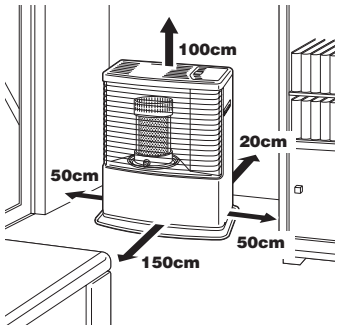
6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

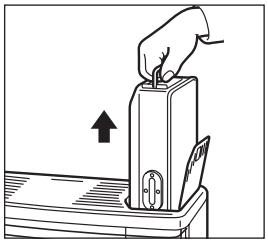
* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

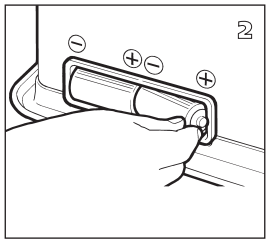
14 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

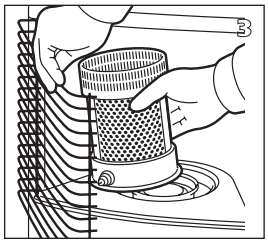


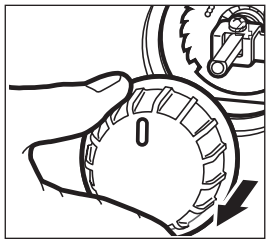
1. Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
2. Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
3. Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
4. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuse ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil pres d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
5. Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
6. Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
7. Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
8. N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
9. La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
10. Aérez toujours suffisamment.
11. Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
12. Cet appareil peut être utilisé par desenfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
13. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
14. Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

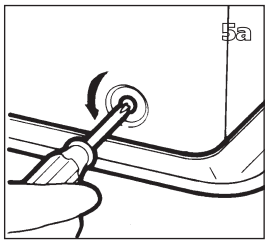
Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

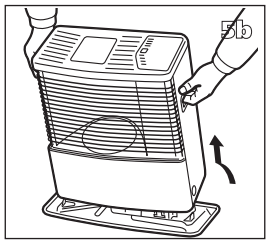


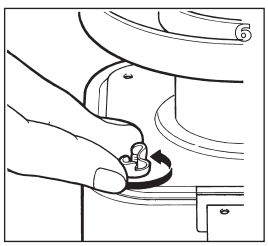


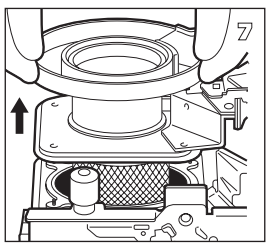


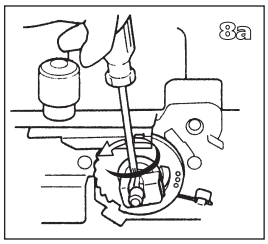


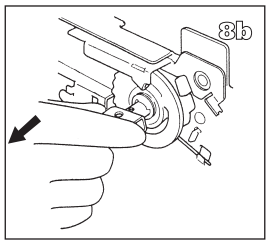


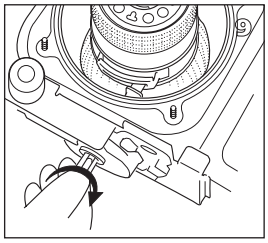


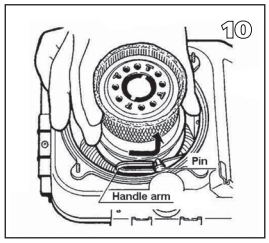


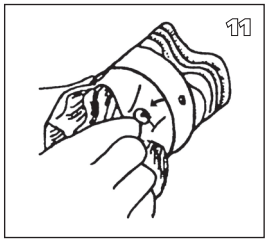












LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

L AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APPAREIL DOIT ETRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

1 Ouvrez la porte de réservoir et retirez le réservoir amovible.

2 Retirez les piles qui se trouvent dans leur logement a l'arrière de l'appareil.

3 Ouvrez la grille et retirez le brûleur puis refermez la grille.

4 Retirez le bouton central en tirant vers vous

5 Devissez les vis de maintien du manteau (3).
Soulevez le manteau vers le haut, puis l'inclinez vers vous pour passer l'axe du bouton central.

6 Devissez les vis papillons (4) de maintien du support mèche.

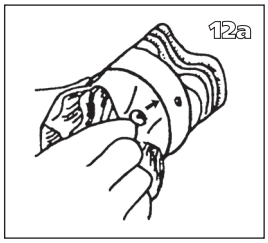
7 Retirez le support mèche.

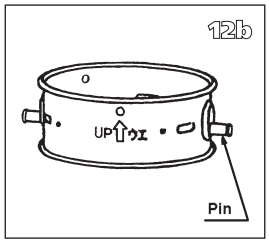
8 Enlevez la vis qui se trouve sur l'axe du bouton central. Retirez la butée de maintien en la tirant vers vous.

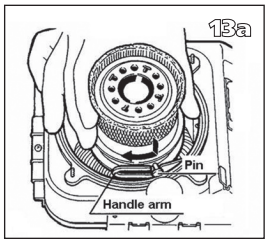
9 Tournez complètement vers la droite l'axe.

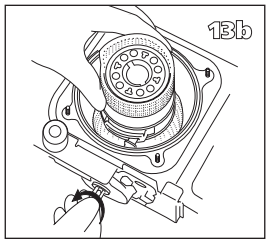
10 Tournez l'anneau de mèche en sens inverse des aiguilles d'une montre et soulevez-le. Retirez-le de son logement.

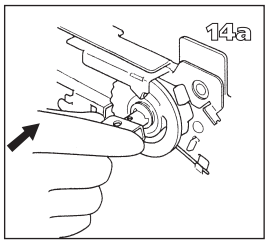
11 Retirez la mèche de l'anneau support mèche. Pour cela retirez le crochet de maintien (ergot) du trou de l'anneau de mèche. Pour cela il est conseillé de se munir de gants et d'un récipient pour mettre la mèche dedans une fois enlevée.

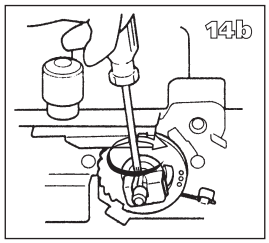


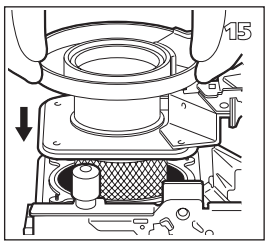


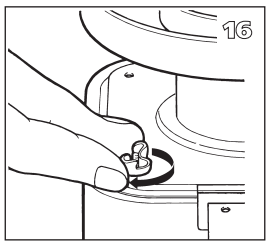


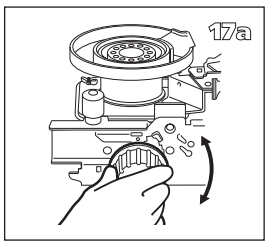


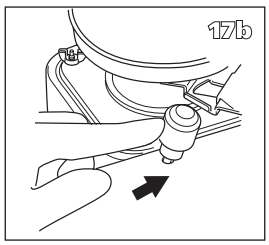


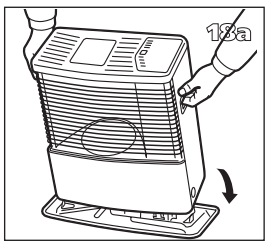


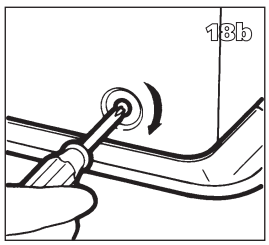


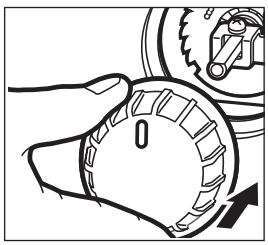


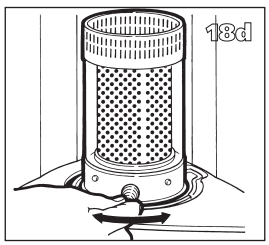


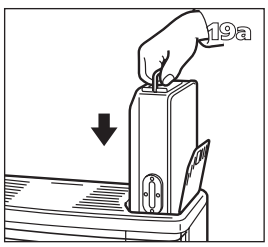


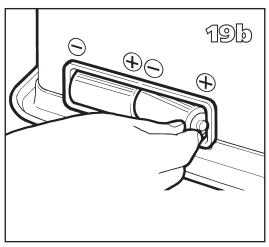












12 Prenez la mèche et positionner les crochets de maintien (ergots) dans les trous de l'anneau support de mèche.

13 Remettez l'ensemble (anneau de mèche et mèche) dans son logement. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre afin de bien le repositionner.

14 Remettre la butée de maintien. Visser la vis qui tient la butée de maintien.

15 Remettez le support de brûleur en place.

16 Serrez manuellement les papillons de manière égale.

17 Pour tester le bon fonctionnement du coulissement de la mèche. Mettez la mèche en position basse puis à l'aide du système masselotte déclencher l'appareil. Répétez quelque fois. Si la mèche n'arrive pas dans la position la plus basse elle à été mal monté et il faut recommencer la procédure à partir de 12. Retirez le bouton central en tirant vers vous.

18 Remettez le manteau dans sa position, les vis de maintien du manteau.
Le bouton central, ouvrez la grille et repositionnez le brûleur.

19 Remettez le réservoir amovible, les piles (faites attention au pôle positif et au pôle négatif)et attendez 30 minutes pour que la mèche soit bien imbibée avant de mettre l'appareil en fonctionnement.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.
Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 48 Monate Garantie auf alle eventuell auftretenden Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen
PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN. ► ► ►

BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 17 ff).

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial *(siehe Kapitel A, Abb. A).*

2 Befüllen Sie den Brennstofftank ❾ und warten Sie 30 Minuten bevor Sie den Kaminofen starten *(siehe Kapitel B, Abb. H).*

3 Geben Sie die Batterien in das Batteriefach ⓬ *(siehe Kapitel A, Abb.F).*

4 Überprüfen Sie, ob die Brennkammer ❹ gerade steht *(siehe Kapitel A, Abb. E).*

5 Starten Sie den Kaminofen, indem Sie den Drehregler ❷ langsam nach rechts drehen, bis er sich nicht weiter drehen läßt, anschließend die Zünd-Taste ❸ vorsichtig betätigen *(siehe Kapitel C, Abb. K und L).*

6 Nach dem Starten des Ofens dauert es 10 bis 15 Minuten bevor Sie sehen, ob der Ofen richtig brennt *(siehe Kapitel D).*

7 Schalten Sie den Kaminofen aus *(siehe Kapitel E).*

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie Zibro Extra, Zibro Kristal oder Zibro Bio benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

WICHTIGE EINZELTEILE

❶ **Sicherheitstaste**

❷ **Drehregler**

❸ **Zünd-Taste**

❹ **Brennkammer**

❺ **Handgriff Brennkammer**

❻ **Brennstoffanzeige**

❼ **Gitter**

❽ **Deckel Brennstofftank**

❾ **Brennstofftank**

❿ **Brennstoffanzeige Brennstofftank**

⓫ **Elektrische Zündung**

⓬ **Batteriefach**

WICHTIG ZU WISSEN

JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm^2 haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Beachten Sie, dass das Gitter und die obere Platte heiß werden. Wenn das Gerät abgedeckt wird, besteht das Risiko eines Brandes. Wegen der hohen Temperatur der Oberfläche, verwenden Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

SICHERHEITSSYSTEM

Wenn Sie das Heizgerät eingeschaltet haben, kann es sein, dass es sich bei einer relativ niedrigen Zimmertemperatur (19 bis 20 °C) automatisch ausschaltet. Der Grund hierfür ist Wärmeansammlung im Heizgerät. Dieses Phänomen ist eine logische Folge des vorhandenen Sicherheitsmechanismus. Wenn das Heizgerät bei niedrigeren Umgebungstemperaturen eingesetzt wird, tritt dieses Phänomen nicht auf.

Speziell für Frankreich: Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 08.01.1998 und 18.07.2002 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website.
Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

Speziell für Großbritannien: Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, wie Zibro Extra oder Zibro Kristal, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

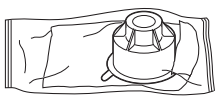
Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.

- übermäßige Ablagerung auf dem Docht
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer von Docht und Kaminofen
- Rauch und/oder Geruch
- Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

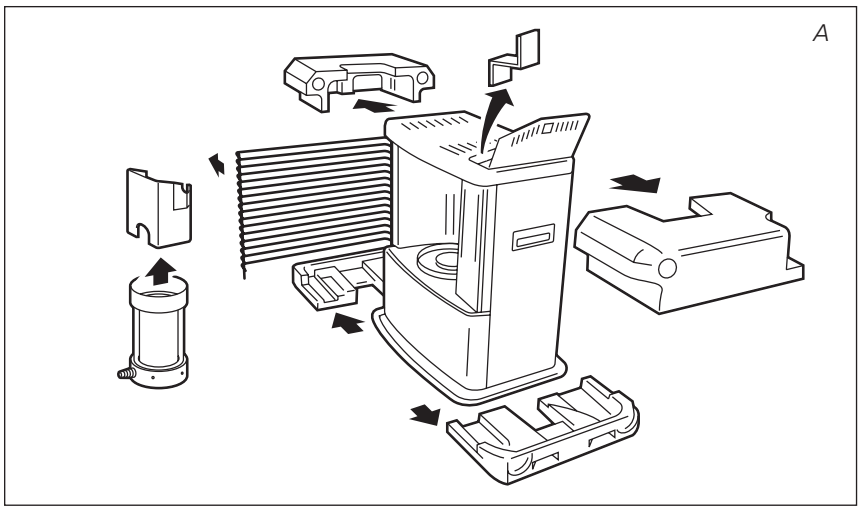
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.

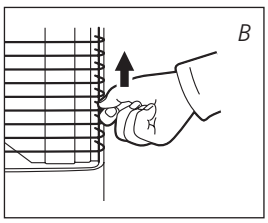


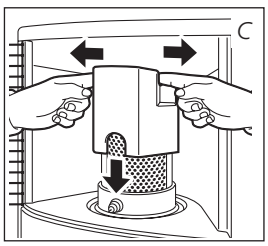
Diesen Transportverschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!



GEBRAUCHSANWEISUNG ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

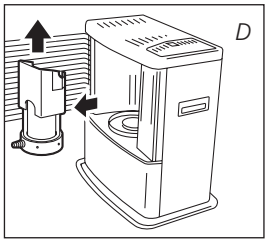


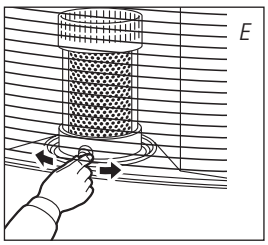


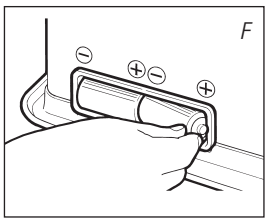
1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:
- ein Transportverschluß
- diese Gebrauchsanweisung
- eine Syphonpumpe

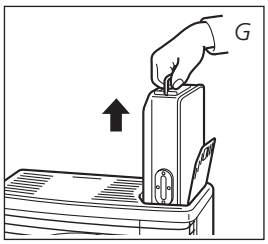
Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

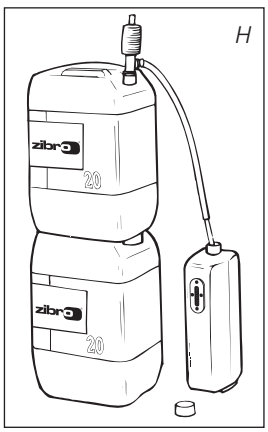
2 Entfernen Sie das übrige Verpackungsmaterial:
- Entfernen Sie das Stückchen Verpackungsmaterial vom Gitter ❼.
  Heben Sie das Gitter aus der Kerbung (Abb. B) und ziehen Sie es nach vorn.

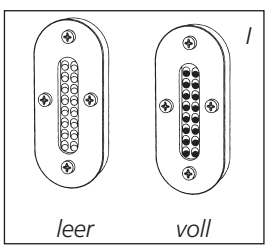


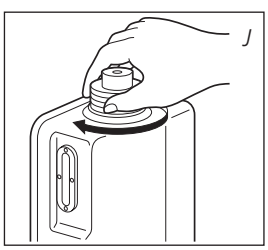












- ▶ Ziehen Sie beide Enden des Verpackungsmaterials nach hinten und gleichzeitig leicht nach unten (Abb. C).
- ▶ Nehmen Sie die Verbrennungskammer aus dem Ofen und entfernen Sie das darunter befindliche Verpackungsmaterial (Abb. D).
- ▶ Setzen Sie die Brennkammer wieder ein. Die Brennkammer steht richtig, wenn sie sich ohne Schwierigkeiten mit dem Handgriff ❺ etwas nach links und rechts verschieben lässt (Abb.E).
- ▶ Schließen Sie das Gitter: leicht anheben, um es wieder in die Kerbung einrasten zu lassen.
- ▶ Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ❽ und entfernen Sie das Stückchen Karton.

3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

4 Legen Sie die Batterien in das dafür bestimmte Fach ⓬ an der Rückseite des Kaminofens (Abb. F). Achten Sie dabei auf die + und - Pole.

5 Der Boden muß stabil und waagerecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagerecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.

B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. G). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf.

3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. H). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. I). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

5 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.

6 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

C DAS STARTEN DES KAMINOFENS

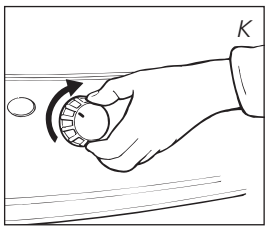
Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation oder starten Sie den Ofen das erste Mal außerhalb des Wohnraumes.

Wenn Sie den Kaminofen zum ersten Mal benutzen, müssen Sie nach dem Einsetzen des Brennstofftanks ca. 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten, damit sich der Docht mit Brennstoff vollsaugen kann. Dies trifft auch zu, wenn Sie den Kaminofen vollständig leer gebrannt haben, beziehungsweise nach Austausch des Dochtes.

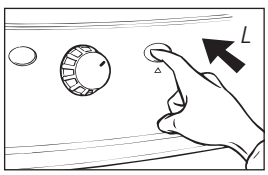
Achten Sie vor dem Starten des Kaminofens darauf, daß sich noch genügend Brennstoff im Tank befindet (mit Hilfe der Brennstoffanzeige ❻).

Starten Sie den Kaminofen immer über die elektrische Zündung ⓫.
Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

Hierbei gehen Sie wie folgt vor:

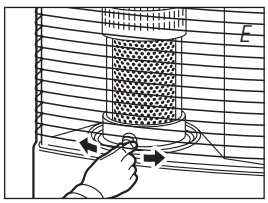


1 Drehen Sie den Drehregler ❷ nach rechts bis zum Anschlag (Abb. K). Mit einem gewissen Druck könnten Sie den Drehregler dann noch etwas weiter drehen, er federt dann jedoch von selbst wieder zurück.



2 Drücken Sie die Zünd-Taste ❸ vorsichtig (ca. 2-3 Sekunden) (Abb. L), aber nicht zu stark. Spätestens wenn in der Brennkammer eine kleine Flamme sichtbar wird, lassen Sie die Zünd-Taste los. Falls notwendig, Vorgang wiederholen.

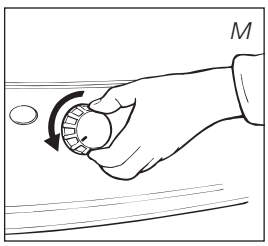
Sollte bei erster Benutzung des Ofens der Flammenregler nicht verriegelt sein, drehen Sie dann den Flammenregler (Abb. M) erst ganz nach links, bevor Sie den Docht für die Zündung in die höchste Position einstellen (Kapitel C).



Vor dem Starten des Kaminofens immer kontrollieren, ob die Brennkammer ❹ gerade steht, indem Sie den Handgriff ❺ kurz nach links und rechts schieben (Abb. E). Dies muß ohne Schwierigkeiten möglich sein. Wenn die Brennkammer schräg steht, führt dies zu Rauch- und Rußentwicklung.

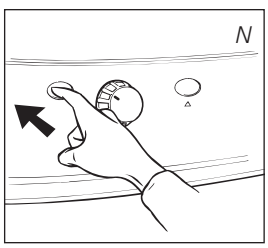
D DAS BRENNEN DES OFENS

Nachdem der Kaminofen gestartet wurde, dauert es 10 bis 15 Minuten, bevor Sie kontrollieren können, ob der Ofen gut brennt. Eine zu hohe Flamme kann Rauch- und Rußentwicklung verursachen, während eine zu niedrige Flamme zu Geruchsbildung führt. Auf der Seite neben dem Faltblatt können Sie sehen, wie hoch die Flamme minimal und maximal brennen (Abb. Q) sollte. Sie können die Flamme mit dem Drehregler ❷ etwas regulieren (Abb. M).



Eine zu niedrige Flamme kann entstehen durch:

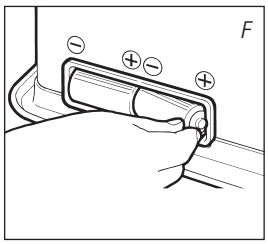
- zu wenig Brennstoff (befüllen Sie den Brennstofftank)
- schlechten Brennstoff (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- zu wenig Ventilation (ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit öffnen)
- Verschleiß des Dochtes (Dochtwechsel erforderlich, siehe Kapitel L)



E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Lassen Sie den Kaminofen ungefähr eine Minute auf einem niedrigen Stand brennen (Abb. M). Dann drehen Sie den Drehregler ❷ nach links bis zum Anschlag. Die Flamme erlöscht dann von selbst.

In Notfällen schalten Sie den Kaminofen durch Eindrücken der Sicherheitstaste ❶ aus (Abb. N).



F STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

Wenn sich eine Störung nicht mit Hilfe der untenstehenden Hinweise beheben läßt, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

DER OFEN LÄSST SICH NICHT STARTEN.

- Die Batterien sitzen nicht richtig im Batteriefach.
  Überprüfen (Abb. F).
- Die Batteriespannung ist zu niedrig.
  Austauschen (Abb. F)
- Sie haben den Kaminofen vollständig leerbrennen lassen oder den Docht ausgetauscht.
  Nach Einsetzen des gefüllten Brennstofftanks 30 Minuten mit dem Starten warten.
- Sie haben die Zünd-Taste ❸ zu stark betätigt.
  Behutsam drücken (ca. 2-3 Sekunden) (Kapitel C).
- Die elektrische Zündung ⓫ ist defekt. *Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

UNGLEICHE FLAMME UND/ODER RUSS UND/ODER GERUCH

- Die Brennkammer ❹ ist nicht richtig eingesetzt.
  Mit dem Handgriff ❺ die Brennkammer richtig einsetzen, bis sie sich mühelos etwas nach links und rechts verschieben läßt.
- Sie benutzen veralteten Brennstoff.
  Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.
- Sie benutzen einen falschen Brennstoff.
  Siehe KORREKTER BRENNSTOFF *(Kapitel „Wichtig zu wissen").*
- Staubanhäufung im unteren Bereich des Kaminofens.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Die Dochthöhe ist nicht richtig eingestellt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.

DER KAMINOFEN GEHT LANGSAM AUS.

- Der Brennstofftank ist leer.
  Siehe Kapitel B.
- Es befindet sich Feuchtigkeit im unteren Reservoir.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Der Docht ist an der Oberseite verhärtet.
  Kaminofen außerhalb des Wohnraumes vollständig leer brennen lassen (Kapitel G). Verwenden Sie richtigen Brennstoff.
- Sie benutzen veralteten Brennstoff.
  Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.

DIE FLAMME DES OFENS BRENNT ZU NIEDRIG.

- Der Docht ist zu niedrig eingestellt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Der Kaminofen hat vor dem Nachfüllen fast den gesamten Brennstoff verbraucht.
  Nach dem Einsetzen des vollen Brennstofftanks 30 Minuten warten, bevor der Kaminofen erneut gestartet wird.
- Sie benutzen veralteten oder einen falschen Brennstoff.
  Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen").
- Der Raum wird nicht ausreichend ventiliert.
  Ein Fenster oder eine Tür kurz weit öffnen und danach einen Spalt breit offen lassen.

DIE FLAMME DES KAMINOFENS BRENNT ZU HOCH.

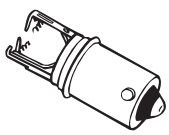
- ▶ Sie benutzen einen falschen, zu flüchtigen Brennstoff.
  Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen").
- ▶ Der Docht ist zu hoch eingestellt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.

G DIE WARTUNG

Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Staub und Flecken sollten jedoch rechtzeitig mit einem feuchten Tuch entfernt werden, da ansonsten hartnäckige Flecken entstehen können. Normalerweise sind nur die folgenden drei Teile dem Verschleiß ausgesetzt:

1. DIE BATTERIEN

Diese können Sie selbst austauschen. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Abfalleimer, sondern entsorgen Sie diese laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.



Elektrische Zündung mit gerissenem Glühfaden

2. DIE ELEKTRISCHE ZÜNDUNG

Die Zündspirale hat eine längere Lebensdauer, wenn Sie den Kaminofen immer vorsichtig starten. Wechseln Sie die Batterien rechtzeitig aus und achten Sie darauf, daß Sie die Zünd-Taste nicht zu stark betätigen. Wenn der Glühfaden gerissen ist, muß die Zündspirale ausgetauscht werden.

3. DER DOCHT

Um die Lebensdauer des Dochtes zu verlängern, sollten Sie den Kaminofen von Zeit zu Zeit vollständig leer brennen lassen (bis er von selbst ausgeht). Tun Sie dies, sobald Sie merken, daß die Flamme etwas schwächer wird. Da dieser Vorgang etwas Geruch verursacht, empfehlen wir Ihnen, dies außerhalb des Wohnbereiches zu tun.

Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.

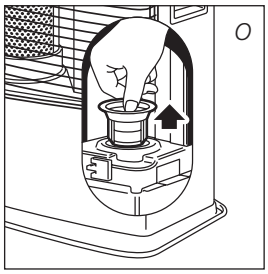
Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

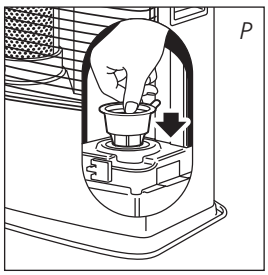
H LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und ihn danach gut aufzubewahren. Beachten Sie dazu folgende Hinweise:

1. Starten Sie den Ofen außerhalb des Wohnraumes und lassen Sie ihn vollständig leer brennen.
2. Lassen Sie den Kaminofen anschließend abkühlen.
3. Den Kaminofen mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben.
4. Die Batterien aus dem Batteriefach nehmen ⓬ und an einer trockenen Stelle aufbewahren.

5 Lagern Sie den Kaminofen staubfrei, nach Möglichkeit in der Originalverpackung. Den übriggebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwenden. Entsorgen Sie übriggebliebenen Brennstoff gemäß den Vorschriften, die in Ihrer Gemeinde für chemische Kleinabfälle gelten. Beginnen Sie jede neue Heizsaison immer mit neuem Brennstoff Beachten Sie wieder die Gebrauchsanweisung *(wie beschrieben ab Kapitel A)*, wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.





Transportverschluß

I TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.

2 Nehmen Sie den Brennstofftank ❾ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter *(Abb. O)*. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.

3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. P) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.

4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

J TECHNISCHE DATEN

Zündung	elektrisch
Brennstoff	Petroleum
Kapazität (kW)*	3,0
Geeigneter Raum (m³)**	60-110
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,313
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	250
Brenndauer pro Tank (Std)*	12,8
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4,0
Gewicht (kg)	8,0

Abmessungen (mm)	Breite	428
(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe	295
	Höhe	453
Zubehör		
Benötigte Batterien	2x R20kG, MN 1300	
		1,5V
Dochttyp	F	

* Bei Einstellung auf maximalem Stand

** Angegebene Werte sind Richtwerte

K GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.

2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.

4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Zündspirale, die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.

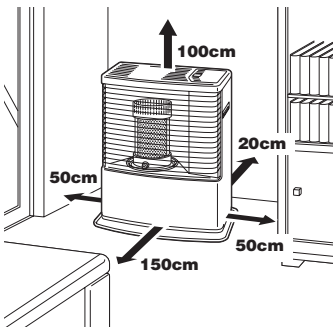
5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.

6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*

7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

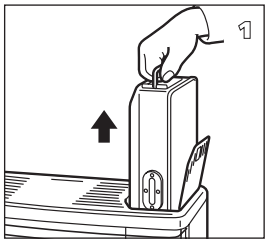
* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus *(siehe Kapitel E).* In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

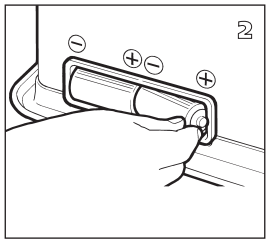


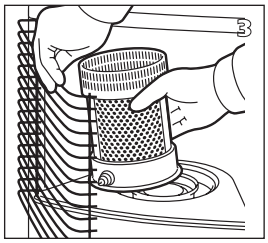
14 TIPS ZUR SICHERHEIT

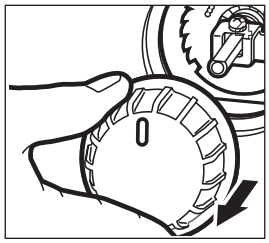
1 Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
6 Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
9 Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
11 Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
12 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
13 Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
14 Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

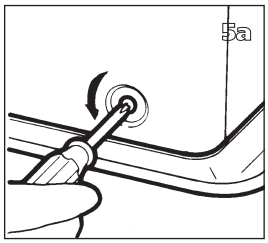
Defekte elektrische Geräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.
Bitte entsorgen Sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen
Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Fachhändler.

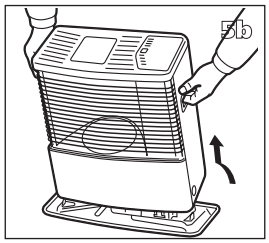


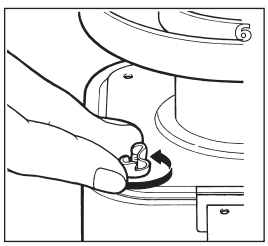


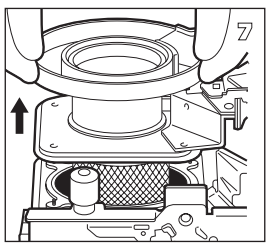


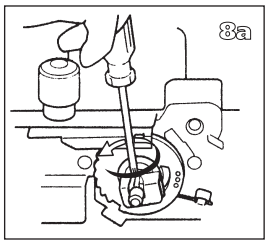


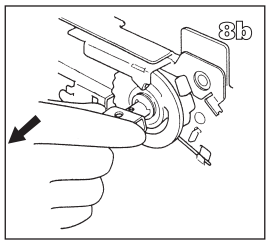


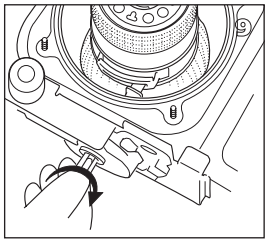


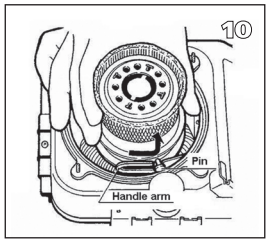


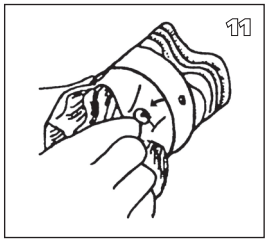












WECHSELN DES DOCHTES

L DER OFEN MUSS GANZ ABGEKÜHLT SEIN, BEVOR SIE MIT DEM DOCHTWECHSEL BEGINNEN.

1 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie den Brennstoftank heraus.

2 Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.

3 Das Gitter aus der Kerbung heben und nach vorn ziehen. Die Brennkammer aus dem Ofen nehmen. Das Gitter schließen.

4 Den Drehregler vom Ofen abziehen.

5 Die drei Gehäuseschrauben an der Unterseite lösen. Das Gehäuse ein wenig nach vorn ziehen und von der Bodenplatte abnehmen.

6 Die Flügelmuttern unter dem Brennersitz lösen.

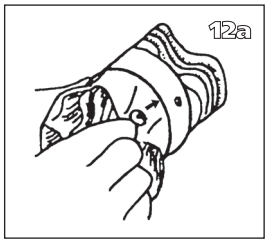
7 Heben Sie Den Brennersitz und den Dochtmechanismus hoch.

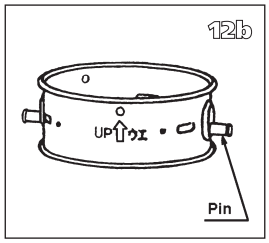
8 Die Schraube, die den Halter festhält, aus der Achse drehen. Halter entfernen.

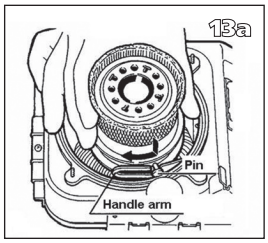
9 Halter bis zum Ende nach rechts drehen und den Dochthalter entfernen (inkl. Docht).

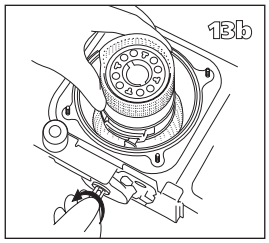
10 Drehen Sie den Dochthalter gegen den Uhrzeigersinn und heben den Dochthalter an. Entfernen Sie den Dochthalter von der ersten Lüftöffnung.

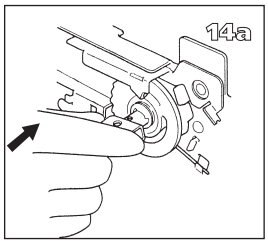
11 Docht drücken, um die drei Dochtstifte zu lösen und um den Docht vom Dochthalter zu entfernen. Dafür sorgen, dass Sie Handschuhe tragen und ein Behälter für den gebrauchten Docht bereitsteht.

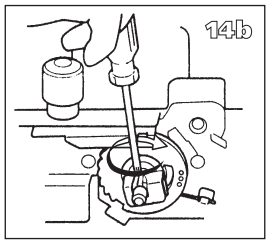


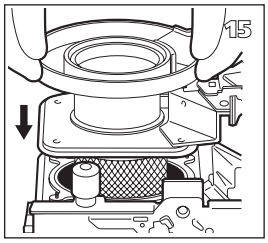


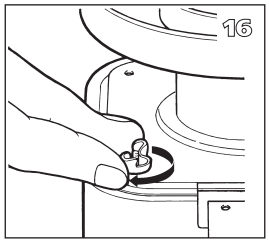


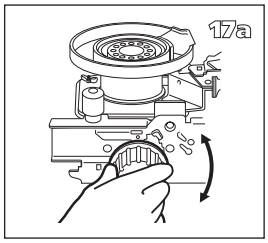


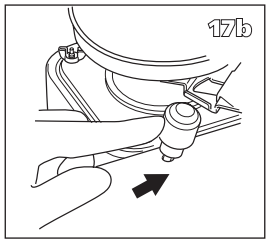


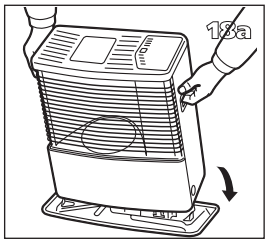


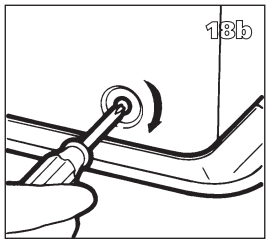


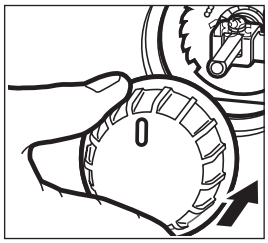


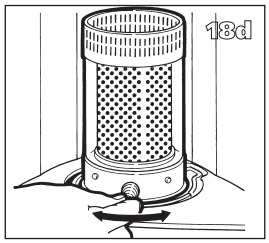


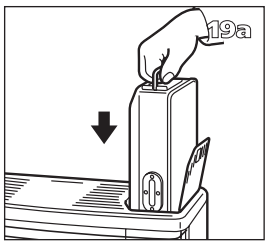


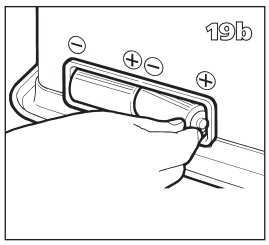












12 Den Docht in den Dochthalter in die Richtung, die auf dem Dochthalter eingraviert ist, einsetzen.

13 Drehen Sie den Dochthalter gegen den Uhrzeigersinn und heben den Dochthalter an. Entfernen Sie den Dochthalter von der ersten Lüftöffnung.

14 Den Halter einbauen. Danach die Schraube anziehen, die den Halter festhält.

15 Den Brennersitz wieder montieren.

16 Die Flügelmuttern gleichmäßig handfest anziehen.

17 Den Rändeldrehknopf für den Docht auf den Dochtmechanismus setzen. Den Knopf so weit wie möglich nach rechts drehen. Auf die Kippsicherung drücken, um zu kontrollieren, ob der Docht vollständig hinabgelassen werden kann. Mehrere Male wiederholen. Wenn der Docht nicht ganz nach unten geschoben werden kann, wurde er nicht ordnungsgemäß eingesetzt. Ist das der Fall, Arbeitsweise ab Punkt 12 wiederholen. Den Drehregler vom Ofen abziehen.

18 Das Gehäuse wieder aufsetzen und die drei Schrauben festdrehen. Den Rändeldrehknopf des Dochtes einstellen. Dann die Brennkammer wieder einsetzen. Kontrollieren Sie, ob diese gerade steht, indem Sie mit dem Handgriff kurz nach links und rechts schieben. Das Gitter schliessen.

19 Den gefüllten Brennstofftank wieder aufsetzen. Die Batterien in das Batteriefach einlegen (achten Sie dabei auf die + und – Pole). Nach dem Einsetzen des Brennstofftanks und der Batterien müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su estufa portátil. Usted acaba de comprar un producto de calidad, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, lea primero este manual del usuario, para una vida útil máxima de su estufa.
En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 48 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, así como una gran comodidad con su estufa portátil.

Un saludo cordial,
PVG Holding b.v.

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ► ► ► ► ► ► ► ► ►

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil*. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 29 y siguientes).*

1 Retire todo el material de embalaje *(vea capítulo A, fig. A).*

2 Llene el depósito extraíble ❾ y espere 30 minutos antes de encender la estufa *(vea capítulo B, fig. H).*

3 Coloque las pilas en su alojamiento ⓬ *(vea capítulo A, fig. F).*

4 Asegúrese de que la cámara de combustión ❹ está en posición recta *(vea capítulo A, fig. E).*

5 Encienda la estufa, girando el botón ❷ hacia la derecha hasta el tope y seguidamente oprima con cuidado el botón ❸ del encendido *(vea capítulo C, fig. K y L).*

6 Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente *(vea capítulo D).*

7 Apague la estufa *(vea capítulo E).*

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Botón de seguridad**

❷ **Botón regulador**

❸ **Botón de encendido**

❹ **Cámara de combustión**

❺ **Asa de la cámara de combustión**

❻ **Indicador del combustible**

❼ **Rejilla**

❽ **Tapa del depósito**

❾ **Depósito extraible**

❿ **Indicator del combustible en el depósito extraible**

⓫ **Resistencia**

⓬ **Alojamiento de pilas**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm^2). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Ya que la placa superior de la estufa se calienta, en caso de que el aparato se cubra existe riesgo de incendio. Debido a la alta temperatura de la superficie, mantenga alejado a los niños del aparato.

MECANISMO DE SEGURIDAD

Si la estufa está encendida y la temperatura ambiental es relativamente baja (19 a 20°C), puede ocurrir que se apague automáticamente debido a la acumulación de calor en la estufa.
Este fenómeno es una consecuencia normal producido por el mecanismo de seguridad. Cuando la estufa se use con temperaturas ambientales inferiores, este fenómeno no se producirá.

Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 08-01-1998 y 18-07-2002. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.
Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

NO
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

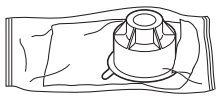
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Extra o Zibro Kristal. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- excesiva adherencia de alquitrán en la mecha
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

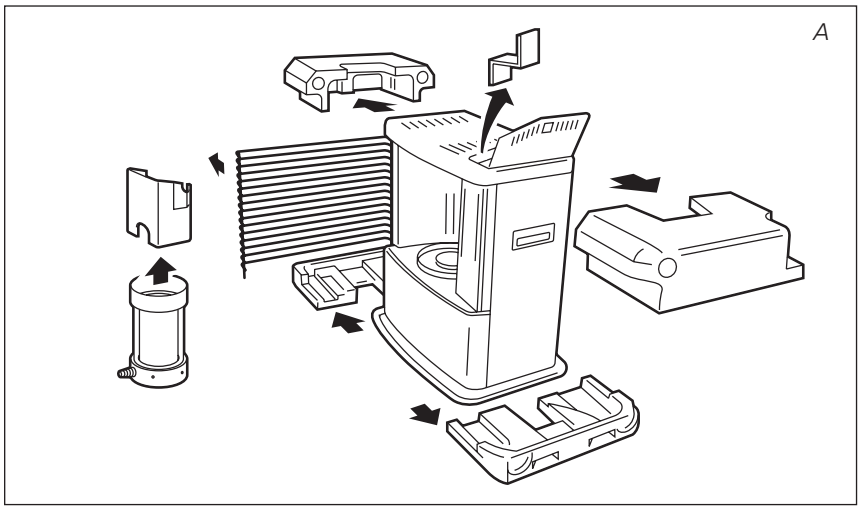
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.

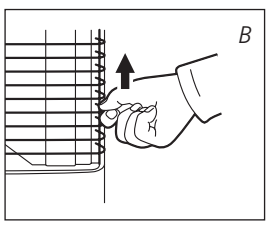


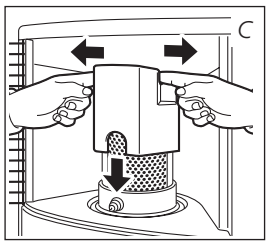
Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!



MANUAL

A INSTALACION DE LA ESTUFA



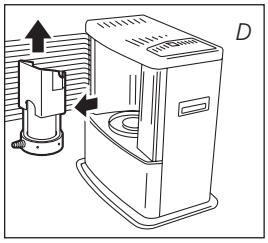


1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:

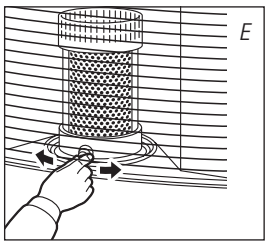
- un tapón de transporte
- el presente manual del usuario
- una bomba manual de combustible

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

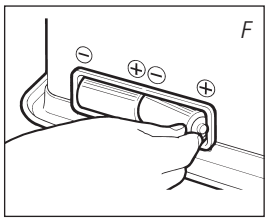
2 Quite el material de embalaje:
- El embalaje de protección colocado en la rejilla ❼. Abra la rejilla, levantándola con cuidado (fig. B).


D

- ▶ Tire de cada extremo del embalaje hacia afuera y lígeramente hacia abajo (fig.C).
- ▶ Extraíga el quemador y el embalaje que está situado debajo del quemador (fig.D).
- ▶ Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral ❺, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha. Cierre la rejilla.
- ▶ Levante la tapa del depósito ❽ y quite el cartón.


E

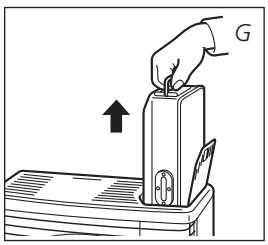
3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*


F

4 Coloque las pilas en su alojamiento ⓬ situado en la parte posterior de la estufa (fig. F). Observe los polos + y -.

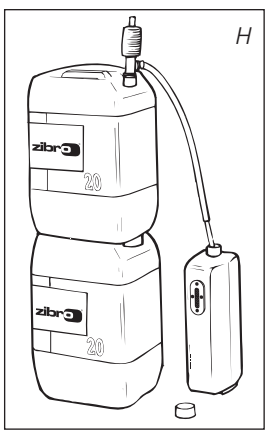
5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

6 Su estufa está ahora lista para su uso.


G

B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible).
Proceda como sigue:



H

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

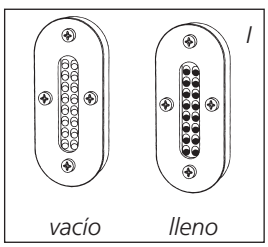
2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. G). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.

3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte la instrucciones de operación de la bomba de combustible.)

4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. I). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

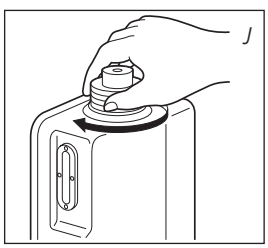
6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa. Cierre la tapa.



I

C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.

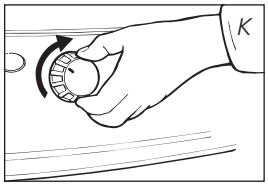

J

Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.

Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible ❻ para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible.

Encienda la estufa siempre con la resistencia ⓫.
No utilice nunca cerillas o un mechero.

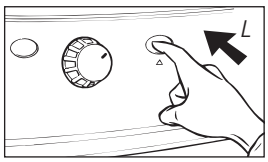
Proceda como sigue:



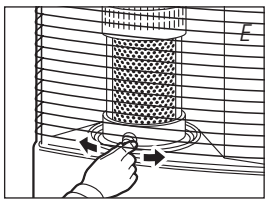
1 Gire el regulador ❷ hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. K). Aplicando cierta presión, podrá girarlo algo más; sin embargo, volverá automáticamente a su posición tope.

2 Oprima el botón del encendido ❸ (fig. L) sin ejercer fuerza. En cuanto se aprecie una llama en la cámara de combustión ❹, suelte el botón.

Aunque se ha utilizado la estufa algunas veces el mando regulador no se queda fijo en su posición.
Gire el mando regulador (fig. M) totalmente hacia la izquierda. Posteriormente, para encender la estufa, gire el mando regulador totalmente hacia la derecha (capítulo C).

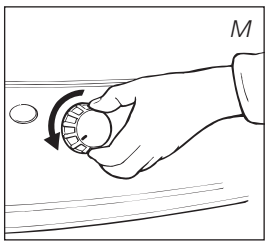


Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ❹ está bien recta, moviendola con ayuda del asa ❺ un poco a la izquierda y derecha (fig. E). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.



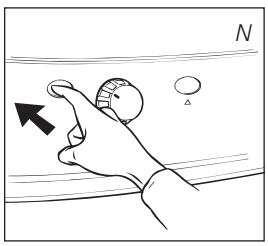
D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. En la página contigua a la hoja desplegable viene indicada la altura máxima y mínima de la llama (fig. Q). La llama puede ser regulada un poco con el botón regulador ❷ (fig. M).



Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- escaso combustible (llene el depósito)
- combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- insuficiente ventilación (entreabra una puerta o ventana)
- desgaste de la mecha (cambiar mecha, capítulo L)



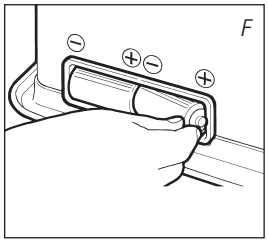
E APAGAR LA ESTUFA

Deje la estufa durante ± 1 minuto encendida en la posición mínima (fig. M). A continuación, gire lentamente el botón regulador ❷ à hacia la izquierda hasta su tope. La llama se apagará automáticamente.

En caso de emergencia, apague la estufa con el botón de seguridad ❶ (fig. N).

F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.



NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.
  Controlar (fig. F).
- Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido
  Cambiar las pilas (fig. F).
- La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted oprime la palanca del encendido ❸ hacia abajo con demasiada fuerza.
  Oprimir con menos fuerza (capítulo C).
- El filamento de la resistencia de encendido ⓫ está partido.
  Consulte a su distribuidor.

LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- La cámara de combustión ❹ no está colocada de forma correcta.
  Póngala recta con el asa ❺, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.
- Usted utiliza un combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.
  No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.
- Usted utiliza un combustible inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.
  Consulte a su distribuidor.
- La altura de la mecha no es la correcta.
  Consulte a su distribuidor.

LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- El depósito extraíble está vacío.
  Vea capítulo B.
- El depósito inferior contiene agua.
  Consulte a su distribuidor.
- La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.
  Deje que la estufa queme todo el combustible. Use un combustible adecuado.
- Usted utiliza combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.

LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

- La mecha está demasiado baja.
  Consulte a su distribuidor.
- Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- No hay suficiente ventilación en la habitación.
  Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.

LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

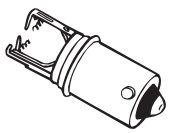
- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- La mecha está demasiado alta.
  Consulte a su distribuidor.

G MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo tres piezas están sometidas a desgaste:

1. LAS PILAS

Estas las puede cambiar Usted mismo. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.



Resistencia con filamento partido

2. LA RESISTENCIA

La resistencia durará más tiempo si la estufa es encendida correctamente. Cambie las pilas a su debido tiempo y procure no oprimir el botón del encendido con demasiada fuerza. Si el filamento incandescente se ha partido, deberá ser sustituida la resistencia por una nueva.

3. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.

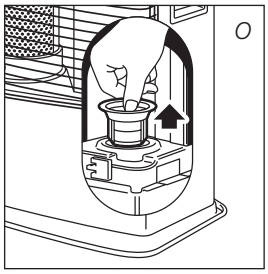
No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.

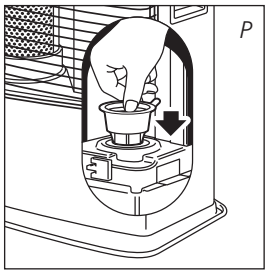
Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

H ALMACENAMIENTO (fin del invierno)

Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

1. Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se queme.
2. Deje que la estufa se enfríe.
3. Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
4. Extraiga las pilas de la estufa ⓬ y guárdelas en un lugar seco.
5. Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones *(a partir del capítulo A).*





Tapón de transporte

I TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

1 Deje enfriar la estufa.

2 Saque el depósito extraíble ❾ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. O). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.

3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. P) y oprímalo bien y coloque nuevamente el deposito extraible en su posición.

4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

J ESPECIFICACIONES TECNICAS

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	428
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	295
Capacidad (kW)*	3,0		alto	453
Volumen apropiado del espacio (m^3)**	60-110	Accesorios		
			tapón de transporte	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,313	Pilas	2x R20kG, MN 1300	
Consumo de combustible (g/hora)*	250		1,5V, size D	
Duración de combustión por depósito (hora)*	12,8	Tipo de mecha	F	
Contenido depósito extraíble (litros)	4,0			
Peso (kg)	8,0			

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

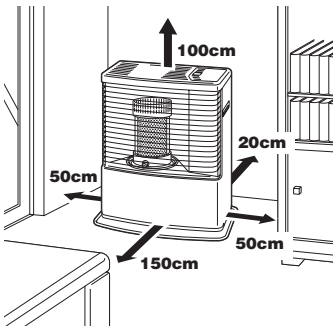
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Extra o Zibro Kristal.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

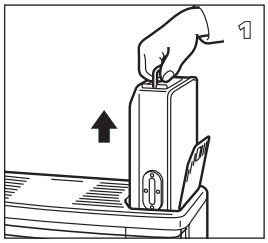
* Los materiales muy inflamables - no es el caso del Zibro Extra o Zibro Kristal -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente *(vea capítulo E)*. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

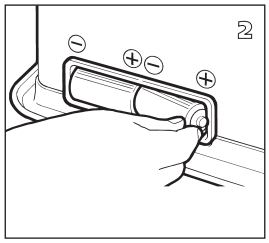
14 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

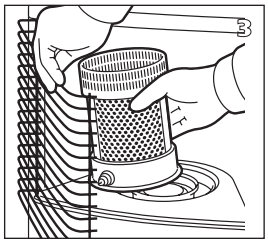


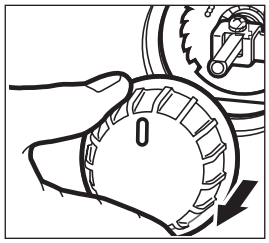
1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

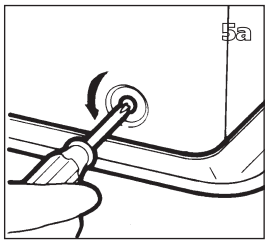
No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

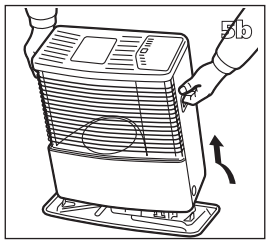


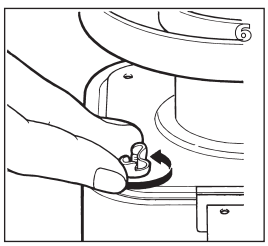


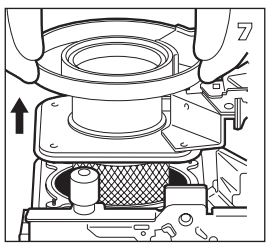


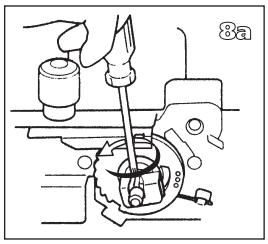


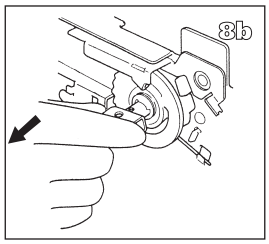


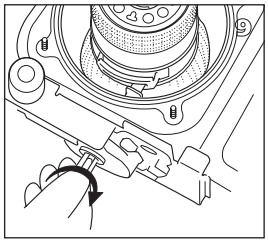


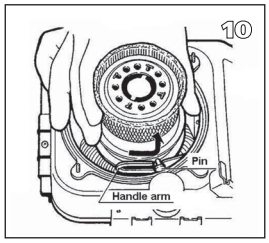


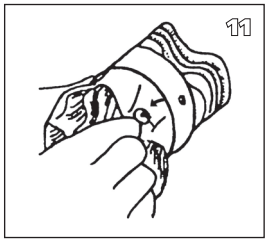












CAMBIAR LA MECHA

L ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETAMENTE FRÍA.

1 Abra la tapa del depósito extraíble y sáquelo.

2 Quite las pilas.

3 Abra la rejilla, levantándola ligeramente y tirando de ella hacia delante. Extraiga el quemador de la estufa. Cierre la rejilla.

4 Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.

5 Afloje los tornillos de la carcasa, que se encuentran en la parte inferior de la misma. Tire ligeramente de la carcasa hacia delante y sepárelo de la placa base.

6 Quite las palomillas de la base del quemador.

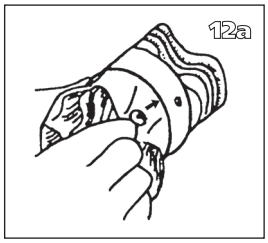
7 Levante el asiento del quemador y el mecanismo de la mecha.

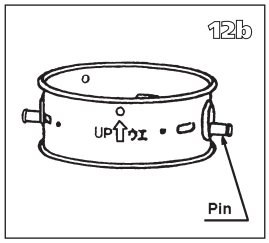
8 Quite el tornillo de la base que sostiene el soporte y extráigalo.

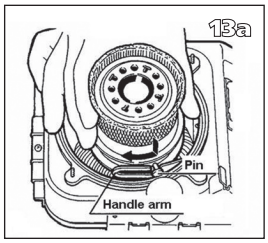
9 Gire el mecanismo de la rueda hacia la derecha, hasta el final y quite el collar de la mecha.

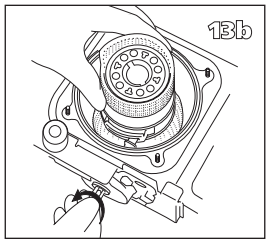
10 Gire el soporte de la mecha en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede suelto y quítelo del tubo de aire primario.

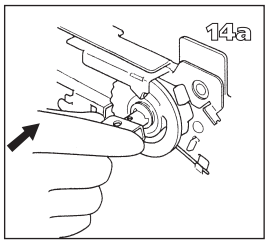
11 Con la mano, comprima la mecha hasta soltar los tres pivotes y separe la mecha de su collar. Procure realizar esta operación con guantes y tener un recipiente a mano para depositar la mecha usada .

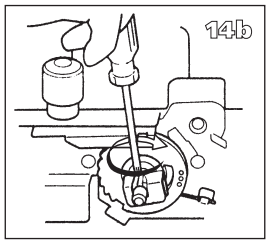


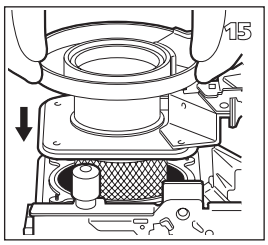


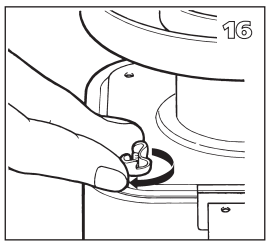


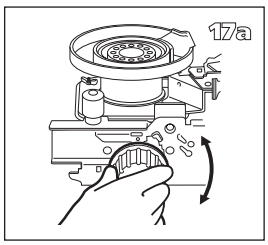


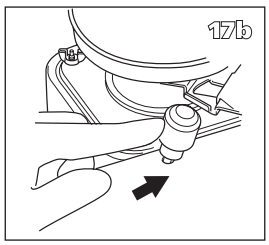


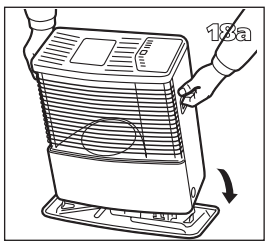


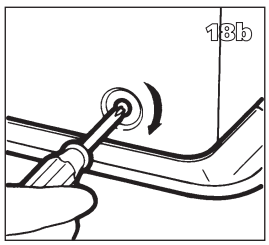


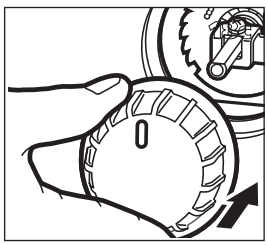


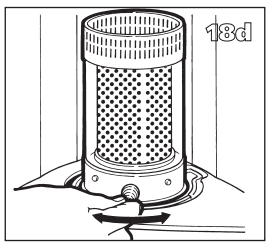


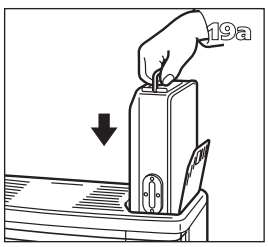


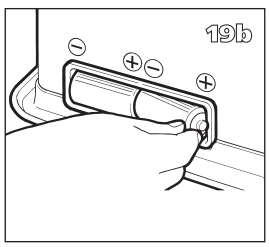












12 Ponga la nueva mecha en el collar según la indicación grabada en este último.

13 Instale el soporte de mecha (con la mecha dentro) en el tubo de aire primario. Entonces, gire el soporte de mecha en el sentido a las agujas del reloj y ajuste los pivotes del mismo en los encajes del mecanismo de la mecha hasta que quede bien sujeto.

14 Ponga el soporte, y luego apriete el tornillo que está sujetando la base.

15 Coloque de nuevo el asiento del quemador y el mecanismo de la mecha en su lugar.

16 Apriete las palomillas uniformemente con la mano.

17 Coloque el mando giratorio en su sitio. Gire el mando tan a la derecha como sea posible. Presione el botón de apagado de emergencia. Compruebe que la mecha retrocede hasta su posición original. Repita este proceso viarias veces. En el caso de que la mecha no vuelva a su posición inicial, ello significa que no se ha colocado correctamente. En este caso, repita el proceso a partir del paso 12. Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.

18 Coloque la carcasa en su posición y ajuste los 3 tornillos. Ponga el mando regulador de la mecha y el quemador en sus respectivas posiciones. Compruebe que el quemador esté bien colocado, moviéndolo por su asa hacia la izquierda y derecha. Cierre la rejilla.

19 Ponga el depósito extraíble lleno en su sitio.
Ponga pilas en su cajetín (compruebe que los polos positivo y negativo se han colocado donde indican las marcas + y -). Siempre que cambie la mecha, deje transcurrir 30 minutos antes de utilizar la estufa de nuevo.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on your purchase of this heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure the maximum lifetime for your heater.
This appliance comes with a 48-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort from your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

3 BEFORE YOU START READING, FOLD OUT THE LAST PAGE. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 41 ff.).

1 Remove all packaging materials *(refer to Section A, Fig. A).*

2 Fill the removable tank ❾ and wait 30 minutes before you ignite the heater *(refer to Section B, Fig. H).*

3 Insert the batteries into the battery holder ⓬ *(refer to Section A, Fig. F).*

4 Check whether the combustion chamber ❹ is fully upright *(refer to Section A, Fig. E).*

5 Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob ❷ as far to the right as possible and then gently push the ignition button ❸ *(refer to Section C, Fig. K and L).*

6 After igniting the heater it will take 10 to 15 minutes before you can check if the heater burns well *(refer to Section D).*

7 Switch off the heater *(refer to Section E).*

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Zibro Extra, Zibro Kristal or Zibro Bio as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

MAIN COMPONENTS

❶ **Safety button**

❷ **Knurled wick adjustment knob**

❸ **Ignition button**

❹ **Combustion chamber**

❺ **Combustion chamber handle**

❻ **Fuel indicator**

❼ **Grill**

❽ **Lid for removable tank**

❾ **Removable tank**

❿ **Removable tank fuel gauge**

⓫ **Ignition coil**

⓬ **Battery holder**

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm^2). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

Be aware that the grid and the top plate become hot. If the appliance is covered there is a risk of fire. Due to high surface temperature, keep away from children.

SAFETY SYSTEM

When you have turned on the heater, if the room temperature is relatively low (19 to 20°C) it may automatically switch off. The cause of this is build-up of heat in the heater. This is a logical consequence of the safety mechanism. This will not occur when using the heater at lower ambient temperatures.

Especially for France: Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 08-01-1998 and 18-07-2002. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

Especially for United Kingdom: Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

DO NOT
- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

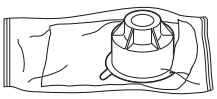
The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

THE RIGHT FUEL

Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Extra or Zibro Kristal. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- excessive tar deposits on the glass fibre wick
- incomplete burning
- reduced heater lifetime
- smoke and/or smells
- deposits on the grid or mantle

Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

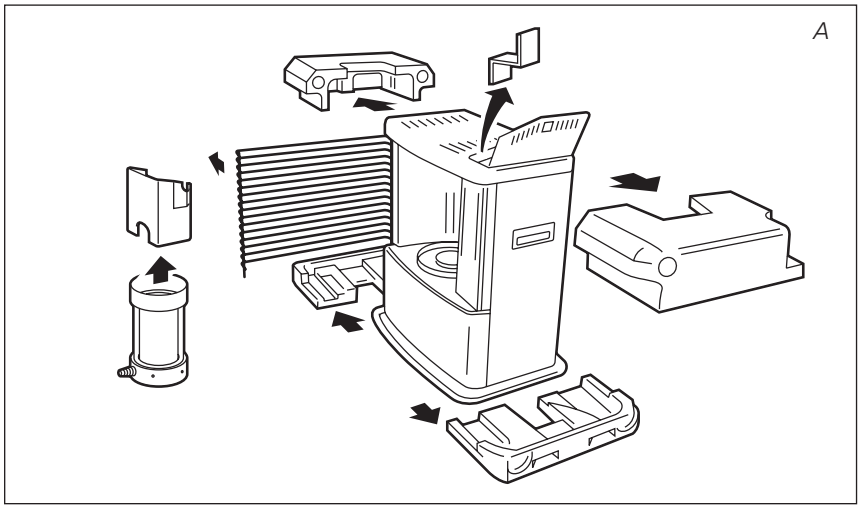


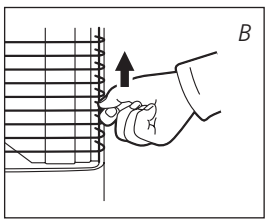
This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!

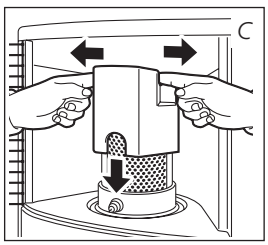
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

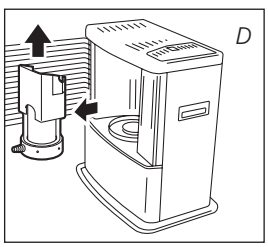
Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

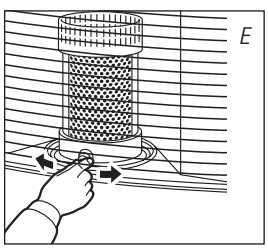
Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.

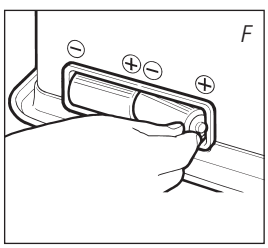












MANUAL

A INSTALLING THE HEATER

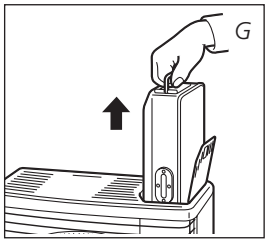
1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use
- ▶ a manual fuel syphon pump

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

2 Remove the other packaging materials:
- ▶ emove the packaging material from the grill ❼. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
- ▶ Pull both ends of the packaging to the rear and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
- ▶ Remove the combustion chamber from the heater and remove the packaging underneath (see Fig. D).
- ▶ Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle ❺ (Fig. E). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
- ▶ Open the lid of the removable tank ❽ and remove the piece of cardboard.

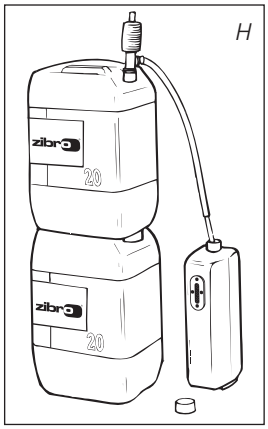
3 Fill the removable tank as indicated in *Section B.*

4 Insert the batteries into their holder ⓬ at the back of the heater (Fig. F). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing.



5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater. **Please refer to the separate instructions in the carton box for fixing of the heater.**

6 Your heater is now ready for use.



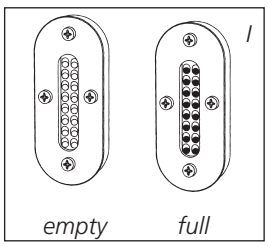
B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

1 Make sure that the heater is switched off.

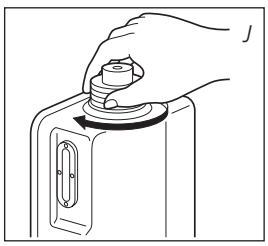
2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. G). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and screw off the fuel cap.

3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. H). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.



4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. I). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).

5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerry can and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.

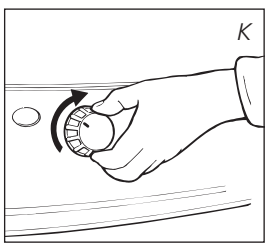


6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.

When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 30 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.

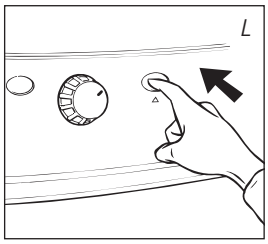


Before igniting the heater, always check the fuel indicator ❻ to see whether the removable tank needs filling up.

Always ignite the heater with the ignition coil ⓫. Never use matches or a cigarette lighter.

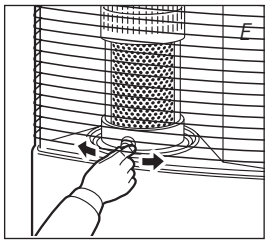
Follow the procedure below:

1 Turn the knurled wick adjustment knob ❷ clockwise to its stop (Fig. K). If you apply more pressure you may turn it slightly further; however, it will automatically return to the startposition.

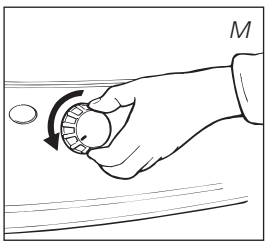


2 Push in the ignition button ❸ (Fig. L), but do not apply too much force. Release the ignition button as soon as a flame is visible in the combustion chamber ❹.

If the heater has been used only a few times and the wick adjustment knob is not locked, first turn the wick adjustment knob (Fig. M) completely left, before putting the wick in the highest position for ignition (Section C).



After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ❹ is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle ❺ (Fig. E). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.

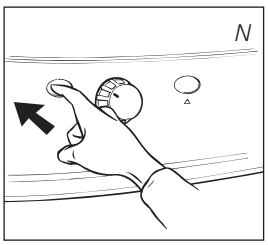


D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. The page opposite the folding page shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame (Fig. Q). The flame can be slightly adjusted with the knurled wick adjustment knob ❷ (Fig. M).

Burning that is too low may be caused by:

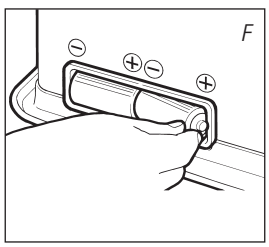
- insufficient fuel (fill the tank)
- poor fuel quality (contact your dealer)
- insufficient ventilation (put window or door ajar)
- wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)



E SWITCHING OFF THE HEATER

Let the heater burn at its lowest setting (Fig. M) for approximately one minute. Then slowly turn the knurled wick adjustment knob ❷ anti-clockwise to its stop. The flame will extinguish after a little while.

In case of an emergency, switch off the heater by pushing in the safety button ❶ (Fig. N).



F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.

THE HEATER DOES NOT IGNITE

- The batteries are not positioned correctly in the holder.
  Check (Fig. F).
- There is not enough power left in the batteries for the ignition.
  Replace (Fig. F).
- You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.
- You are pushing the ignition button ❸ with too much force.
  Push it in less forcefully (Section C).
- The ignition coil ⓫ is defective.
  Contact your dealer.

IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- The combustion chamber ❹ has not been positioned correctly.
  Use the handle ❺ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- Dust has gathered in the lower part of the heater.
  Contact your dealer.
- The wick height is not correct.
  Contact your dealer.

THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

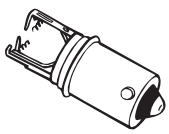
- The removable tank is empty.
  See Section B.
- The lower reservoir is contaminated by moist.
  Contact your dealer.
- The wick has hardened on the upper side.
  Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.

THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- Wick position too low.
  Contact your dealer.
- Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- The room is insufficiently ventilated.
  Leave a window or a door wide open for a while.

THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- You are using an incorrect, too volatile type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- Wick position too high.
  Contact your dealer.



broken ignition coil

G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only three components are subject to wear:

1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste.

2. THE IGNITION COIL

The ignition coil will have a longer life, if you ignite the heater in the correct manner. Replace the batteries in time and take care not to push in the ignition button

with too much force. If the filament is broken, the ignition coil must be replaced.

3. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.

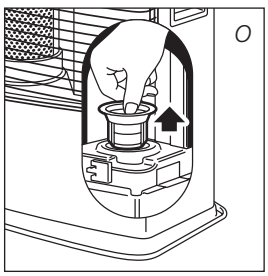
Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.

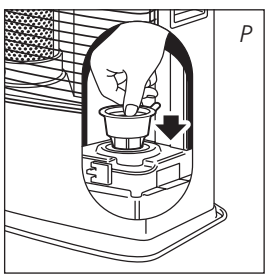
Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

1. Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
2. Let the heater cool down.
3. Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
4. Remove the batteries from the holder ⓬ and store them in a dry place.
5. Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again *(starting from Section A and as specified).*





Transportation cap

I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1. Let the heater cool down.
2. Remove the removable tank ❾ from the heater and remove the fuel filter (Fig. O). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
3. Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. P). Press it tight.
4. Always move the heater in an upright position.

J SPECIFICATIONS

Ignition	electrical	Dimensions (mm)	width	428
Fuel	paraffin	(including base plate)	depth	295
Capacity (kW)*	3.0		height	453
Suitable space (m^3)**	60-110	Accessories:		
			transportation cap	
Fuel consumption (l/hr)*	0.313	Required batteries	2x R20kG, MN 1300	
Fuel consumption (g/hr)*	250		1.5V, size D	
Burning time per tank (hr)*	12.8	Wick type	F	
Capacity removable tank (litres)	4.0			
Weight (kg)	8.0			

* At maximum setting
** Specified values are indicative

K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1. We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.

2. Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.

3. The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.

4. The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.

5. The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.

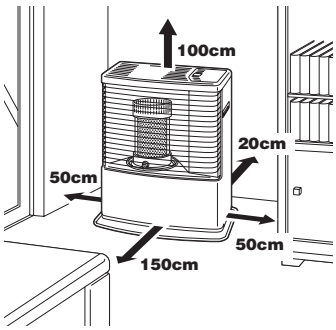
6. The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.

7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

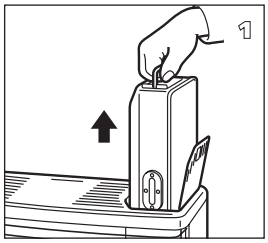
* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately *(refer to Section E)*. In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

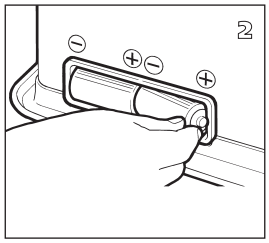
14 TIPS FOR SAFE USE

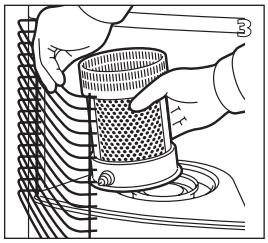


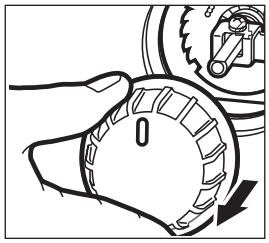
1. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
4. Do not use the heater in dusty rooms. You will not have optimum burning in such rooms. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
5. Switch off the heater, before you leave or go sleeping. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.
11. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
12. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
13. Children shall not play with the appliance.
14. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

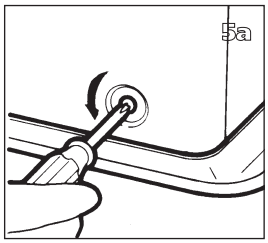
Defective electrical devices and batteries must be kept separate from household waste. Ensure that there is effective recycling where possible. Ask you local council or dealer for expert advice on recycling.

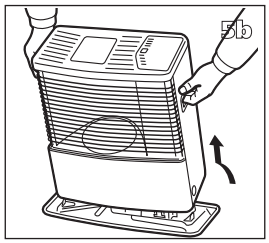


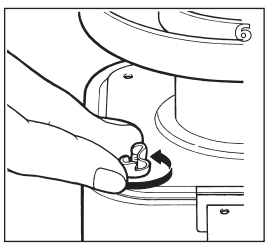


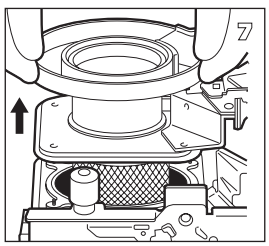


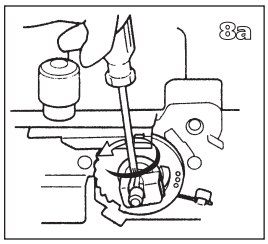


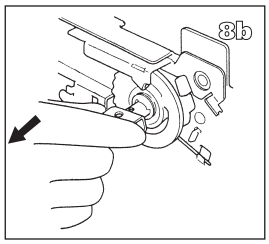


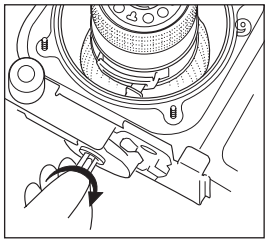


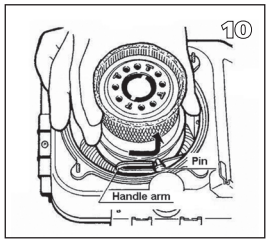


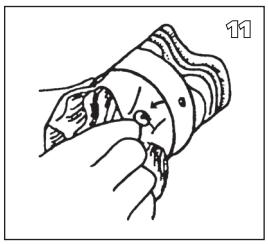












REPLACEMENT OF THE WICK

L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.

1 Open the lid and remove the removable tank.

2 Remove the batteries from the battery holder.

3 Open the front grill. Remove the combustion chamber from the heater. Close the grill.

4 Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.

5 Unscrew the three cabinet screws on the back and sides of the heater. Pull the cabinet forward slightly, and then remove it from the base plate.

6 Unscrew the four wing nuts from the wick holder.

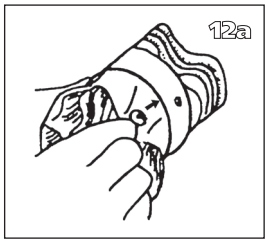
7 Lift up the wick holder and the wick mechanism.

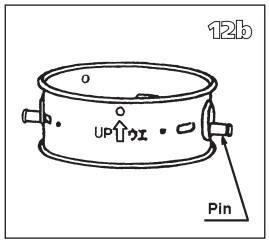
8 Remove the screw on the stem holding the bracket and remove the bracket.

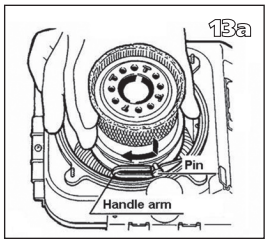
9 Turn right the stem to the end and remove the wick sleeve (with wick).

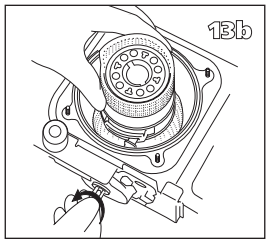
10 Turn the wick sleeve counterclockwise and lift the wick sleeve up. Remove it from the primary air tube.

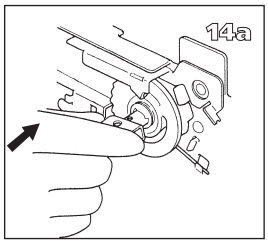
11 Squeeze the wick to loosen the three wick pins and remove the wick from the wick sleeve. Ensure that you are wearing gloves and that you have a container in which to put the old wick.

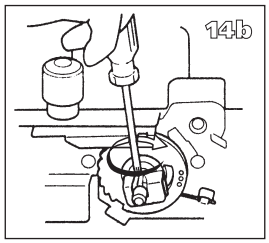


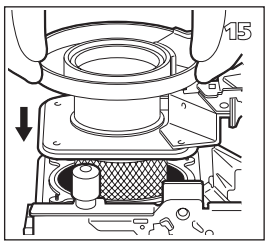


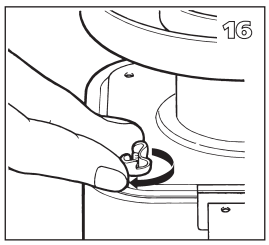


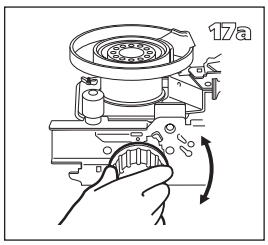


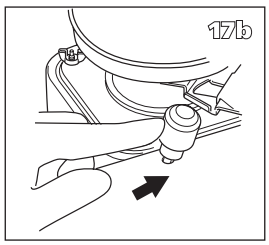


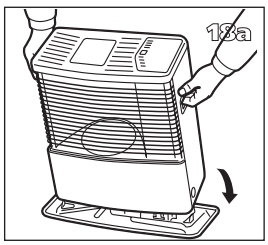


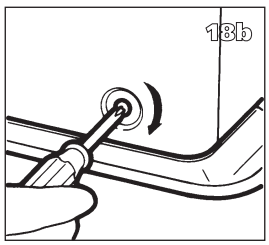


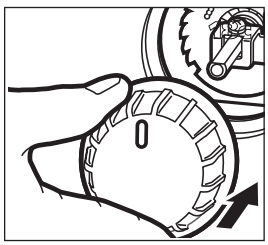


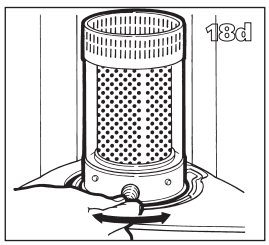


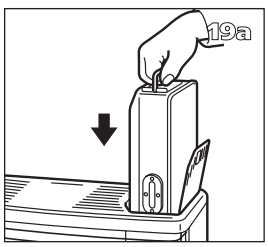


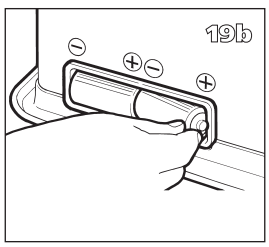












12 Install the wick to the wick sleeve according to the allowed direction engraved on the wick sleeve.

13 Install the wick sleeve (with wick) to the primary air tube. And then turn the wick sleeve clockwise to set in the handle arm.

14 Install the bracket. Then tighten the screw which is holding the stem.

15 Put the wick holder chassis back into position.

16 Screw the four wing nuts hand tight.

17 Place the knurled wick adjustment knob on the wick mechanism. Turn the knob as far to the right as possible. Press the tip-over switch. Check that the wick can be lowered completely. Repeat this check a number of times. If the wick cannot be lowered completely it has not been placed correctly. If this is the case, repeat the procedure from No. 12. Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.

18 Put the cabinet back into position and tighten the three screws. Put the knurled wick adjustment knob back into position. Now put the combustion chamber back into position. Check that it is level by sliding it slightly to the left and the right by its handle. Close the grill.

19 Put the filled removable tank into position. Put the batteries into the battery holder (ensure that the positive and negative poles match the + and – marks indicated on the battery housing). Wait 30 minutes after replacing the tank and batteries before using the heater.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una stufa portatile. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata delle stufe portatili, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 48 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua stufa portatile.

Cordiali saluti,

PVG Holding b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA. ► ► ► ►

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 53 in poi).

1 Togliere tutti i materiali dell'imballaggio *(cfr. capitolo A, fig. A).*

2 Riempire il serbatoio estraibile ❾ ed attendere 30 minuti prima di accendere la stufa *(cfr. capitolo B, figura H).*

3 Porre le batterie nello scomparto ⓬ *(cfr. capitolo A, figura F).*

4 Controllare che la camera di combustione ❹ sia in posizione eretta *(cfr. capitolo A, fig. E).*

5 Girare la manopola ❷ a destra fino a che non si ferma; premere lentamente il pulsante ❸ per accendere la stufa *(cfr. capitolo C, fig. K e L).*

6 Dopo l'accensione occorono circa 10/15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene *(cfr. capitolo D).*

7 Spegnere la stufa *(cfr. capitolo E).*

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ **Pulsante di spegnimento rapido**

❷ **Manopola**

❸ **Pulsante di accensione**

❹ **Camera di combustione**

❺ **Maniglia della camera di combustione**

❻ **Indicatore del combustible**

❼ **Griglia**

❽ **Sportellino del serbatoio estraibile**

❾ **Serbatoio estraibile**

❿ **Indicatore del combustible nel serbatoio estraibile**

⓫ **Resistenza di accensione**

⓬ **Scomparto delle batterie**

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo J). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (± 2,5 cm). E importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale minima di 50 cm2.) Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

Prestare la massima attenzione poiché la griglia e il tettuccio possono diventare caldi. Nel caso in cui l'apparecchio venga coperto, c'è il rischio di incendio. A causa delle alte temperature della stufa, si raccomanda di tenere i bambini a distanza di sicurezza.

SISTEMA DI SICUREZZA

Dopo l'accensione potrebbe verificarsi l'eventualità di uno spegnimento automatico della stufa sebbene la temperatura domestica sia ancora relativamente bassa (19 à 20°C). La causa a monte dell'inconveniente va ricercata nell'accumulo di calore. Il fenomeno è la logica conseguenza della presenza di un dispositivo di sicurezza. Il problema non si manifesta se la stufa è utilizzata a temperature domestiche basse.

Solo per la Francia: la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'08-01-1998 e 18-07-2002. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

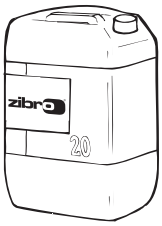
Solo per il regno Unito: Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri ;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.
  L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, come Zibro Extra o Zibro Kristal, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:



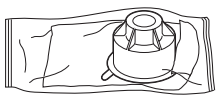
Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

- accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o cattivo odore
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

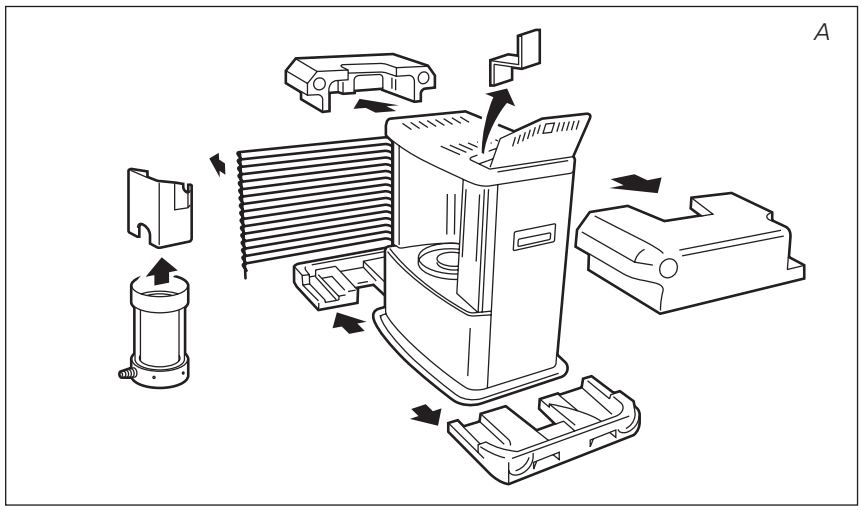
Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

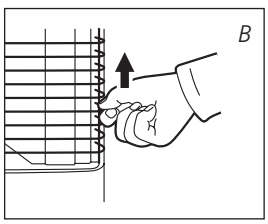


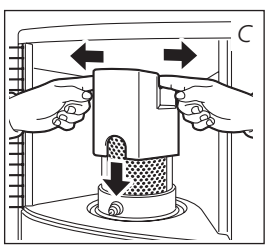
Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!

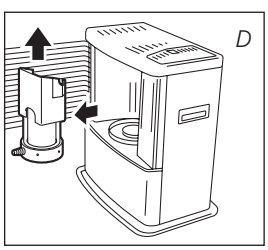


MANUALE

A INSTALLAZIONE DELLA STUFA







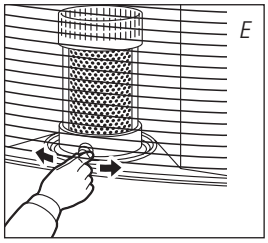
1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:

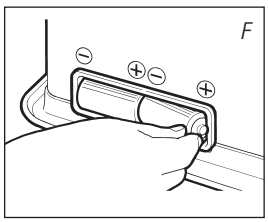
- un tappo per il trasporto
- le istruzioni d'uso
- una pompa a sifone per il combustibile

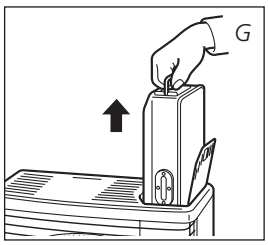
Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

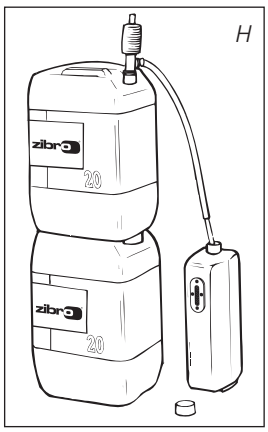
2 Togliere il resto del materiale d'imballaggio:

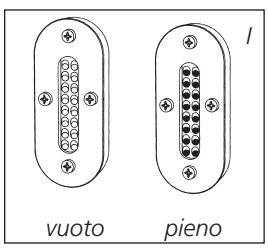
- Togliere il materiale d'imballaggio in corrispondenza della griglia ❼. Sollevare la griglia dall'intaglio (fig. B) e tirarla in avanti.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio che protegge la camera di combustione, facendo una lieve pressione verso il basso (fig. C).
- Estrarre la camera di combustione dalla stufa e rimuovere il materiale d'imballaggio sottostante (fig. D).
- Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia ❺ leggermente verso

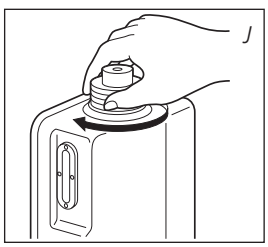












sinistra e verso destra (fig. E). Chiudere la griglia.

▶ Aprire il coperchio del serbatoio estraibile ❽ e togliere il pezzo di cartone.

3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel *capitolo B.*

4 Porre le batterie nell'apposito scomparto ⓬ sul lato posteriore della stufa (fig. F). Fare attenzione ai poli + e -.

5 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.

6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. G). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo.

3 Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. H). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.

4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. I). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).

5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.

6 Controllare che il tappo del serbatoio sia diritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.

C ACCENSIONE DELLA STUFA

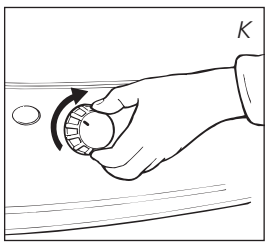
Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.

Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 30 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.

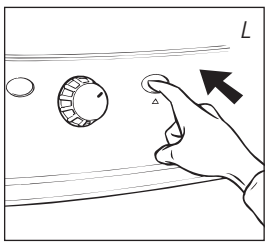
Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile ❻ per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile.

Accendere sempre la stufa con l'ausilio della resistenza di accensione ⓫.
Non usare mai fiammiferi o un accendino.

Compiere le seguenti operazioni:

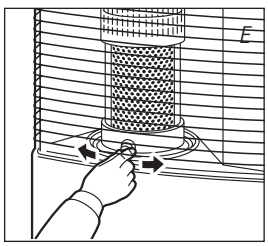


1 Accendere la stufa girando la manopola ❷ a destra (fig. K). Esercitando una leggera pressione il regolatore può essere girato ulteriormente; il regolatore torna da sé alla posizione originale.



2 Premere il pulsante di accensione ❸ (fig. L), esercitando una lieve pressione. Non appena scaturirà la fiamma nella camera di combustione ❹, rilasciare il pulsante dell'accensione.

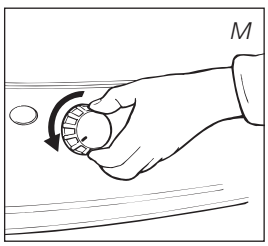
Quando la stufa è nuova, la manopola non è bloccata, per cui prima di portare lo stoppino nella posizione giusta per l'accensione (capitolo C), girare tutta la manopola (fig. M) in senso anti-orario.



Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione ❹ sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia ❺ leggermente verso sinistra e destra (fig. E). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.

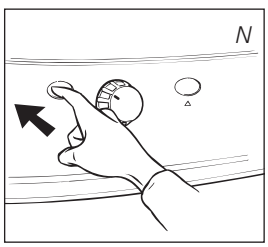
D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

Dopo l'accensione, occorre attendere 10-15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. Nella pagina accanto al pieghevole si può vedere il limite minimo e massimo della fiamma (fig. Q). La fiamma può esser leggermente regolata con il manopola ❷ (fig. M).



Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr capitolo L)



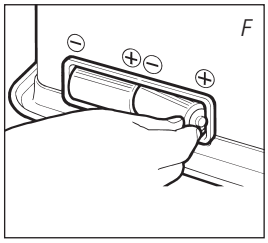
E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Far bruciare la stufa al minimo (fig. L) per un minuto circa, dopodiché girare lentamente la manopola ❷ in senso antiorario fino a che non si ferma. Dopo poco la fiamma si spegnerà.

In caso d'emergenza, spegnere la stufa con il pulsante di spegnimento rapido ❶ (fig. N).

F GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore della stufa.



NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

- Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto. *Controllare (fig. F).*
- Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione. *Sostituirle (fig. F).*
- La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito. *Dopo aver installato il serbatoio estraibile pieno, attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*
- Il pulsante di accensione ❸ è stato premuto con troppa forza verso il basso. *Premere con meno forza (capitolo C).*
- La resistenza di accensione ⓫ è interrotta. *Consultare il rivenditore della stufa.*

FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- La camera di combustione ❹ non è stata installata correttamente. *Correggerne la posizione con la maniglia ❺, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.*
- Il combustibile è vecchio. *Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.*
- Si fa uso del combustibile sbagliato. *Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere. *Rivolgersi al rivenditore.*
- L'altezza dello stoppino non è stata regolata. *Rivolgersi al rivenditore.*

LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE.

- Il serbatoio estraibile è vuoto. *Cfr. il capitolo B.*
- Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità. *Rivolgersi al rivenditore.*
- Lo stoppino è indurito sulla parte superiore. *Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo G). Usare il combustibile giusto.*
- Si fa uso di combustibile vecchio. *Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.*

LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

- Lo stoppino è troppo basso. *Rivolgersi al rivenditore.*
- Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile. *Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*
- Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato. *Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- Il locale non ha una ventilazione sufficiente. *Spalancare per qualche minuto una finestra o una porta e poi lasciarle leggermente aperte.*

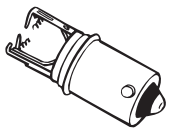
LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile. *Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- Lo stoppino è troppo alto. *Rivolgersi al rivenditore.*

G LA MANUTENZIONE

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, perché potrebbero crearsi macchie difficili da eliminare. Normalmente sono solo tre le parti che si consumano.

1. LE BATTERIE
Le batterie possono essere sostituite. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici. Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici.



resistenza interrotta

2. LA RESISTENZA DI ACCENSIONE
La resistenza di accensione dura più a lungo se la stufa viene accesa nel modo corretto. Sostituire per tempo le batterie e fare attenzione a non premere troppo forte il pulsante di accensione. Se il filamento è rotto, occorre sostituire la resistenza di accensione.

3. LO STOPPINO
Per prolungare la durata dello stoppino, soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole, occorre ogni tanto tenere accesa la stufa fino ad esaurimento del combustibile (fino a che non si spegne da sola). Così facendo può darsi che la stufa faccia cattivo odore; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.

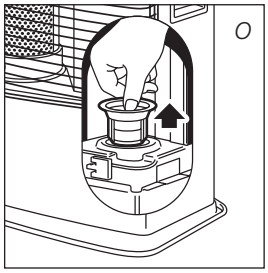
L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.

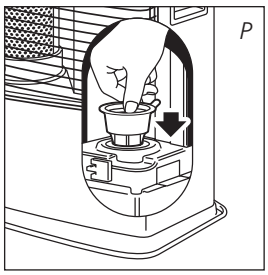
Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.

H IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

1. Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
2. Lasciare raffreddare la stufa.
3. Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
4. Togliere le batterie dalla stufa ⓬ e conservarle in un luogo asciutto.
5. Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la stagione successiva. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni. Cominciare in ogni caso la nuova stagione fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A).*





tappo per il trasporto

I TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

1 Lasciare raffreddare la stufa.

2 Togliere il serbatoio estraibile ❾ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (fig. O). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.

3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. P) e premerlo bene.

4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

J SPECIFICHE

Accensione	elettrica
Combustibile	petrolio
Capacità (kW)*	3,0
Spazio riscaldabile (m^3)**	60-110
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,313
Consumo di combustibile (g/ora)*	250
Autonomia (ora)*	12,8
Capacità serbatoio estraibile (litri)	4,0
Peso (kg)	8,0

Dimensioni (mm)	larghezza	428
(con piastra inferiore)	profondità	295
	altezza	453
Accessori		
	tappo per il trasporto	
Batterie necessarie	2x R20kG, MN 1300	
	1,5V, size D	
Tipo di stoppino	F	

* Con regolazione al massimo ** valori riportati sono indicativi

K CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1 La PVG International rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.

2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.

3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.

4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.

5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

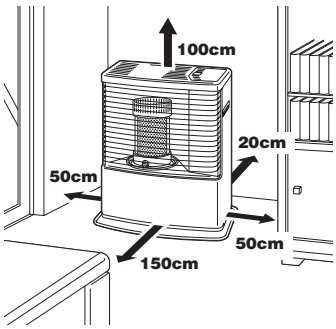
6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

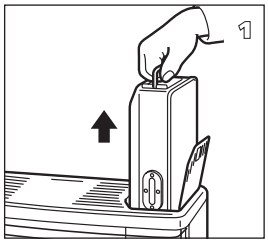
* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente *(cfr. capitolo E)*. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

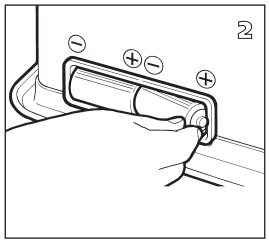
14 CONSIGLI PER UN USO SICURO

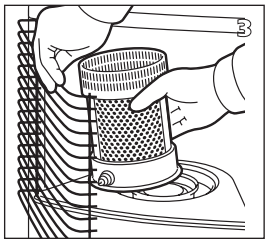


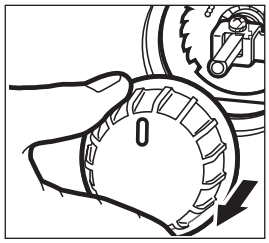
1 Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
2 Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
4 Non usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale. Non usare queste stufa nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.
5 Spegnere la stufa prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
8 Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
9 La griglia della stufa diventa calda. Non coprire l'apparecchio onde evitare rischi d'incendio.
10 Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.
11 L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
12 Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
13 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
14 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

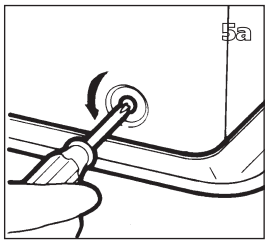
Gli apparecchi elettrici difettosi e le batterie usate non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Se possibile utilizzarli per il riciclaggio. Eventualmente informarsi presso il proprio comune o il rivenditore locale sulle possibilità di riciclaggio o di smaltimento ecologico.

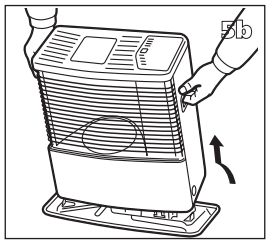


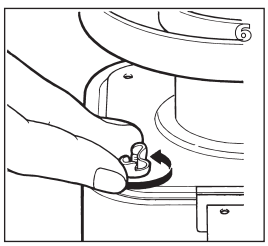


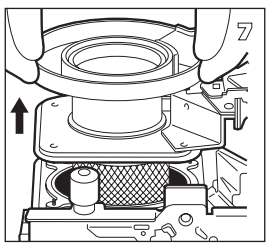


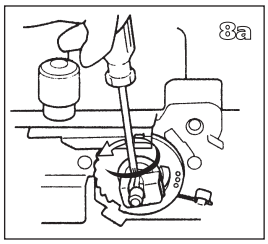


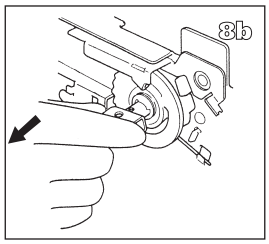


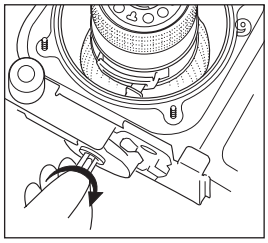


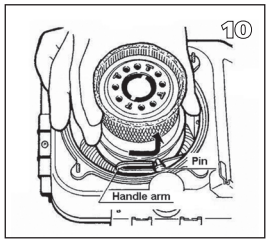


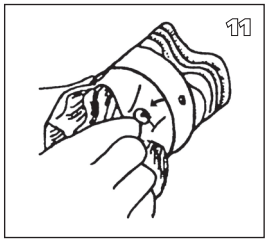












SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

L PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.

1 Aprire lo sportellino del serbatoio e togliere il serbatoio estraibile.

2 Togliere le batterie dal suo comparto.

3 Sollevare la griglia dalla'incastro e tirarla in avanti. Togliere la camera di combustione dalla stufa. Chiudere la griglia.

4 Sfilare la manopola dalla stufa.

5 Svitare le tre viti del mantello della stufa, poste nella sua parte inferiore. Spostare leggermente in avanti il mantello e sollevarlo dalla base della stufa.

6 Svitare i galletti che fissano il piano di combustione alla vaschetta.

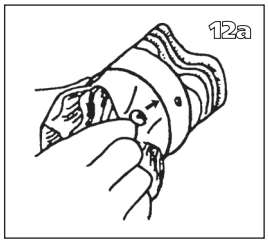
7 Sollevare e togliere tutto il blocco.

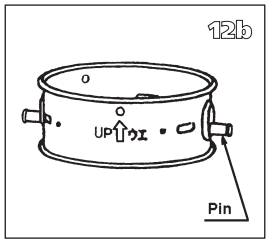
8 Togliere la vite dal pernio tendendo fermo il supporto, dopodiché rimuoverlo.

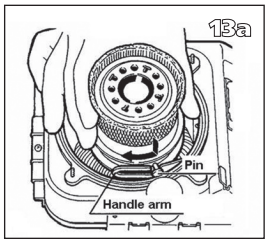
9 Girare completamente il pernio in senso orario e togliere l'anello porta stoppino (stoppino compreso).

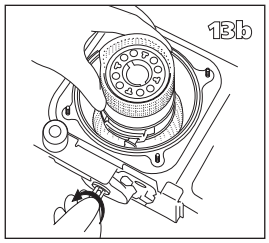
10 Girare l'anello porta stoppino in senso orario, sollevandolo. Toglierlo dal camino d'aspirazione.

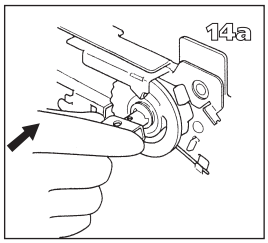
11 Comprimere lo stoppino per liberarlo dai tre punti di ancoraggio e sfilarlo dall'anello porta stoppino. Indossare i guanti e assicurarsi di avere a portata di mano un recipiente dove mettere lo stoppino vecchio.

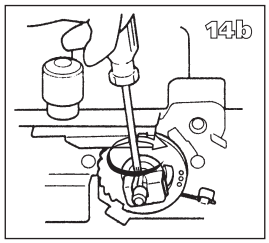


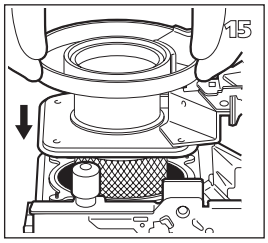


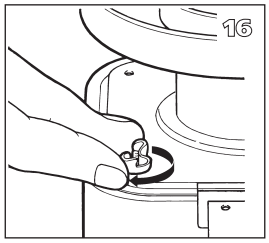


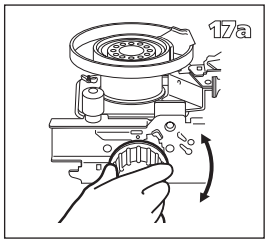


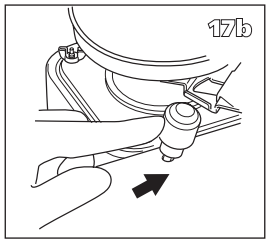


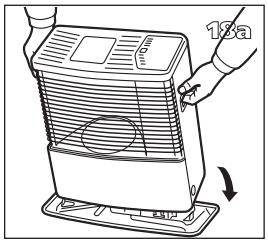


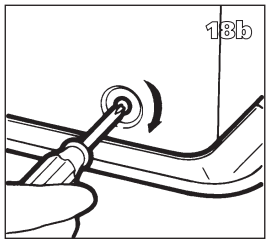


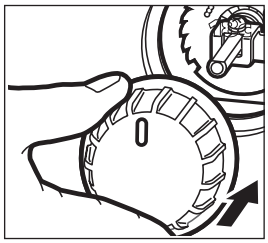


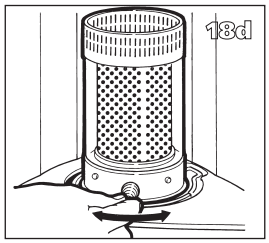


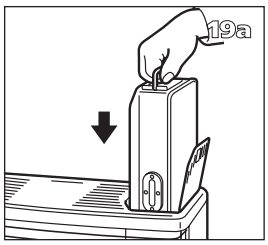


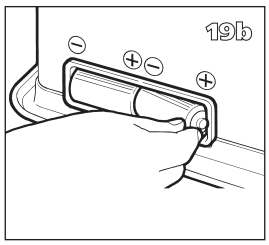












12 Reinserire lo stoppino nell'anello porta stoppino rispettando il giusto verso indicato sullo stoppino stesso.

13 Inserire l'anello porta stoppino (completo di stoppino) nel camino d'aspirazione. Girare l'anello porta stoppino in senso orario per fissarlo alla manopola.

14 Inserire il supporto e riavvitare la vite che tiene fermo il pernio.

15 Rimettere a posto tutto il blocco.

16 Avvitare gradualmente i galletti seguendo una sequenza a croce (1-3-2-4).

17 Inserire di nuovo la manopola nella sua sede. Ruotare la manopola completamente verso destra. Premere il tasto di spegnimento. Controllare che lo stoppino si abbassi del tutto. Ripetere più volte questo controllo. Se lo stoppino non si abbassa completamente, non è stato montato bene nel suo meccanismo. In questo caso la procedura deve essere ripetuta a partire dal n° 12. Sfilare la manopola dalla stufa.

18 Rimettere al suo posto il mantello e riavvitare le tre viti. Rimettere a posto la manopola e poi la camera di combustione. Controllare che quest'ultima sia in posizione verticale, prendendola dalla maniglia della camera di combustione e muovendola verso destra e sinistra. Chiudere la griglia.

19 Rimettere al suo posto il serbatoio pieno e riporre le batterie nell'apposito vano (fare attenzione ai poli + e-).
Dopo aver rimesso a posto il serbatoio e le batterie, aspettare 30 minuti prima di riaccendere la stufa.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw kachel. U hebt een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt natuurlijk. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw kachel.
Wij geven u namens de fabrikant 48 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw kachel.

Met vriendelijke groet,
PVG Holding b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 65 en verder).

1 Verwijder alle verpakkingsmaterialen *(zie hoofdstuk A, fig. A)*.

2 Vul de wisseltank ❾ en wacht 30 minuten alvorens de kachel te ontsteken *(zie hoofdstuk B, fig. H).*

3 Plaats de batterijen in de houder ⓬ *(zie hoofdstuk A, fig. F).*

4 Controleer of de verbrandingskamer ❹ goed recht staat *(zie hoofdstuk A, fig. E).*

5 Ontsteek de kachel door de draaiknop ❷ naar rechts te draaien tot deze niet verder kan en vervolgens de ontstekings-toets ❸ rustig in te drukken *(zie hoofdstuk C, fig. K en L).*

6 Na het ontsteken duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt *(zie hoofdstuk D).*

7 Schakel de kachel uit *(zie hoofdstuk E).*

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur.
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Wanneer u stookt met Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio bent u verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

❶ **Beveiligingstoets**

❷ **Draaiknop**

❸ **Ontstekingstoets**

❹ **Verbrandingskamer**

❺ **Handgreep verbrandingskamer**

❻ **Brandstofindicatie**

❼ **Grille**

❽ **Deksel wisseltank**

❾ **Wisseltank**

❿ **Brandstofmeter wisseltank**

⓫ **Ontstekingsspiraal**

⓬ **Batterijhouder**

WAT U VOORAF MOET WETEN

ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/ nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Voor elke kachel geldt een bepaalde minimumruimte waarin u de kachel veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken (zie hoofdstuk J). Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (± 2,5 cm). Het is belangrijk dat in elke ruimte waar de kachel gebruikt wordt, voldoende verse luchtinlaat is (beide openingen moeten een minimale oppervlakte hebben van 50 cm2). Geen enkele verandering aan het veiligheidssysteem is toegestaan, aangezien daarmee de garantie van het luchtpeil niet gegarandeerd kan worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.

Houd er rekening mee dat de grille en de bovenplaat warm worden. Bij afdekking van het apparaat bestaat er brandgevaar. Houd het apparaat buiten de reikwijdte van kinderen als gevolg van de hoge temperatuur van de buitenkant van de kachel.

VEILIGHEIDSSYSTEEM

Wanneer u de kachel heeft ingeschakeld, kan het gebeuren dat de kachel bij een kamertemperatuur (19 tot 20°C) automatisch stopt. Dit komt omdat warmte zich ophoopt. Dit is normaal. De oorzaak ligt in het veiligheidssysteem. Wij verzoeken u de kachel nogmaals bij een lagere kamertemperatuur in te schakelen.

Speciaal voor Frankrijk: uw kachel is voor het gebruik van watervrije en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 08-01-1998 en 18-07-2002), zoals Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio. Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers.
De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

Speciaal voor Groot-Brittannië: Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:

HET IS VERBODEN

- mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken
- mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1.500 meter of meer
- wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.

Het gebruik van dit type kachel in publieke ruimtes is onderhevig aan wetgeving. Zorg vantevoren voor de juiste informatie.

DE JUISTE BRANDSTOF

Uw verplaatsbare kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit, zoals Zibro Extra of Zibro Kristal. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

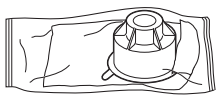
- overmatige teeraanslag op de kous
- onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van kous en kachel
- rook en/of stank
- aanslag op de grille of mantel

Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw verplaatsbare kachel.

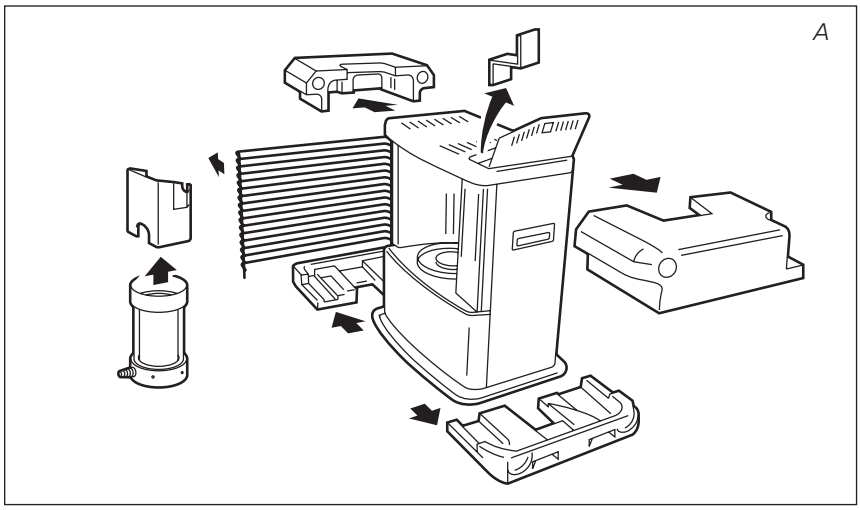
De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en / of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.

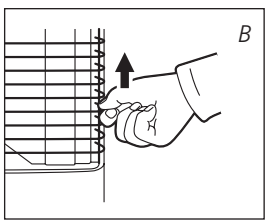


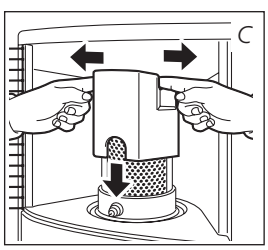
Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!



HANDLEIDING ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL





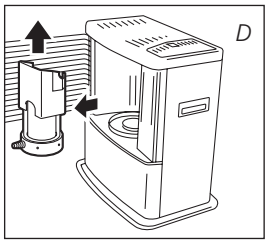
1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:

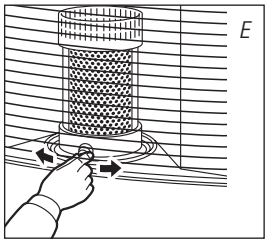
- een transportdop
- deze gebruiksaanwijzing
- een brandstofhevelpompje

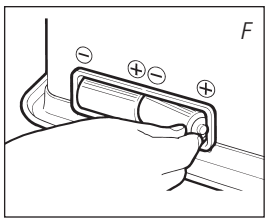
Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.

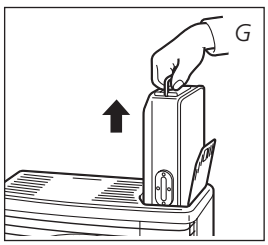
2 Verwijder het overige verpakkingsmateriaal:

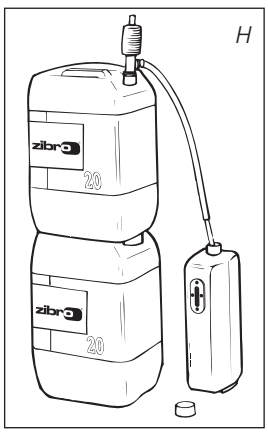
- Verwijder het stukje verpakkingsmateriaal bij de grille ❼. Licht de grille uit de inkeping (fig. B) en trek hem naar voren.

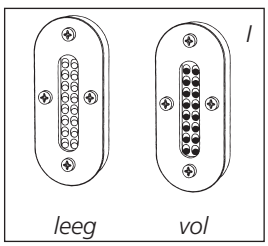


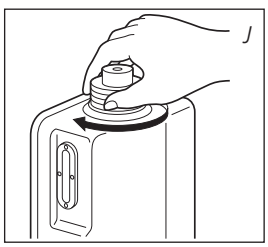












- ▶ Trek beide einden van het verpakkingsmateriaal naar achteren en tegelijkertijd iets naar beneden (fig. C).
- ▶ Neem de verbrandingskamer uit de kachel en verwijder het daaronder aanwezige verpakkingsmateriaal (fig. D).
- ▶ Zet de verbrandingskamer terug op zijn plaats. De verbrandingskamer staat goed als u hem met de handgreep ❺ soepel een beetje naar links en rechts kunt schuiven (fig. E). Sluit de grille.
- ▶ Open de deksel van de wisseltank ❽ en verwijder het stukje karton.

3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.

4 Plaats de batterijen in de daarvoor bestemde houder ⓬ aan de achterzijde van de kachel (fig. F). Let op de + en - polen.

5 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.

6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank op een geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

1 Zorg dat de kachel uit is.

2 Open het deksel en til de wisseltank uit de kachel (fig. H). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven, handvat naar beneden) en schroef de tankdop eraf.

3 Vul de uitneembare tank met behulp van een brandstofpomp (bekijk de instructies van de brandstofpomp). Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. I). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.

4 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank (fig. J). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen. Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).

5 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.

6 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.

C HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

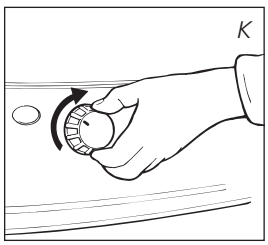
Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie of ontsteek uw kachel de eerste keer buiten de leefruimte.

Als u de kachel voor de eerste keer gebruikt, moet u na het plaatsen van de gevulde wisseltank zo'n 30 minuten wachten met aanmaken. Zo kan de kous zich volzuigen met brandstof. Dit geldt ook nadat u de kachel helemaal leeg hebt laten branden en na het vervangen van de kous.

Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even op de brandstofindicatie ❻ om te weten of u eerst de wisseltank moet bijvullen.

Maak de kachel altijd aan met behulp van de ontstekingsspiraal ⓫.
Gebruik nooit lucifers of een aansteker.

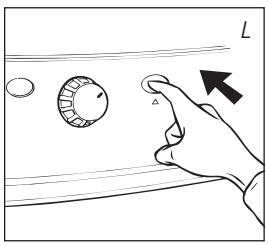
U gaat als volgt te werk:



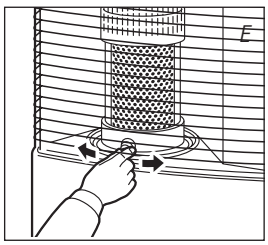
1 Draai de draaiknop ❷ naar rechts tot aan de aanslag (fig. K). Met enige druk zou u de draaiknop dan nog wat verder kunnen draaien; deze veert dan echter vanzelf terug.

2 Druk de ontstekingstoets ❸ in (fig. L), maar niet te hard. Zodra een vlammetje in de verbrandingskamer ❹ zichtbaar wordt, kunt u de ontstekingstoets loslaten.

De kachel is sinds kort in gebruik en de draaiknop wordt niet vergrendeld.
Draai de draaiknop (fig. M) eerst geheel linksom alvorens de kous in de hoogste positie te brengen voor ontsteking (hoofdstuk C).

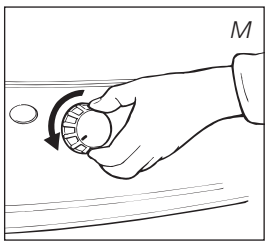


Controleer na het ontsteken van de kachel altijd of de verbrandingskamer ❹ goed recht staat, door deze aan de handgreep ❺ even naar links en rechts te schuiven (fig. E). Dit moet soepel gaan. Als de verbrandingskamer ongelijk staat, leidt dit tot rook- en roetontwikkeling.



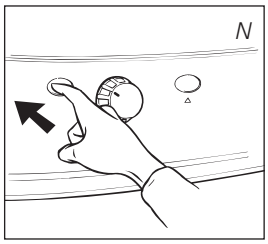
D HET BRANDEN VAN DE KACHEL

Na het ontsteken van de kachel duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt. Op de pagina naast het uitvouwblad kunt u zien hoe hoog uw kachel minimaal en maximaal mag branden (fig.Q). Een te hoge vlam kan rook- en roetvorming veroorzaken, terwijl een te lage verbranding tot geurontwikkeling leidt. U kunt de vlam enigszins instellen met de vlamregelaar (2) (fig. M).



Een te lage verbranding kan ontstaan door:

- te weinig brandstof (vul de tank)
- slechte brandstof (raadpleeg uw dealer)
- te weinig ventilatie (zet een raam of deur op een kier)
- slijtage van de kous (raadpleeg uw dealer, of vervang de kous, zie hoofdstuk L)



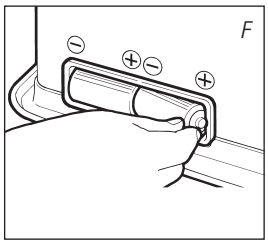
E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

Laat de kachel ± een minuut branden op een lage stand (fig. M). Draai vervolgens de draaiknop ❷ naar links tot aan de aanslag. De vlam zal dan vanzelf na enige tijd doven.

In noodgevallen schakelt u de kachel uit door de beveiligingstoets ❶ in te drukken (fig. N).

F STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Als u een storing niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, dient u contact op te nemen met uw dealer.



HET AANMAKEN LUKT NIET.

- De batterijen zitten niet goed in de houder.
  Controleren (fig. F).
- De batterijen zijn niet meer krachtig genoeg voor de ontsteking.
  Vervangen (fig. F).
- U hebt de kachel helemaal leeggestookt of de kous is vervangen.
  Na het plaatsen van de gevulde wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.
- U duwt de ontstekingstoets ❸ te krachtig in, waardoor de ontstekingsspiraal smoort in de kous.
  Minder hard indrukken (hoofdstuk C).
- De ontstekingsspiraal ⓫ is stuk.
  Raadpleeg uw dealer.

SLECHTE VERBRANDING EN/OF ROET/GEUR.

- De verbrandingskamer ❹ is niet goed geplaatst.
  Zet deze recht met de handgreep ❺, tot u hem makkelijk wat naar links en rechts kunt schuiven.
- U gebruikt verouderde brandstof.
  Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- U gebruikt verkeerde brandstof.
  Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- Er is sprake van stofophoping onder in de kachel.
  Raadpleeg uw dealer.
- De koushoogte is niet goed.
  Raadpleeg uw dealer.

DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT.

- De wisseltank is leeg.
  Zie hoofdstuk B.
- Er zit vocht in het onderreservoir.
  Raadpleeg uw dealer.
- De kous is aan de bovenzijde verhard.
  Kachel helemaal leegbranden (hoofdstuk G). Gebruik de juiste brandstof.
- U gebruikt verouderde brandstof.
  Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.

DE KACHEL BLIJFT LAAG BRANDEN.

- De kous staat te laag.
  Raadpleeg uw dealer.
- De kachel had voor het bijvullen vrijwel alle brandstof verbruikt.
  Na het plaatsen van de volle wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.
- U gebruikt oude of verkeerde brandstof.
  Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- De ruimte wordt onvoldoende geventileerd.
  Zet even een raam of deur wijd open en laat deze daarna op een kier staan.

DE KACHEL BRANDT TE HOOG.

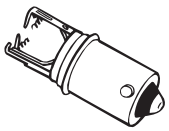
- U gebruikt verkeerde, te vluchtige brandstof.
  Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- De kous staat te hoog.
  Raadpleeg uw dealer.

G OVER HET ONDERHOUD

Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan. Normaal gesproken zijn er slechts drie onderdelen aan slijtage onderhevig:

1. DE BATTERIJEN

Deze kunt u zelf vervangen. Gooi de oude batterijen niet in de vuilnisbak. Volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.



ontstekingsspiraal met gebroken gloeidraad

2. DE ONTSTEKINGSSPIRAAL

De ontstekingsspiraal gaat langer mee als u de kachel op de juiste manier ontsteekt. Vervang op tijd de batterijen en let op dat u de ontstekingstoets niet te krachtig indrukt. Als de gloeidraad gebroken is, dient de ontstekingsspiraal vervangen te worden.

3. DE KOUS / LEEGBRANDEN

Om de levensduur van de kous te verlengen, moet u de kachel van tijd tot tijd helemaal laten leegbranden (tot hij vanzelf uitgaat). Doe dit wanneer u merkt dat de verbranding wat minder wordt. Het leegbranden veroorzaakt enige geur, dus het is raadzaam dit buiten de leefruimte te doen.

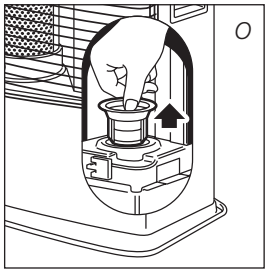
Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.

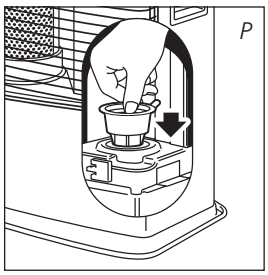
Laat de kachel afkoelen voordat u onderhoud pleegt.

H OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden en daarna goed op te bergen. U gaat als volgt te werk:

1. Maak de kachel aan buiten de leefruimte en laat hem geheel leegbranden.
2. Laat de kachel afkoelen.
3. Maak de kachel schoon met een vochtige doek en droog deze af.
4. Haal de batterijen uit de batterijhouder ⓬ en bewaar deze op een droge plaats.
5. Berg de kachel stofvrij op, zo mogelijk in de originele verpakkingsmaterialen. Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Houdt u toch wat over gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval. Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg opnieuw deze gebruiksaanwijzing.





Transportdop

I VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

1. Laat de kachel afkoelen.
2. Haal de wisseltank ❾ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. O). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.
3. Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. P) en druk deze goed aan.
4. Vervoer de kachel altijd rechtop.

J SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	428
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	295
Capaciteit (kW)*	3,0		hoogte	453
Geschikte ruimte (m^3)**	60-110	Accessoires		
				transportdop
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,313	Batterijen	2x R20kG, MN 1300	
Brandstofverbruik (g/uur)*	250		1,5V, size D	
Brandduur per tank (uur)*	12,8	Type kous	F	
Inhoud wisseltank (liter)	4,0			
Gewicht (kg)	8,0			

* Bij instelling op maximale stand, ** Opgegeven waarden zijn indicatief

K DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

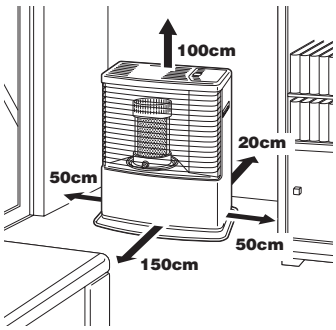
1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, de kous, de ontstekingsspiraal en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.
7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

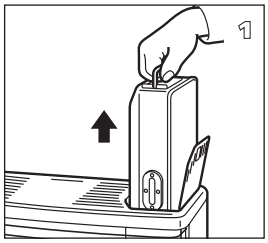
* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit (zie hoofdstuk E). In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

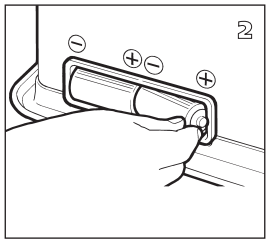
14 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

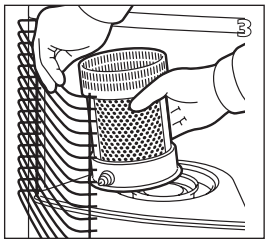


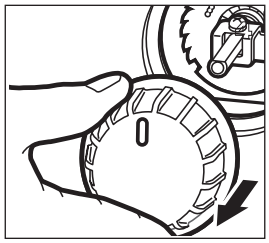
1. Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
2. Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.
3. Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.
4. Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
5. Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.
6. Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.
7. Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
8. Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
9. Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).
10. Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
11. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehou-den op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
12. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
13. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
14. Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

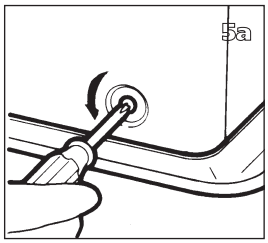
Defecte elektrische apparaten en batterijen horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

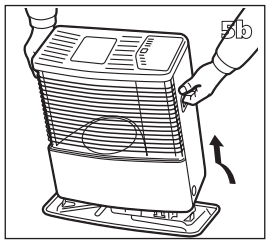


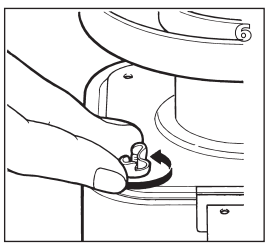


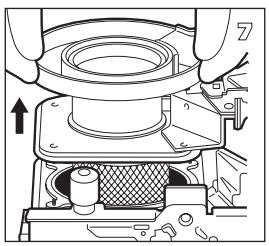


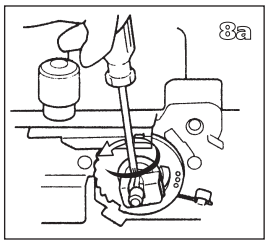


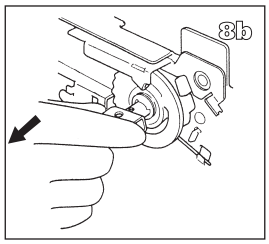


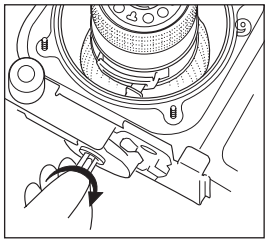


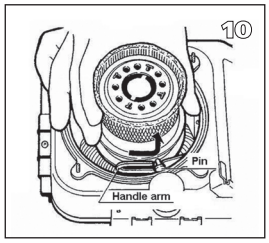


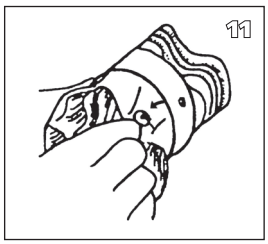












HET VERVANGEN VAN DE KOUS

L VOORDAT U BEGINT MET HET VERVANGEN VAN DE KOUS, DIENT DE KACHEL UIT EN VOLLEDIG AFGEKOELD TE ZIJN.

1 Open het tankklepje en haal de wisseltank eruit.

2 Haal de batterijen uit de batterijhouder.

3 Licht de grille uit de inkeping en trek hem naar voren. Neem de branderkop uit de kachel. Sluit de grille.

4 Trek de draaiknop van de kachel af.

5 Schroef de drie mantelschroeven, aan de onderzijde van de kachel, los. Trek de mantel iets naar voren en verwijder deze van de bodemplaat.

6 Draai de vleugelmoeren onder de branderzitting los.

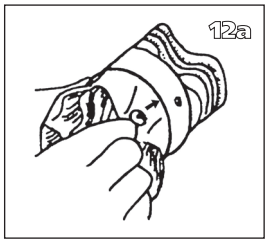
7 Til de branderzitting en het kousmechanisme omhoog.

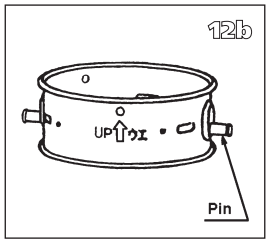
8 Draai de schroef welke de beugel vasthoudt los en verwijder de beugel.

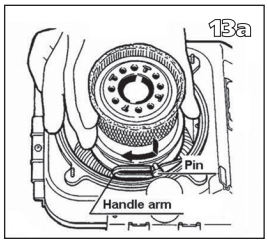
9 Draai de as geheel rechtsom en maak de koushouder (met kous) los van de as.

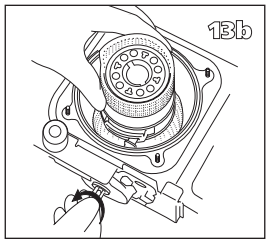
10 Draai de koushouder tegen de klok in en til deze omhoog. Verwijder deze van de luchtschacht.

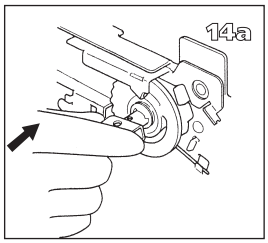
11 Knijp de kous samen, zodat de kous loskomt uit de koushouder en neem de kous eruit. Draag hierbij handschoenen en zet een bakje klaar om de oude kous in te doen.

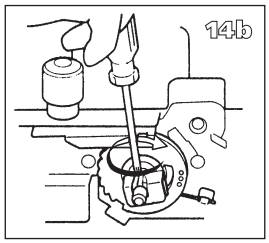


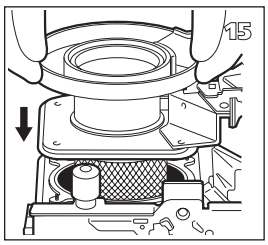


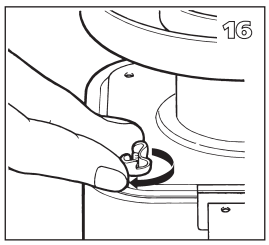


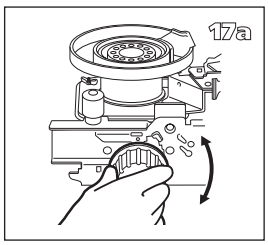


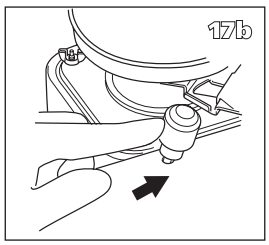


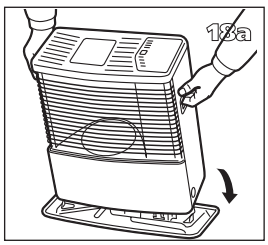


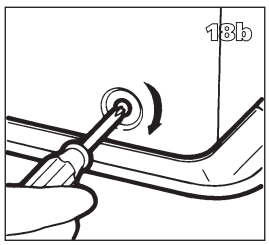


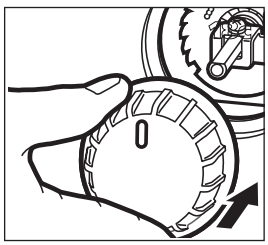


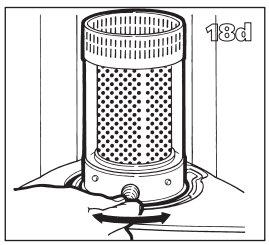


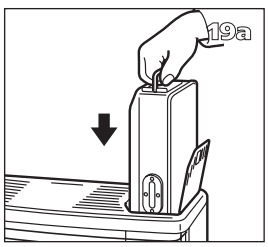


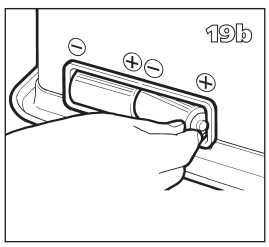












12 Plaats de kous overeenkomstig de op de koushouder aangegeven richting in de koushouder.

13 Plaats de koushouder (met kous) over de luchtschacht. Draai dan de koushouder vast met de klok mee.

14 Plaats de beugel terug. Draai de schroef die de beugel vasthoudt, vast.

15 Plaats de branderzitting terug.

16 Draai de vleugelmoeren gelijkmatig handvast aan.

17 Plaats de draaiknop op het kousmechanisme. Draai de knop geheel naar rechts. Activeer de omvalbeveiliging en controleer of de kous naar de onderste stand gaat. Herhaal dit een aantal keren. Wanneer de kous niet in de onderste positie komt is deze onjuist gemonteerd en moet de procedure vanaf stap 12 herhaald worden. Trek de draaiknop van de kachel af.

18 Plaats de mantel terug en draai de drie mantelschroeven vast. Plaats de draaiknop en de verbrandingskamer terug. Controleer of deze laatste goed recht staat, door deze aan de handgreep even naar links en rechts te schuiven. Sluit de grille.

19 Plaats de gevulde wisseltank terug. Plaats de batterijen in de batterijhouder (let op de plus en min). Na het plaatsen van de wisseltank en de batterijen, moet u 30 minuten wachten voordat u de kachel aanmaakt.

Drodzy Państwo,

Serdecznie gratulujemy Wam zakupu naszego grzejnika. Nabyliście Państwo urządzenie wysokiej jakości, z którego będziecie mieć pożytek przez wiele, wiele lat. Tak będzie, oczywiście, o ile używać go będziecie w sposób odpowiedzialny. Prosimy najpierw zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, gdyż pomoże to Państwu zapewnić optymalną trwałość grzejnika. My natomiast, w imieniu producenta, dajemy Państwu czteroletnią gwarancję na wszelkie usterki materiałowe i fabryczne.

Życzymy Państwu dużo ciepła i komfortu z nowym grzejnikiem.

Z poważaniem, PVG Holding b.v.

Dział Obsługi Klientów

1 PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2 W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

3 PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO CZYTANIA INSTRUKCJI ROZŁOŻYĆ OSTATNIĄ STRONĘ . ► ► ► ► ► ►

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

W tym miejscu podane są ogólne wskazówki dotyczące kolejnych etapów obsługi grzejnika. Szczegółowe instrukcje podane są w INSTRUKCJI OBSŁUGI (od str. 89).

1 Usunąć opakowanie i części zabezpieczające *(zob. rozdział A, rys. A).*

2 Wlać paliwo do zbiornika wymiennego ❾ i odczekać 30 min. zanim przystąpi się do włączenia zapłonu *(zob. rozdział B rys. H).*

3 Umieścić baterie w przeznaczonej do tego obudowie ⓬ *(zob. rozdział A, rys. F).*

4 Sprawdzić, czy komora spalania ❹ stoi prosto *(zob. rozdział A, rys. E).*

5 Włączyć grzejnik naciskając równocześnie w dół regulator płomienia ❷ i przycisk zapłonu ❸ *(zob. rozdział C, rys. K* i L*).*

6 Dopiero po około 10-15 minutach od włączenia pieca można sprawdzić czy piec dobrze pracuje.

7 Wyłączyć grzejnik zgodnie z instrukcją *(zob. rozdział E).*

- W ramach ochrony przeciwpożarowej zbiornik można napełniać albo wtedy, gdy piecyk grzewczy został wyłączony, albo w innym pomieszczeniu niż to, gdzie on jest ustawiony.
- Dopilnować, aby zbiornik został prawidłowo zamknię-ty, po napełnieniu w bezpiecznej odległości od wszyst-kich źródeł ciepła i otwartego ognia (patrz rozdział B).
- Wszystkie pojemniki z paliwem przechowywać zakręcone oryginalnymi nakrętkami, z włożonymi uszczelkami, w chłodnym i ciemnym miejscu.
- Paliwo starzeje się. Przed każdym sezonem grzewczym należy zaopatrzyć się w nowe paliwo.
- Stosując Zibro Premium Quality Fuels jako paliwo do ogrzewania zapewnisz sobie paliwo dobrej jakości.
- Przed zmianą gatunku i/lub rodzaju paliwa należy upewnić się, że nasz przenośny piecyk grzewczy został całkowicie opróżniony z paliwa używanego wcześniej.
- Przy pierwszym uzyciu grzejnik bedzie wydzielał cha-rakterystyczna 'nowa' won.

ISTOTNE CZĘŚCI

❶ **Wyłącznik OFF (do awaryjnego wyłączania)**

❷ **Zakrętka**

❸ **Przycisk zapałonu**

❹ **Komora spalania**

❺ **Uchwyt komory spalania**

❻ **Paliwomierz**

❼ **Kratka**

❽ **Klapka do zbiornika paliwa**

❾ **Zbiornik**

❿ **Paliwomierz zbiornika**

⓫ **Żarnik**

⓬ **Obudowa baterii**

JAK UŻYWAĆ GRZEJNIK

ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIĄ WENTYLACJĘ

Prosimy przeczytać niniejszy podręcznik użytkownika przed pierwszym użyciem urządzenia i zachować go na przyszłość. Niniejsze urządzenie można zainstalować tylko wtedy, gdy spełnia lokalne/krajowe przepisy prawne, rozporządzenia i normy. Produkt ten przeznaczony jest do użytku jako ogrzewacz w domach mieszkalnych i nadaje się do użycia tylko w suchych miejscach, w normalnych warunkach domowych, wewnątrz pokoju dziennego, kuchni i garażu.

Niezależnie od modelu, zawsze należy się upewnić, że piecyk grzewczy używany jest w wystarczająco dużym pomieszczeniu, umożliwiającym bezpieczne jego stosowanie, bez dodatkowej wentylacji. Jeśli pomieszczenie jest mniejsze niż jest to wymagane, zawsze trzeba lekko otworzyć drzwi lub okno (zapewniając otwarcie równe około 2,5 cm). Ważne jest, aby każde pomieszczenie, w którym używany jest piecyk, miało wystarczający pobór i wypływ powietrza (obydwa otwory muszą mieć przekrój poprzeczny minimum 50 cm2). Niedozwolone są żadne modyfikacje układu zabezpieczającego, jako że skutkują one unieważnieniem gwarancji, ponieważ mogą spowodować, że sonda powietrza nie będzie pracowała prawidłowo. W razie wątpliwości prosimy skonsultować się z dealerem.

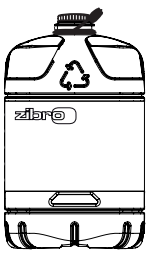
Uwaga, przednia kratka i górna płyta jest gorąca. W momencie gdy urządzenie jest zakryte istnieje ryzyko pożaru. Mocno się nagrzewa, chronić przed dziećmi.

SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY

Jeśli temperatura pomieszczenia jest stosunkowo niska (19 do 20˚C) to piecyk po włączeniu, może się automatycznie wyłączyć. Powodem tego jest kumulacja ciepła w piecyku, która jest logiczną konsekwencją mechanizmu zabezpieczającego. Piecyk nie wyłączy się automatycznie w niższej temperaturze otoczenia.

UWAGI ODNOŚNIE STOSOWANIA WE FRANCJI:

Twój piecyk grzewczy został zaprojektowany do pracy wyłącznie na paliwie dla przenośnych piecyków na paliwo ciekłe zgodnie z rozporządzeniami z dnia 18-07-2002 i 25-06-2010. Użycie innych paliw jest zabronione. Prosimy zapytać dealera o adresy punktów sprzedaży, lub poszukać ich na naszej stronie internetowej. Przenośny piecyk na paliwo ciekłe ma pełnić rolę grzejnika dodatkowego, a nie być stałym źródłem ciepła.



Jedynie odpowiednie paliwo zapewnia bezpieczne, wydajne i wygodne korzystanie z grzejnika.

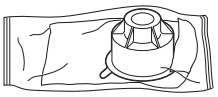
UWAGI ODNOŚNIE STOSOWANIA W ZJEDNOCZONYM KRÓLESTWIE:

Używać tylko nafty klasy C1 według normy BS2869; Część 2, lub paliwa równorzędnego.

Aby prawidłowo używać piecyka grzewczego, użytkownik musi przestrzegać następujących instrukcji:

NIE WOLNO

- ► używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w przyczepach turystycznych, kabinach łodzi i pojazdów;



Transportni pokrovček je pakiran ločeno. Omogoča varen transport peči. Dobro ga shranite.

- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w pomieszczeniach niedostatecznie wentylowanych (prosimy sprawdzić w tabeli parametrów technicznych, jakie są minimalne wymiary pomieszczenia do ogrzewania), pomieszczeniach podziemnych i / lub znajdujących się na wysokości powyżej 1500 metrów;
- modyfikować wyposażenia zabezpieczającego.

Zastosowanie tego typu ogrzewania w pomieszczeniach publicznych wymaga wcześniejszego pozwolenia władz. Należy uzyskać wcześniej odpowiednie informacje.

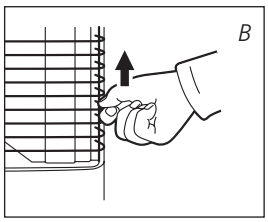
ODPOWIEDNIE PALIWO

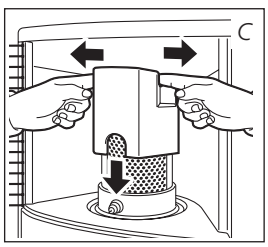
Do grzejnika należy stosować czyste, bezwodne paliwo wysokiej jakości, jak Zibro Premium Quality Fuels. Tylko to paliwo zapewni czyste, optymalne spalanie. Słabe jakościowo paliwo może spowodować:

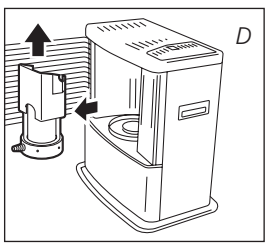
- zwiększone ryzyko zakłóceń pracy grzejnika
- niepełne spalanie
- skrócenie żywotności grzejnika
- dym i/ lub nieprzyjemną woń
- nalot na kratce lub obudowie grzejnika

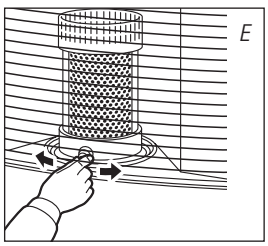
Uszkodzenia i/lub usterki piecyka grzewczego powstałe na skutek użycia paliwa innego niż wysokiej jakości czysta nafta, wolna od wody, nie są objęte gwarancją.

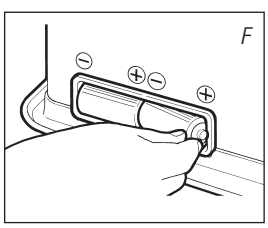
Informacje dotyczące wyboru właściwego paliwa do grzejnika możecie Państwo uzyskać u dealera prowadzącego sprzedaż naszych urządzeń.

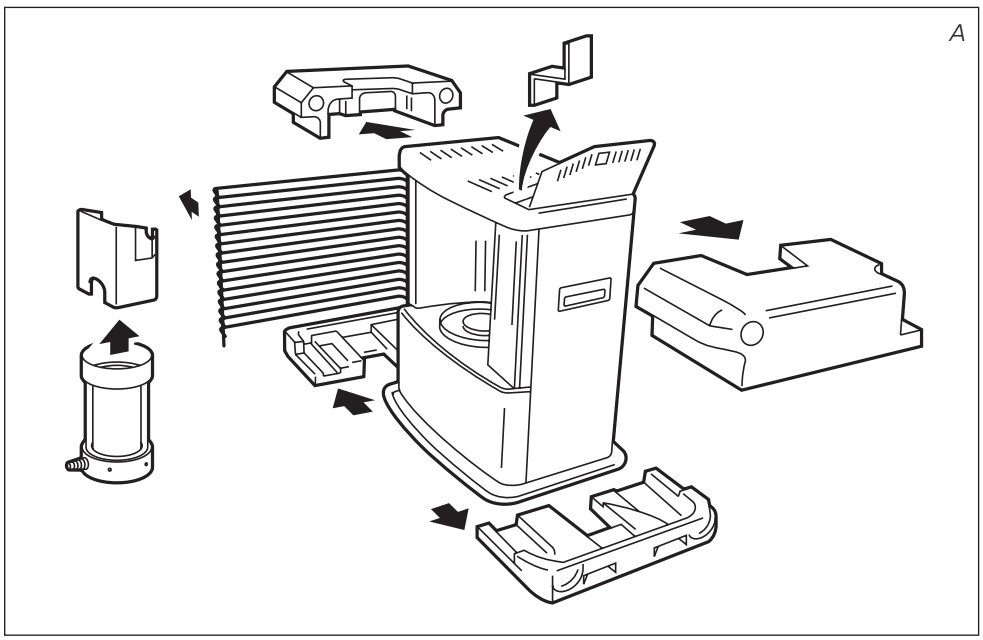








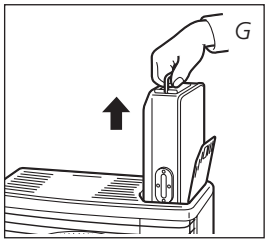




INSTRUKCJA OBSŁUGI

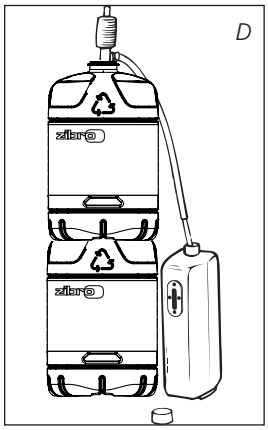
A INSTALACJA GRZEJNIKA

1 Wyjąć ostrożnie grzejnik z pudła i sprawdzić zawartość. Oprócz grzejnika muszą się w pudle znajdować:



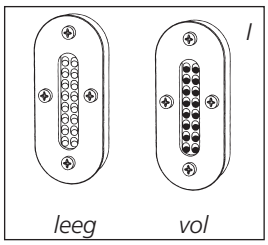
- ▶ korek transportowy
- ▶ niniejsza instrukcja obsługi

Pudło i inne części opakowania radzimy zachować (rys. A) do celów przechowywania i transportu grzejnika.



2 Usunąć pozostałe części opakowania:

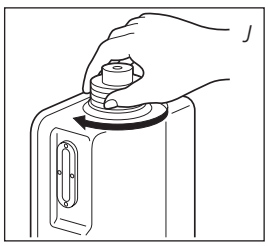
- ▶ Usunąć części opakowania przy kratce ❼. Aby otworzyć kratkę należy ją uprzednio unieść z rowka (rys. B).
- ▶ Delikatnie pochylić styropian znajdujący się nad komorą spalania ❹ i wyjąć go (rys. C).
- ▶ Należy również wyjąć styropian znajdujący się pod komorą spalania (rys. D).
- ▶ Włożyć komorę spalania z powrotem. Komora spalania umieszczona jest prawidłowo, jeżeli za pomocą uchwytu ❺ można ją łatwo przesuwać w lewo i w prawo (rys. E). Zamknąć kratkę.
- ▶ Otworzyć pokrywę zbiornika ❽ i usunąć ochronny kawałek kartonu.



3 Napełnić zbiornik według wskazówek podanych w rozdziale B.

4 Umieścić baterie w przeznaczonej do tego obudowie ⓬ znajdującej się z tyłu grzejnika (rys. F). Zwrócić uwagę na prawidłowe położenie biegunów + i -.

5 Podłoga pod grzejnikiem musi być twarda i równa.



6 Grzejnik jest teraz gotowy do użytku.

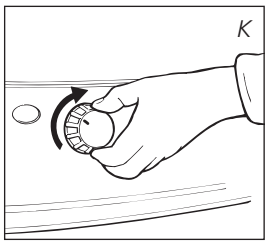
B WLEWANIE PALIWA

Zbiornika nie napełniać w pomieszczeniu mieszkalnym (można poplamić podłogę), lecz w bardziej ku temu stosownym miejscu. Paliwo wlewa się w następujący sposób:

1 Grzejnik musi być wyłączony.

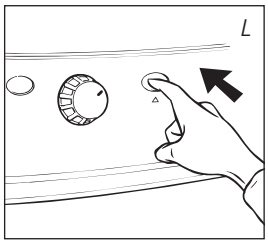
2 Podnieść pokrywę ❽ i wyjąć zbiornik ❾ z grzejnika (rys. G). Uwaga: ze zbiornika może kapać paliwo. Postawić zbiornik na ziemi (nakrętką do góry) i nakrętkę zdjąc.

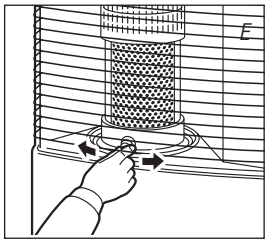
3 Gładką, sztywną rurkę pompki paliwa wsadzić do kanistra, który stać musi wyżej niż zbiornik (rys. H). Wylot karbowanego węża włożyć do otworu zbiornika.

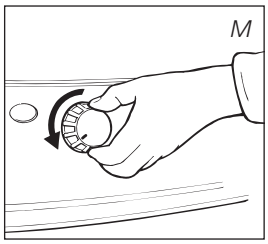


4 W trakcie napełniania obserwować paliwomierz zbiornika (rys. I). Z chwilą kiedy paliwomierz wskaże, że zbiornik jest pełny, kurek na pompce znów odkręcić (w lewo). Nie wypełniać zbiornika po brzegi, szczególnie kiedy paliwo jest bardzo zimne (pod wpływem ciepła paliwo zwiększa objętość).

5 Paliwo, które zostało w pompce, zlać z powrotem do kanistra i pompkę ostrożnie wyjąć. Zbiornik zamknac dokrecajac szczelnie nakretke. Usunac rozlane ewentualnie paliwo.







6 Sprawdzić, czy nakrętka zbiornika jest równo i dokładnie dokręcona. Zbiornik umieścić znów w grzejniku (nakrętką w dół). Zamknąć pokrywę zbiornika.

C WŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Nowy grzejnik wydala początkowo charakterystyczną woń, w związku z czym za pierwszym razem trzeba lepiej wietrzyć, lub też włączyć grzejnik na jakiś czas poza pomieszczeniem mieszkalnym.

Używając grzejnik po raz pierwszy, po włożeniu zbiornika z paliwem należy przed włączeniem grzejnika odczekać ok. 30 minut, aby knot wchłonął paliwo. Tak samo postępować w sytuacji kiedy paliwo wypaliło się uprzednio do końca, lub kiedy wymieniony został knot.

Przed włączeniem grzejnika spojrzeć zawsze na paliwomierz ❻ aby upewnić się, że w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość paliwa. Grzejnik włączać tylko za pomocą zapłonu elektrycznego.
Grzejnik należy uruchamiać jedynie za pomocą zapłonu iskrownikowego ⓫.
Grzejnik włączać w następujący sposób:

1 Przekręć zakrętkę ❷ w prawo do oporu (rys. K). Silny nacisk powoduje obrócenie się zakrętki jeszcze bardziej w prawo, jednak wraca ona samoczynnie do poprzedniego stanu.

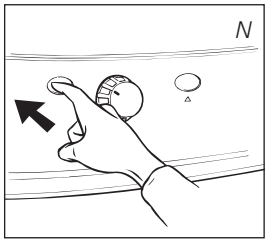
2 Wciśnij delikatnie przycisk zapłonu ❸ w (rys. L). Gdy w komorze spalania ❹ ukaże się płomień, uwolnij przycisk zapłonu.

Jeżeli piec był odpalany tylko kilka razy i regulacja knota nie jest zablokowana, najpierw przesuń pokrętło regulujące knot maksymalnie w lewo (rys. M) zanim ustawisz knot w najwyższej pozycji w celu odpalenia (rys. C)

Po włączeniu grzejnika sprawdzić zawsze czy komora spalania ❹ stoi dobrze w pionie; robi się to przesuwając ją za pomocą uchwytu ❺ w prawo i w lewo (rys. E). Przesuw musi być swobodny. Jeżeli komora spalania stoi nierówno, z grzejnika wydobywa się dym i sadza. W trakcie rozgrzewania komory spalanie przez krotką chwilę może być wyczuwany lekki zapach paliwa.

D REGULOWANIE PŁOMIENIA

Dopiero po około 10-15 minutach od włączenia pieca płomien znajdzie się w górnej komorze spalania. Wtedy można sprawdzić, czy płomien jest prawidłowy. Na stronie sąsiadującej z rozkładaną wkładką można zobaczyć, jaki jest właściwy minimalny i maksymalny poziom spalania (rys. Q). Zbyt wysoki płomień może spowodować dym i sadzę, natomiast zbyt niski prowadzi do wydzielania swądu. Istnieje możliwość niewielkiej korekty płomienia za pomocą regulatora płomienia ❷ (rys. M).



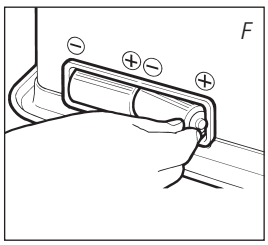
- Zbyt mała ilość paliwa (napełnić zbiornik)
- Niewłaściwe paliwo (poradzić się dealera)
- Niewystarczająca wentylacja (uchylić okno lub drzwi)
- Zużycie knota (skontaktuj się z serwisem lub wymień knot zgodnie z instrukcją- punkt L)

E WYŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Przed zgaszeniem grzejnika pozwolić mu się palić na najnizszym stopniu przez jedną minutę. Aby wyłączyć grzejnik należy wcisnąć wyłącznik ❶. Po pewnym czasie płomień sam wygasa.

W przypadku awaryjnym wyłącz piecyk wyłącznikiem awaryjnym ❶ (rys. N)

F ZAKŁÓCENIA - PRZYCZYNY I USUWANIE USTEREK



Podajemy poniżej podstawowe wskazówki w zakresie wykrywania usterek. Jeżeli w danej sytuacji usterki nie da się mimo tego usunąć, prosimy skontaktować się z dealerem.

GRZEJNIK NIE DAJE SIĘ WŁĄCZYĆ.

- Baterie nie są dobrze wciśnięte w obudowę.
  Skontrolować (rys. F).
- Baterie są zbyt słabe aby spowodować zapłon.
  Wymienić baterie (rys. F).
- W zbiorniku nie ma paliwa lub wymieniony został knot.
  Po umieszczeniu w grzejniku napełnionego zbiornika, zapłon włączyć nie wcześniej niż po upływie 30 minut.
- Dźwigienka zapłonu ❸ dociśnięta została zbyt gwałtownie.
  Powtórzyć tą czynność wolniej (rozdział C).
- Zapłon iskrownikowy ⓫ nie działa.
  Skontaktować się z dealerem.

PŁOMIEŃ JEST NIERÓWNOMIERNY I/ALBO UNOSZĄ SIĘ SADZE LUB SWĄD

- Komora spalania ❹ jest nieprawidłowo umieszczona.
  Ustawić ją równo za pomocą uchwytu ❺, tak aby dała się łatwo przesuwać w obie strony.
- Stare paliwo.
  Każdy nowy sezon opałowy zaczynać z nowym paliwem.
- Nieodpowiedni rodzaj paliwa.
  Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (rozdział "Jak używać grzejnik").
- W dolnej części grzejnika gromadzi się osad.
  Skontaktować się z dealerem.
- Wysokość knota jest nieprawidłowa.
  Zob. rozdział F

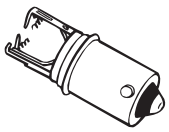
GRZEJNIK POWOLI SAMOCZYNNIE WYGASA

- W zbiorniku nie ma paliwa. *Zob. rozdział B.*
- W dolnym zbiorniku jest wilgoć.
  Skontaktować się z dealerem.
- Górna część knota stwardniała. *Wypalić paliwo aż do wygaśnięcia grzejnika (rozdział G). Używać właściwego paliwa.*
- Stare paliwo.

Každy nový sezon opałowy zaczynać z nowym paliwem.

OGIEŃ W GRZEJNIKU JEST ZA MAŁY

- Knot ustawiony jest za nisko.
  Skontaktować się z dealerem.
- Zanim uzupełniono paliwo, zbiornik był przez jakiś czas pusty lub prawie pusty.
  Po umieszczeniu w grzejniku napełnionego zbiornika poczekać ok. 30 min. z włączeniem zapłonu.
- Stare lub niewłaściwe paliwo.
  Zob.'WŁAŚCIWE PALIWO' (rozdział "Jak używać grzejnik").
- W pomieszczeniu nie ma należytej wentylacji.
  Otworzyć na oścież okno lub drzwi, a następnie zostawić je lekko uchylone.



Počena nit vžigalnika

OGIEŃ JEST ZA DUŻY, PŁOMIEŃ NIE DAJE SIĘ WYREGULOWAĆ

- Nieodpowiedni, zbyt lotny rodzaj paliwa.
  Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (zob. rozdział "Jak używać grzejnik").
- Knot ustawiony jest za wysoko.
  Skontaktować się z dealerem.

G KONSERWACJA

Grzejnik Państwa nie wymaga szczególnej konserwacji. Aby uniknąć powstania na grzejniku stałych skaz, wilgotną szmatką usuwać z niego w porę kurz i plamy. Ogólnie biorąc tylko dwie części grzejnika ulegają zużyciu:

1. BATERIE

Można je wymieniać we własnym zakresie. W okolicach, gdzie prowadzona jest zbiórka odpadów chemicznych należy się zastosować do odnośnych przepisów ekologicznych.

2. KNOT / WYPALANIE DO SUCHA

Aby przedłużyć 'żywot' knota, od czasu do czasu całkowicie wypalić paliwo ze zbiornika (aż do wygaśnięcia grzejnika). Robi się to zauważywszy, że osłabił się płomień. Dopalanie resztek paliwa powoduje pewien swąd, tak że radzimy robić to poza pomieszczeniem mieszkalnym.

3. ŻARNIKOWY SYSTEM ZAPALAJĄCY

Żarnik służący do zapalania pieca będzie pracował długo jeżeli będzie odpowiednio obsługiwany.

Piec należy zapalać delikatnie dociskając suwak- nigdy na siłę. Baterie należy wymienić w momencie zauważenia słabszej pracy żarnika. Jeżeli przy wymienionych bateriach żarnik się nie czerwieni i nie możemy odpalić pieca to żarnik należy wymienić.

Nie wyjmować z grzejnika żadnych części składowych. W razie konieczności naprawy zawsze kontaktować się z dealerem.

Konserwację przeprowadzać kiedy grzejnik jest zimny.

H PRZECHOWYWANIE (KONIEC SEZONU GRZEWCZEGO)

Pod koniec sezonu opałowego całkowicie zużyć paliwo znajdujące się w grzejniku i odpowiednio przygotować urządzenie do przechowywania. W tym celu:

1. Grzejnik wynieść z pomieszczenia mieszkalnego, włączyć go i wypalić resztę paliwa aż do wygaśnięcia grzejnika.

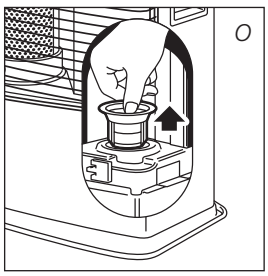
2. Poczekać, aż grzejnik wystygnie.

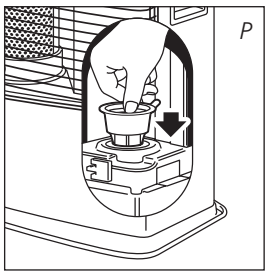
3 Wyczyścić grzejnik wilgotną szmatką i wytrzeć go następnie do sucha.

4 Wyjąć baterie z grzejnika ⓬ i przechowywać je w suchym miejscu.

5 Przechowywać grzejnik w miejscu wolnym od kurzu i - o ile to możliwe - w oryginalnym opakowaniu. Pozostałe paliwo nie nadaje się do użytku w następnym sezonie grzewczym. Zdeponuj pozostałe paliwo zgodnie z obowiązującymi przepisami ekologicznymi (np. na stacji paliw).

6 Rozpocznij nowy sezon z nowym zapasem paliwa. Jeśli ponownie uruchomiasz grzejnik, uczyń to zgodnie z instrukcją *(jak podano począwszy od rozdziału A).*





Transportni pokrov?ek

I TRANSPORT

Aby w czasie przenoszenia grzejnika nie dopuścić do wyciekania paliwa, postępować następująco:

1 Grzejnik wyniesc z pomieszczenia mieszkalnego, wlaczyc go i wypalic reszte paliwa az do wygasniecia grzejnika.

2 Poczekać, aż grzejnik wystygnie.

3 Wyjąć z grzejnika zbiornik wymienny ❾ i usunąć z niego sitko paliwa (rys. N). Może z niego kapać, tak że dobrze mieć pod ręką ściereczkę. Sitko paliwa i zbiornik przechowywać poza grzejnikiem.

4 Korek transportowy wsadzić w otwór, w którym było sitko paliwa (rys. O) i dobrze go docisnąć.

5 Przenosić grzejnik w pozycji pionowej.

6 Po zakonczeniu sezonu grzewczego grzejnik nalezy przechowywac w suchym i wolnym od kurzu miejscu, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Poniewaz niewykorzystane paliwo nie nadaje sie juz do uzytku w nastepnym sezonie grzewczym, zalecamy wiec, aby całkowicie je wypalic. Jezeli pomimo to pozostanie resztka paliwa, to nie wolno go wylewac, tylko usunac postepujac przy tym zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczacymi usuwania odpad w chemicznych. Nowy sezon grzewczy nalezy zawsze rozpoczynac z zapasem swiezego paliwa, a przy uruchamianiu grzejnika postepowac zgodnie z instrukcja obsługi.

J PARAMETRY TECHNICZNE

Zapłon	elektryczr	Wymiary (mm)	szerokość	428
Paliwo	nafta	(z płytą denną włącznie)	głębokość	295
Moc grzewcza (kW)*	3,00		wysokość	453
Kubatura pomieszczenia (m^3)**	60-110	Akcesoria		
Zużycie paliwa (l/godz)*	0,313		korek transportowy	
Zużycie paliwa (g/godz)*	250	Rodzaj baterii	2x R20kG, MN 1300	
Czas spalania zawartości zbiornika (godz.)*	12,8		1,5 V, wielkość D	
Zawartość zbiornika (litry)	4,0	Rodzaj knota	F	
Waga (kg)	8,0			

* W pozycji maksymalne ** Podane wartości są orientacyjne

K WARUNKI GWARANCJI

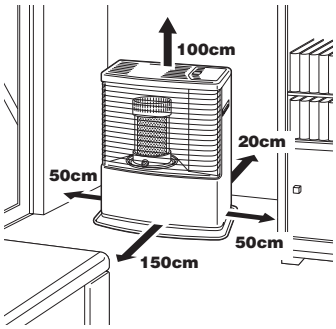
Grzejnik objęty jest czteroletnią gwarancją począwszy od daty zakupu. W okresie tym wszelkie usterki materiałowe i fabryczne podlegają bezpłatnej naprawie. Obowiązują przy tym następujące warunki:

1. Wszelkie dodatkowe roszczenia - w tym roszczenia odszkodowań z racji ewentualnie poniesionych strat - nie będą honorowane.
2. Naprawa lub wymiana części w okresie ważności gwarancji nie powoduje jej przedłużenia.
3. Gwarancja przestaje obowiązywać w wypadku kiedy w grzejniku dokonano zmian, wmontowano inne niż oryginalne części zamienne lub jeżeli grzejnik naprawiany był przez stronę trzecią.
4. Części ulegające normalnemu zużyciu, jak baterie, knot lub pompka paliwa nie podlegają gwarancji.
5. Gwarancja ważna jest za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą rachunku kupna, na którym nie naniesiono poprawek oraz poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej.
6. Gwarancja jest nieważna w wypadkach uszkodzeń powstałych w wyniku czynności sprzecznych z instrukcją obsługi, zaniedbania lub też używania niewłaściwego lub starego paliwa. Niewłaściwe paliwo może być wręcz niebezpieczne*.
7. Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Uważne przeczytanie instrukcji obsługi pozwala często uniknąć niepotrzebnych kosztów. Jeżeli nie pomoże to jednak rozwiązać problemu, grzejnik oddać należy do punktu naprawy u dealera.

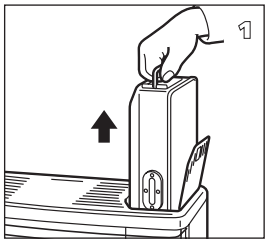
* W grzejniku opalanym łatwopalną substancją może np. dojść do spalania niekontrolowanego, z płomieniami wydobywającymi się na zewnątrz. W takim wypadku grzejnika nigdy nie starać się przenosić, lecz natychmiast go wyłączyć *(zob. rozdział E)*. W niebezpiecznych sytuacjach można użyć gaśnicy typu B: śniegowej lub proszkowej.

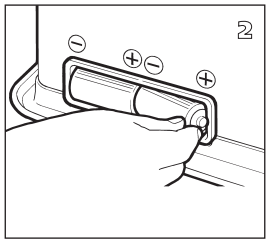
14 WSKAZÓWKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

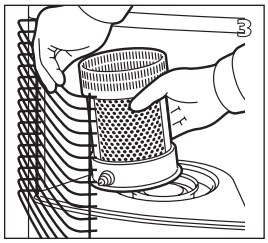


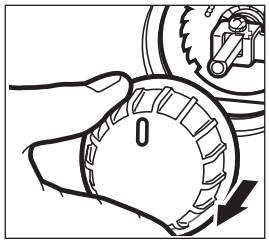
1. Zawsze zwróć uwagę dzieci na fakt, że w pomieszczeniu znajduje się włączony grzejnik.
2. Nie przenoś włączonego lub jeszcze gorącego grzejnika. Nie dolewaj również w takich warunkach paliwa ani nie przeprowadzaj napraw lub konserwacji.
3. Umieść grzejnik w odległości co najmniej 1,5 metra od ściany, zasłon lub firanek i mebli.
4. Nie należy używać grzejnika w pomieszczeniach o dużym zakurzeniu ani w miejscach, gdzie jest duży przeciąg. W obydwu przypadkach nie uzyskasz optymalnego spalania. Poza tym nie należy nigdy używać grzejnika w pomieszczeniach wilgotnych, jak na przykład w łazience lub w pobliżu basenu bądź prysznica.
5. Wyłączaj grzejnik przed wyjściem z domu oraz przed udaniem się na spoczynek. Jeżeli opuszczasz dom na dłuższy okres czasu (np. wyjeżdżając na urlop) wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
6. Paliwo należy transportować oraz przechowywać wyłącznie w przeznaczonych do tego celu pojemnikach i kanistrach.
7. Nie wolno dopuścić do tego, aby paliwo wystawione było na działanie wysokiej temperatury bądź znacznych różnic termicznych. Paliwo należy zawsze przechowywać w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu (światło słoneczne powoduje obniżenie jego jakości).
8. Nigdy nie używaj grzejnika w miejscach, w których mogą występować szkodliwe gazy lub opary (np. samochodowe gazy spalinowe lub opary farby).
9. Pamiętaj o tym, że kratka znajdująca się z przodu obudowy grzejnika mocno się nagrzewa. Dlatego nie wolno go niczym przykrywać (z uwagi na niebezpieczeństwo pożaru).
10. Pamiętać zawsze należy o odpowiedniej wentylacji.
11. Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie to nie było obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo, bądź osoby nie posiadające wystarczającej w tym celu wiedzy lub umiejętności. Jest to jedynie możliwe pod nadzorem oraz zgodnie ze wskazówkami udzielonymi przez osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo tychże niepełnosprawnych.
12. Tego urządzenia mogą używać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o mniejszych zdolnościach fizycznych, czuciowych bądź umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia ani wiedzy, jeżeli robią to pod nadzorem albo otrzymały instrukcje na temat użycia urządzenia w bezpieczny sposób oraz rozumieją związane z tym zagrożenia.
13. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
14. Czyszczenie i obsługa przez dzieci nie może się odbywać bez nadzoru.

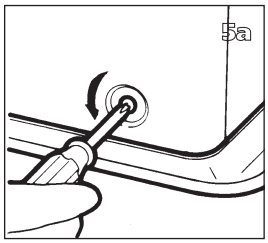
Zużytych urządzeń elektrycznych oraz baterii nie wolno usuwać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, a jeśli jest to możliwe, należy oddać je do utylizacji. W razie wątpliwości co do możliwości utylizacji należy skontaktować się z lokalnymi władzami bądź z dealerem.

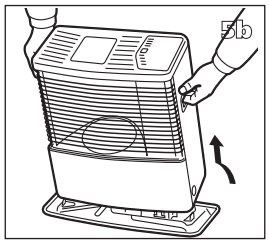


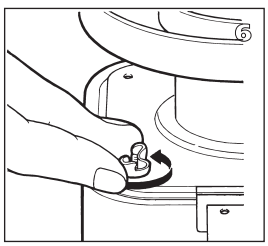


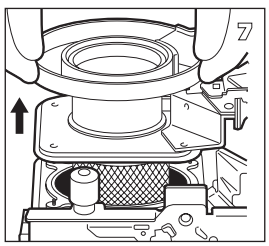


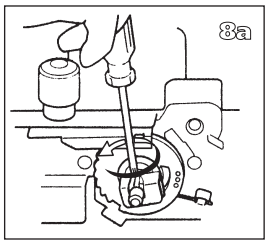


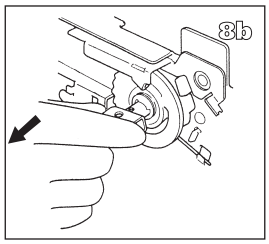


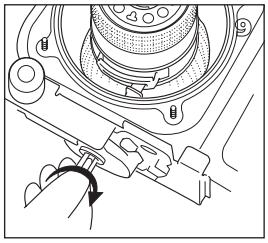


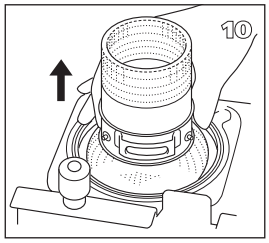


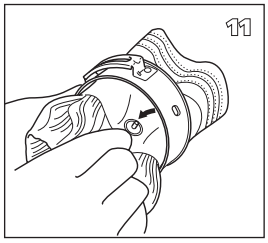












WYMIANA KNOTA

L **ZANIM ROZPOCZNIESZ WYMIANĘ KNOTA UPEWNIJ SIĘ, ŻE GRZEJNIK JEST WYŁĄCZONY I ZIMNY.**

1 Otwórz klapkę i wyjmij zbiornik paliwa.

2 Wyjmij baterie z grzejnika.

3 Otwórz osłonę komory spalania i wyjmij ją pociągając lekko ku przodowi, następnie wyjmij komorę spalania, poczym zamknij osłonę komory spalania.

4 Zdejmij zakrętkę z grzejnika.

5 Odkręć trzy wkręty znajdujące się na spodzie grzejnika. Pochyl obudowę lekko do przodu i zdejmij ją z podstawy grzejnika.

6 Odkręć nakrętki motylkowe znajdujące się pod podstawą komory spalania.

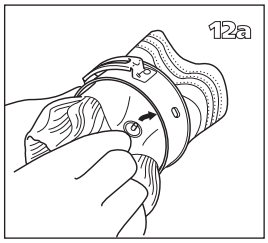
7 Unieś do góry podstawę komory spalania oraz mechanizm knota.

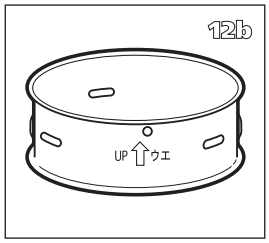
8 Odkręć wkręt przytrzymujący zacisk, a następnie wyjmij umocowaną w zacisku sprężynę.

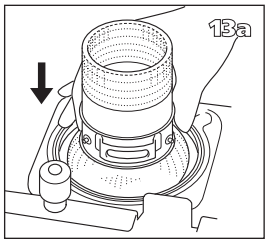
9 Obróć oś całkowicie w prawo do momentu zwolnienia uchwytu knota (wraz z knotem) i odłącz go od osi.

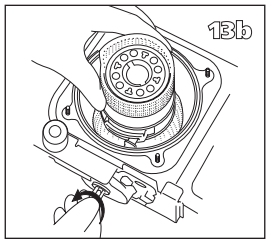
10 Przekrec nasade knota przeciwnie do ruchu wskaz wek zegara i wyjmij razem z knotem.

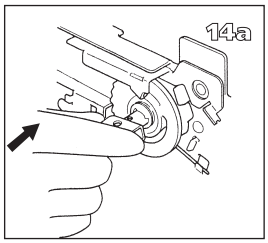
11 Ściśnij knot aż do zwolnienia go z uchwytu, a następnie wyjmij knot. Użyj do tego rękawiczek ochronnych oraz pamiętaj o przygotowaniu pojemnika na zużyty knot.

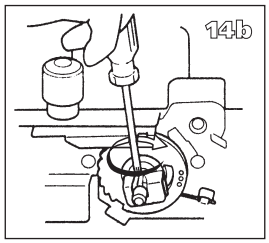


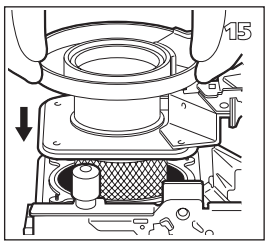


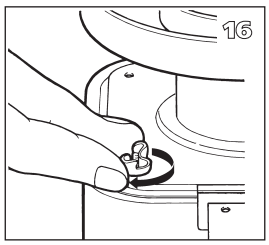


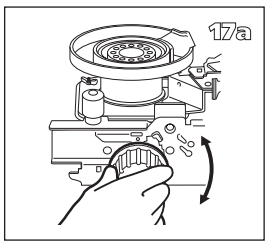


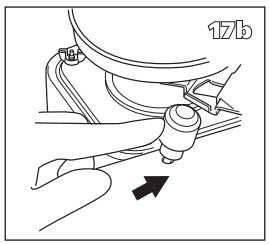


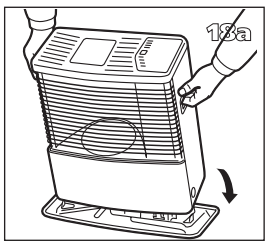


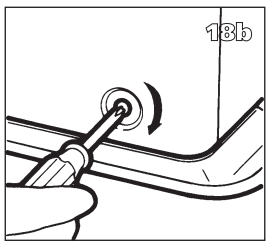


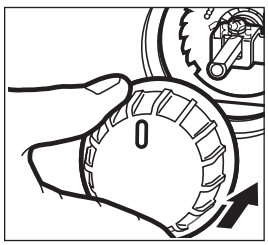


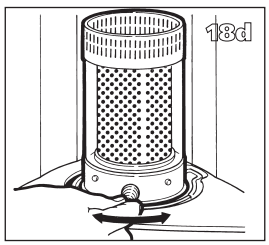


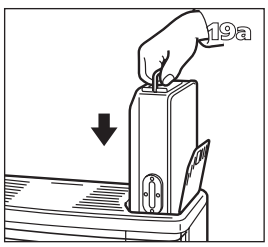


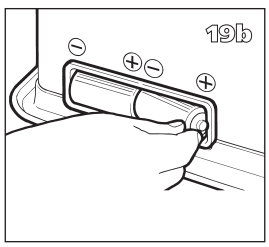












12 Umieść nowy knot w uchwycie knota zgodnie z kierunkiem wskazanym na uchwycie.

13 Zainstaluj knot wraz z nasada na odpowiednim miejscu.

14 Umieść zacisk z powrotem na swoim miejscu. Przykręć wkręt utrzymujący zacisk.

15 Umieść komorę spalania z powrotem na swoim miejscu.

16 Przykręć nakrętki motylkowe.

17 Nałóż zakrętkę na mechanizm knota i obróć ją w prawo. Uruchom działanie mechanizmu bezwładnościowego i sprawdź, czy knot daje się opuścić w dolne położenie. Czynność tę powtórz kilkakrotnie. Jeżeli knot nie daje się opuścić w dolne położenie, oznacza to, że został niewłaściwie zainstalowany. W takim wypadku powtórz tę czynność zaczynając od punktu 12.

18 Załóż i przykręć obudowę pieca. Nałóż zakrętkę i wstaw komorę spalania na swoje miejsce. Sprawdź, czy stoi prawidłowo, obracając ją lekko w lewo i w prawo. Zamknij osłonę komory spalania.

19 Wstaw zbiornik paliwa. Włóż baterie na miejsce (sprawdź, czy bieguny baterii umieszczone są prawidłowo). Poczekaj 30 minut od momentu włożenia baterii i zbiornika paliwa do grzejnika, aby móc ponownie uruchomić grzejnik.

Spoštovani,

Čestitamo Vam ob nakupu peči Zibro. Kupili ste kvalitetni izdelek, ki Vam bo ob pravilni uporabi služil dolga leta. leta. Prosimo, preberite ta navodila za uporabo in tako zagotovite Vašemu Zibro najdaljšo možno življensko dobo.
Za Vašo peč je veljavna 24 mesečna garancija, ki se nanaša na vse okvare materiala ali napake pri izdelavi.

Želimo Vam mnogo toplote in udobja z Vašim novim Zibrom.

S spoštovanjem,

PVG Holding b.v.
slovensko predstavništvo

1 NAJPREJ PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.

2 V PRIMERU NEJASNOSTI SE POSVETUJTE Z VAŠIM ZIBRO TRGOVCEM.

3 OB BRANJU NAVODIL IMEJTE ODPRTO ZADNJO STRAN. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

SPLOŠNI NASVETI ZA UPORABO

Spodaj so opisani glavni koraki, ki jih je potrebno narediti pri uporabi Vaše peči. Za bolj podrobni opis uporabe preberite ta navodila v celoti.

1 Odstranite embalažo (glej sliko A na strani poglavje A)

2 Napolnite prenosni rezervoar ❾ in pred prvim vžigom počakajte 30 minut (glej sliko H, poglavje B).

3 Vstavite baterije v ležišče ⓬ (glej sliko F, poglavje A).

4 Preverite če gorilna komora ❹ pokončno stoji v svojem ležišču (glej sliko E, poglavje A).

5 Peč prižgite tako, da zavrtite rebrasti gumb v desno v njegov končni položaj, nato pa nežno pritisnete na gumb za vžig ❸ (glej sliki K in L, poglavje C).

6 Preden po vžigu preverite ali peč pravilno gori, mora preteči 10 - 15 minut. (glej poglavje D)

7 Peč ugasnite (glej poglavje E).

- Zaradi protipožarne varnosti rezervoar vedno polnite, ko je grelnik izklopljen, ali celo v drugem prostoru, ne v tistem, v katerem je grelnik postavljen.
- Vedno zagotovite, da je rezervoar pravilno zaprt, ko vanj dolivate gorivo, in da je na varni razdalji od vseh virov toplote ali odprtega plamena (glejte poglavje B).
- Vse posode z gorivom skladiščite z originalnimi pokrovčki in pečati v hladnem in temnem prostoru.
- Gorivo se stara. Na začetku vsake ogrevalne sezone uporabite novo gorivo.
- Če boste kot gorivo za ogrevanje uporabljali Zibro Extra, Zibro Kristal ali Zibro Bio, boste s tem zagotovili, da boste vedno uporabljali kakovostno gorivo.
- Preden zamenjate znamko in/ali tip goriva, poskrbite, da bo mobilni grelnik najprej popolnoma porabil vse gorivo v grelniku.
  Pri prvem vklopu peči, bo peč nekaj časa dišala »po novem«.

GLAVNI DELI

❶ **Tipka zasilnega izklopa**

❷ **Rebrasti gumb za nastavljanje višine plamena**

❸ **Gumb za vklop**

❹ **Izgorevalna komora**

❺ **Ročica izgorevalne komore**

❻ **Prikazovalnik nivoja goriva**

❼ **Rešetke**

❽ **Pokrov ležišča rezervoarja**

❾ **Prenosni rezervoar**

❿ **Prikazovalnik nivoja goriva na rezervoarju**

⓫ **Vžigalna tuljava**

⓬ **Ležišče baterij**

KAJ MORATE VEDETI V NAPREJ

VEDNO ZAGOTOVITE ZADOSTNO ZRAČENJE

Pred uporabo izdelka pazljivo preberite ta navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo pomoč. Izdelek uporabljajte le, če je skladen z lokalno/nacionalno zakonodajo, predpisi in standardi. Ta izdelek je namenjen izključno uporabi kot peč zraka v stanovanjih in stanovanjskih hišah in je primeren za uporabo izključno v suhih, notranjih prostorih kot so dnevna soba, kuhinja ali garaža in v normalnih bivalnih pogojih.

Za vsak model peči, je določena minimalna prostornina, v kateri se peč lahko varno uporablja brez dodatnega zračenja (glej poglavje J). Če je prostor manjši od minimalnega določenega, vedno pustite okno ali vrata priprta za ca 2,5 cm. To priporočamo tudi v dobro izoliranih prostorih, ali prostorih brez pretoka zraka, ter na višinah nad 1500 m. Peči ne uporabljajte v kleteh ter podzemnih prostorih.

Vedite, da se rešetke in zgornja plošča peči močno segrejejo. Peči zato ne prekrivajte, saj obstaja nevarnost požara. Zaradi vročih delov ohišja peči le-to vedno hranite in uporabljajte izven dosega otrok.

VARNOSTNI SISTEM

Kadar je sobna temperatura relativno nizka (19 do 20°C), se lahko peč kmalu po vklopu samodejno ugasne. Samodejni izklop peči zaradi v sami peči akumulirane toplote sproži predpisani varnostni mehanizem. Kadar bo peč uporabljana pri nižjih temperaturah do samodejnega izklopa ne bo prišlo.

Posebej za Francijo: Vaš grelnik je bil načrtovan za delovanje izključno na gorivo za tekočinske mobilne grelnike v skladu z Odlokoma 08-01-1998 in 18-07-2002. Uporaba drugih goriv je prepovedana. Pozanimajte se pri dobavitelju ali na naši spletni strani preverite naslove naših prodajalcev na drobno. Tekočinski mobilni grelnik je mišljen kot dodatni grelnik in ne kot neprekinjen vir toplote.

Posebej za Veliko Britanijo: Uporabljajte le parafinsko gorivo razreda C1 v skladu z BS2869; 2. del, ali enakovredno gorivo.

Uporabnik mora poskrbeti, da bo upošteval naslednja pravila za pravilno uporabo:

NE

- uporabljajte tekočinskega mobilnega grelnika v prikolicah, avtodomih, na plovilih in v kabinah vozil;
- uporabljajte tekočinskega mobilnega grelnika v nezadostno prezračenih prostorih (glejte preglednico z lastnostmi, v kateri so navedene najmanjše dovoljene velikosti prostora za ogrevanje), v podzemnih prostorih in/ali na nadmorski višini nad 1500 metrov;
- spreminjajte varnostnih naprav grelnika.

Uporaba tovrstnega ogrevanja v javnih prostorih je odvisna od že izdanih predpisov. V ta namen vnaprej pridobite vse potrebne informacije.

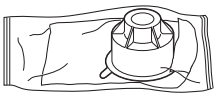
Samo uporaba pravega petroleja zagotavlja varno, učinkovito in udobno uporabo Vaše peči.

PRAVO GORIVO

Vaša peč je narejena za uporabo visoko kvalitetnega petroleja brez vsebnosti vode, ter žvepla - Zibro Extra ali Zibro Kristal. Samo to gorivo zagotavlja čisto in pravilno izgorevanje. Uporaba drugega nekakovostnega goriva bo povzročila:

- ▶ nabiranje katranskih usedlin na stenju
- ▶ nepopolno izgorevanje
- ▶ skrajšano življenjsko dobo peči in stenja
- ▶ dim in/ali neprijeten vonj
- ▶ bele usedline na mreži ali ohišju.

Uporaba pravega petroleja je pomembna za varno, učinkovito in udobno uporabo Vaše peči. Dveletna garancija peči je veljavna je veljavna le ob uporabi petroleja Zibro Extra ali Zibro Kristal. Vaš najbližji prodajalec Zibro prodaja pravo gorivo ali pa Vam svetuje kje ga lahko kupite.



Transportni pokrovček je pakiran ločeno. Omogoča varen transport peči. Dobro ga shranite.

NAVODILA ZA UPORABO ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A PRIPRAVA PEČI

1 Previdno izvlecite peč iz embalaže in preverite vsebino kartonske škatle. Poleg peči morate imeti tudi:
- ▶ ročna črpalka za gorivo
- ▶ transportni pokrovček
- ▶ ta navodila za uporabo

Shranite embalažo (glej sliko A) za hranjenje in transport peči.

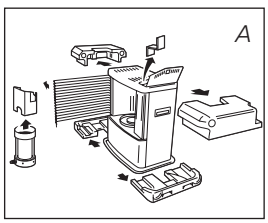
2 Odstranite ostale dele varovalnega materiala:
- ▶ Odstranite stiropor z rešetk peči. Privzdignite rešetke ❼ iz ležišča in jih potegnite k sebi (slika B).
- ▶ Potegite obe strani kartonskega varovala gorilne komore navzven ❹ in hkrati pritisnite rahlo navzdol (glej sliko C).
- ▶ Gorilno komoro vzemite iz peči in iz njenega ležišča odstranite embalažo (glej sliko D).
- ▶ Komoro postavite nazaj v njeno ležišče. Komora je v ležišče postavljena pravilno takrat, kadar se lahko s pomočjo držala ❺ enostavno premika v levo in desno (glej sliko E). Zaprite rešetke tako, da jih rahlo privzdignete in postavite nazaj v ležišče.
- ▶ Odprite pokrov ležišča rezervoarja ❽ in odstranite kartonski listič.

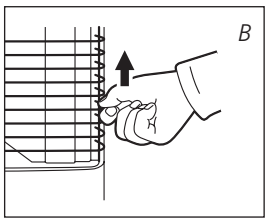
3 Napolnile rezervoar, kot je opisano v poglavju B.

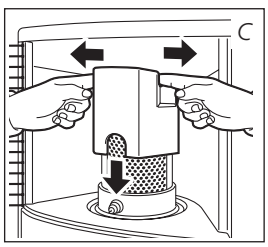
4 Vstavite baterije v njihovo ležišče ⓬ na zadnji strani peči (slika F). Prepričajte se, da pozitivni in negativni pol baterij ležita pravilno glede na v ležišče odtisnjene oznake + in - .

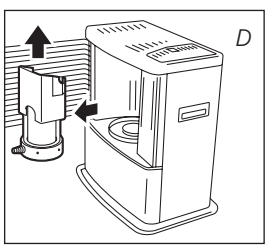
5 Tla morajo biti trdna in popolnoma ravna. Če peč ni nameščena vodoravno, jo premaknite. Ne poskušajte je naravnati tako, da pod njo podstavljate knjige ali druge predmete. Prosim preberite dodatna navodila o postavitvi peči, ki jih najdete v embalaži.

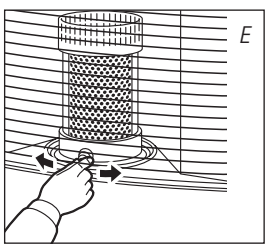
6 Peč je sedaj pripravljena za uporabo.

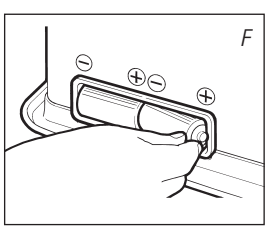


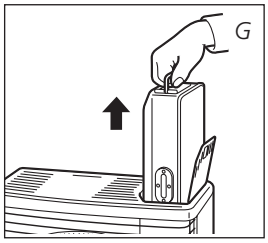


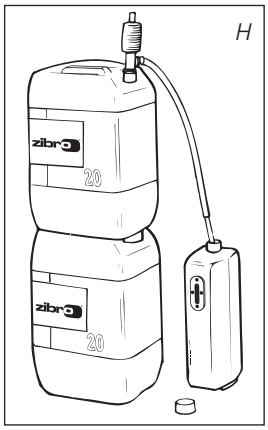


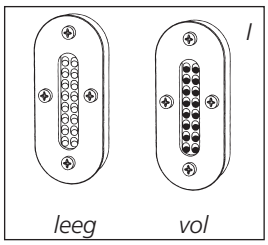


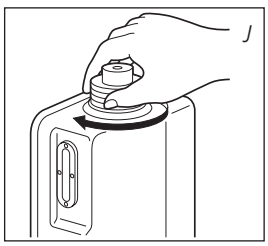


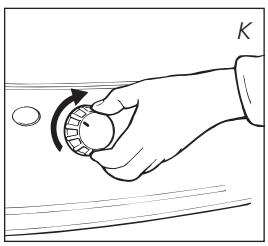












B NATAKANJE GORIVA

Odstranljivi rezervoar napolnite na primernem kraju, saj vedno lahko pride do razlitja. Sledite spodaj opisanemu postopku:

1 Prepričajte se, da je peč izklopljena.

2 Odprite zgornji pokrov in dvignite odstranljivi rezervoar iz grelnika (slika G). Opomba: Iz rezervoarja lahko izteče nekaj kapljic. Postavite odstranljivi rezervoar na tla (tako da gleda navzgor, ročica naj bo na tleh) in odvijte pokrovček za gorivo.

3 Napolnite odstranljivi rezervoar s črpalko za gorivo (glejte navodila za ravnanje s črpalko za gorivo). Zagotovite, da je višje kakor odstranljivi rezervoar (slika H). Vstavite rebrasto gibljivo cev v odprtino odstranljivega rezervoarja.

4 Z merilno napravo preverjajte napolnjenost odstranljivega rezervoarja med polnjenjem (slika I). Ko merilna naprava prikazuje, da je rezervoar poln, nehajte dolivati gorivo. Rezervoarja nikoli ne napolnite preveč, še posebej takrat ne, ko je gorivo zelo hladno (gorivo se raztegne, ko se segreje).

5 Pustite, da preostanek goriva v črpalki steče nazaj v kantico za gorivo in pazljivo odstranite črpalko. Pokrovček za gorivo pazljivo privijte nazaj na rezervoar. Pobrišite morebitno razlito gorivo.

6 Prepričajte se, če je pokrovček rezervoarja trdno zaprt, vstavite rezervoar v peč s pokrovčkom navzdol in zaprite pokrov.

C PRIŽIGANJE PEČI

Nova peč ob prvi porabi lahko nekaj časa oddaja vonj po novem. Zato poskrbite za dodatno zračenje, ali pa peč prižgite zunaj.

Pred prvo uporabo peči v ležišče najprej vstavite poln prenosni rezervoar in počakajte 30 minut .Tako se bo stenj pravilno namočil z gorivom. Enak postopek ponovite tudi takrat, ko ste porabili vse gorivo iz rezervoarja ali je stenj zamenjan znovim.

Pred vžigom na prikazovalniku nivoja goriva ❻ preverite, ali je v rezervoarju dovolj goriva.

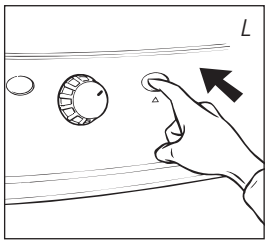
Peč vedno prižgite s pomočjo vžigalne tuljave ⓫. Ne uporabljajte vžigalic ali vžigalnika.

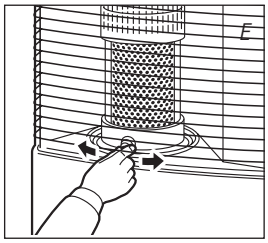
Sledite naslednjim korakom:

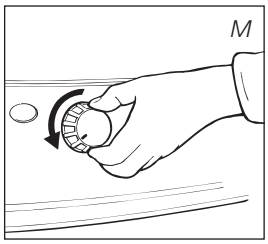
1 Rebrasti gumb za nastavljanje višine stenja ❷ zavrtite v desno v končni položaj (slika K). Ob vrtenju z večjo silo ga lahko zavrtite še bolj, vendar se gumb nato samodejno v izhodiščni položaj. Ko stenj postavite v najvišji položaj se samodejno aktivira varovalo.

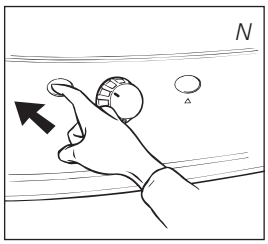
2 Pritisnite gumb za vžig ❸ (slika L), vendar ne uporabite sile. Gumb spustite takoj, ko se pri dnu komore pojavi plamen ❹.

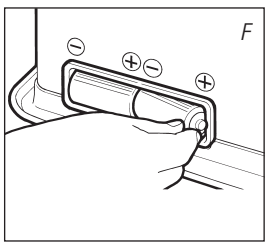
Dokler je bila peč uporabljena le nekajkrat in če rebrasti gumb ni blokiran, ga pred postavitvijo stenja v zgornji položaj in prižiganjem peči (poglavje C) najprej zavrtite v levo (slika M).











Ko je peč prižgana vedno preverite če gorilna komora ❹ stoji vodoravno v svojem ležišču. To storite s pomočjo držala ❺ (slika E) tako, da jo rahlo zavrtite v levo in desno. Gibanje mora biti gladko. Če komora v ležišču ne stoji pravilno, se lahko ob izgorevanju pojavijo dim in saje.

D DELOVANJE PEČI

Ko je peč prižgana, mora preteči 10 - 15 minut preden lahko preverite ali gorenje poteka pravilno. Previsok plamen lahko povzroča dim ali saje, prenizek plamen pa vonj. Slika Q na zadnjih straneh teh navodil prikazuje dovoljeno minimalno in maksimalno višino plamena. Plamen se lahko delno nastavlja z rebrastim vrtljivim gumbom ❷ (slika M).

Prenizek plamen lahko povzročijo tudi:

- premalo goriva (napolnite rezervoar)
- nekvalitetno gorivo (govorite s svojim trgovcem)
- nezadostno zračenje (priprite okno ali vrata)
- obrabljen stenj (pokličite servis ali zamenjajte stenj, glej odstavek L)

E UGAŠANJE PEČI

Peč približno eno minuto pustite goreti na najnižji poziciji (slika M). Vrtljivi gumb zavrtite do konca v desno. Plamen bo čez nekaj časa ugasnil.

V primeru nevarnosti, peč ugasnite s pritiskom na gumb za zasilni izklop ❶ (slika N).

F NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK

Ce težave ne morete rešiti s pomočjo spodnjih nasvetov, pokličite servis.

PEČ SE NE PRIŽGE

- Preverite ali so baterije pravilno vstavljene v ležišče (slika F).
- Baterije so skoraj prazne. Zamenjajte jih (slika F).
- V rezervoarju ni goriva, ali pa ste zamenjali stenj. Vstavite napolnjen rezervoar. Ob menjavi stenja pred prvim vžigom počakajte 30 minut.
- Gumb vžigalnika ❸ pritiskate premočno. Gumb pritisnite nežno. (poglavje C).
- Vžigalna tuljava ⓫ je prekinjena. Pokličite servis.

NEPRAVILEN PLAMEN IN/ALI DIM IN/ALI SAJE

- gorilna komora ❹ ni pravilno nameščena; obračajte jo sem ter tja s pomočjo ročice ❺, dokler premikanje ni več trdo, komora pa stoji vodoravno v ležišču.
- Uporabljate gorivo, ki mu je pretekel rok uporabe. Vsako sezono pričnite s svežim gorivom.
- Uporabljate napačno gorivo. Glejte poglavje »Kaj morate vedeli v naprej«, odstavek »pravo gorivo«
- Na dnu peči se je nabral prah. Pokličite servis.
- Višina stenja ni nastavljena pravilno Pokličite servis.

PEČ POČASI UGASNE

- Rezervoar je prazen. Glejte odstavek B.
- V filtru goriva je voda. Posušite filter (poglavje H, slika).
- V spodnji rezervoar je prišla voda. Pokličite servis.

- ▶ Zgornji del stenja je otrdel. Peč naj gori, dokler ne porabite vsega goriva (poglavje G). Uporabite pravi petrolej.
- ▶ Uporabljate gorivo, ki mu je pretekel rok uporabe. Vsako sezono pričnite s svežim gorivom.

PEČ GORI Z NIZKIM PLAMENOM

- ▶ Stenj stoji prenizko. Pokličite servis.
- ▶ Preden ste napolnili rezervoar, je izgorel skoraj ves petrolej. Napolnite rezervoar in ga vstavite v ležišče. Pred prižiganjem peči počakajte 30 minut.
- ▶ Uporabljate napačno gorivo. Glejte poglavje »Kaj morate vedeli v naprej«, odstavek »pravo gorivo«
- ▶ Soba ni dovolj prezračena. Pustite za nekaj časa odprto okno ali vrata.

PEČ GORI S PREVELIKIM PLAMENOM, PLAMENA NI MOČ NASTAVITI

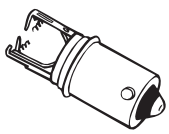
- ▶ Uporabljate nepravilno, preveč vnetljivo gorivo. Glejte poglavje »Kaj morate vedeli v naprej«, odstavek »pravo gorivo«
- ▶ Višina stenja ni nastavljena pravilno Pokličite servis.

G VZDRŽEVANJE

Vaša peč skoraj ne potrebuje vzdrževanja. Kljub temu pa je pomembno, da z mehko krpo sproti čistite s peči prah in madeže. Drugače se zapečejo v peč in jih je težko odstraniti. V normalnih pogojih, se obrabljajo le trije deli:

1. BATERIJE

Baterije lahko zamenjate sami. Baterij ne zavrzite skupaj z ostalimi odpadki. Ravnajte skladno z lokalnimi zakoni o odlaganju kemičnih odpadkov.



Počena nit vžigalnika

2. STENJ

Za podaljšanje življenjske dobe stenja občasno pustite, da peč porabi vse gorivo in sama ugasne. To naredite vedno takrat, ko opazite, da je plamen šibak. Pri tem postopku se lahko pojavi nekaj vonja, zato takrat peč odnesite ven iz prostora.

3. VŽIGALNIK

Vžigalnik bo zdržal dlje, če boste peč prižigali pravilno. Baterije menjavajte pravočasno, gumb vžigalnika pa ne pritiskajte premočno. Kadar se nit vžigalnika tuljave pretrga, je vžigalnik potrebno zamenjati.

Ne odstranjujte delov peči sami. Za popravilo vedno pokličite servis.

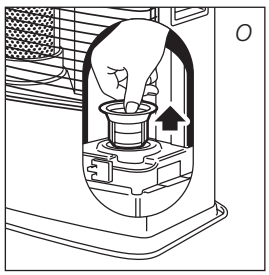
Pred pregledom peči vedno najprej počakajte, da se peč ohladi.

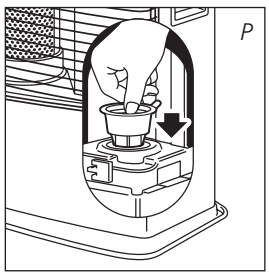
H SHRANJEVANJE (PO KONČANI SEZONI)

Priporočamo, da na koncu sezone porabite vse gorivo iz rezervoarja in pravilno shranite peč. Sledite naslednjim korakom:

1. Peč prižgite zunaj prostora in pustite, da porabi vse gorivo.
2. Pustite, da se peč ohladi.
3. Peč očistite z vlažno, mehko krpo, nato jo osušite še s suho.
4. Baterije vzemite iz njihovega ležišča ⓬ in jih shranite v suhem prostoru.

5 Peč shranite v čistem prostoru brez prahu v njeni originalni embalaži. Neporabljenega goriva ne uporabljajte v novi sezoni. Ostanek goriva ne zavrzite, ampak ga odložite v skladu z lokalnimi zakoni o odlaganju kemičnih odpadkov. Novo sezono vedno pričnite s svežim petrolejem. Pred prvo uporabo v sezoni sledite zopet vsem korakom teh navodil začenši z odstavkom A.





Transportni pokrov?ek

I TRANSPORT

Da bi se izognili iztekanju goriva med prevažanjem peči sledite naslednjim korakom:

1 Pustite, da se peč ohladi.

2 izvlecite rezervoar ❾ iz peči in odstranite filter (slika O). Nekaj kapljic goriva lahko kapne iz filtra. Pripravite krpo. Shranite rezervoar in filter izven peči.

3 V ležišče filtra vstavite transportni pokrovček (slika P). Tesno ga namestite.

4 Peč vedno prenašajte v navpičnem položaju.

J SPECIFIKACIJE

Vžig	električni	Dimenzije (mm)	širina	428
Gorivo čisti	petrolej	(vključno s podnožjem)	globina	295
Kapaciteta (kW)*	3,0		višina	453
Primeren za velikost	60-110	Dodatki		
sobe (m³)**			transportni pokrovček	
Poraba goriva (l/uro)* *	0,313	Potrebne baterije	2x R20kG, MN 1300	
Poraba goriva (g/uro)*	250		1,5V, velikost D	
čas gorenja s polnim				
rezervoarjem (ur) *	12,8	Stenj	F	
Kapaciteta rezervoarja (l)	4,0			
Teža (kg)	8,0			

* ob nastavitvi na maksimum

**navedene vrednosti so zgolj indikativne

K GARANCIJSKI POGOJI

Generalni servis
LADO BEVK
Pot v Bitnje 41
4000 Kranj
tel.: 04/2311 - 060

: **čisti petrolej**
za dolgo življenjsko dobo peči
in Vaše ugodje.

GARANCIJSKI LIST

GARANCIJSKA IZJAVA:

- V imenu proizvajalca servis garantira, da bo proizvod pravilno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in navodili za uporabo;
- servis bo v garancijskem roku na svoje stroške poskrbel za odpravo okvare ali pomanjkljivosti na proizvodu, zaradi katere aparat ne deluje, če je bil proizvod uporabljan v skladu s prvo točko te izjave;
- v primeru, da aparat v garancijski dobi ne bo popravljen v 45 dneh od datuma dostave aparata v servisno enoto, bomo aparat na vašo zahtevo zamenjali z novim;
- garancijski rok bo podaljšan za čas popravila;
- za napake, ki nastanejo zaradi zunanjih vplivov (mehanske poškodbe po krivdi kupca ali tretje osebe, poseg v aparate brez našega pooblastila, nepravilna uporaba, malomarno ravnanje, prenapetosti v omrežju, višja sila), **ali uporabe nepravilnega ali starega petroleja**, garancija ne velja;
- ta garancija se tudi ne nanaša na dele podvržene obrabi (baterije, vžigalnik, stenj, ročna črpalka, predpražnik gorilne komore);
- garancijski zahtevki se sprejmejo le ob sočasni predložitvi potrjenega garancijskega lista in originalnega računa;
- rok zagotovljenega servisiranja je 7 let;

Garancijski rok začne teči z dnem prodaje končnemu kupcu, kar dokažete s potrjenim garancijskim listom in originalnim računom podjetja, ki je proizvod prodalo.

GARANCIJSKI ROK:

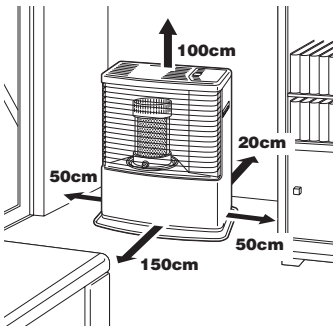
model	doba
Zibro	4 leta
Ostale znamke	1 leto

Garancija je veljavna le ob uporabi čistega petroleja Zibro.
Ob uporabi kateregakoli drugega petroleja, garancija preneha veljati.

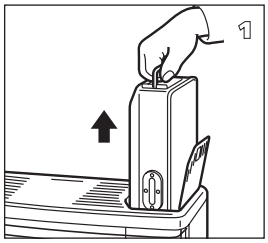
Proizvod: Peč na petrolej **Tip:**	
Serijska št.:	
Ime in sedež podjetja, ki je proizvod prodalo:	**Pečat podjetja:**

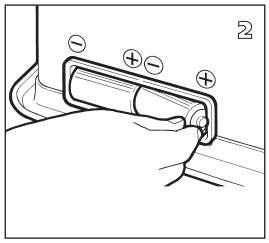
Datum prodaje:

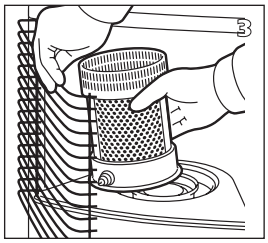
14 NASVETOV ZA VARNO UPORABO

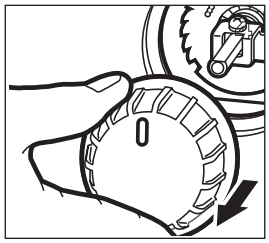


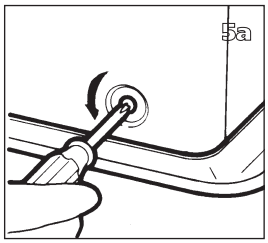
1. Poskrbite, da se bodo otroci zavedali prisotnosti prižgane peči.
2. Ne premikajte, polnite ali poskušajte popravljati peči, medtem ko še deluje ali je še vroča.
3. Sprednji del peči naj bo vsaj meter in pol oddaljen od zidu, zaves ali pohištva. Prostor nad pečjo naj bo prazen.
4. Da bo izgorevanje dobro, ne uporabljajte peči v prašnih prostorih ali prostorih z močim prepihom.
5. Peč pred spanjem ali pred odhodom od doma ugasnite.
6. Gorivo prenašajte in hranite v kovinskih ali plastičnih posodah, ki so primerne za hranjenje goriva in so za to tudi označene.
7. Zagotovite, da gorivo ne bo izpostavljeno virom toplote ali velikim nihanjem temperature, ter daje shranjeno na temnem kraju. Sončna svetloba vpliva na kvaliteto goriva.
8. Nikoli ne uporabljajte peči v prostoru, kjer bi bili lahko navzoči bodisi vnetljivi bodisi škodljivi hlapi ali plini.
9. Zgornja plošča peči postane vroča. Ne prekrivajte peči (nevarnost požara). Izogibajte se dotiku z zgornjo ploščo
10. Vedno poskrbite za zadostno zračenje.
11. Naprave naj ne uporabljajo osebe (tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe s premalo izkušnjami in znanja, razen če jih nadzoruje ali jim daje navodila za uporabo naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
12. To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če delajo pod nadzorom, oziroma so prejeli navodila za varno uporabo naprave in razumejo tveganje, ki je pri uporabi prisotno.
13. Otroci se z napravo ne smejo igrati.
14. Otroci naprave ne smejo čistiti in vzdrževati, če niso pod nadzorom.

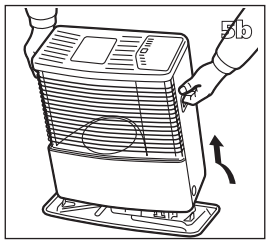


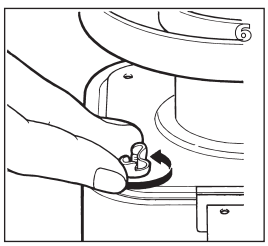


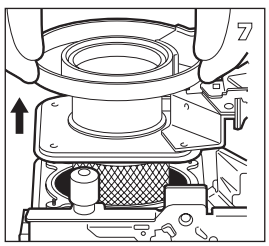


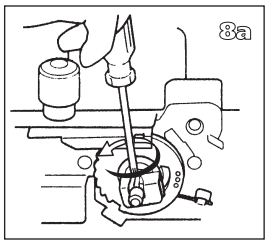


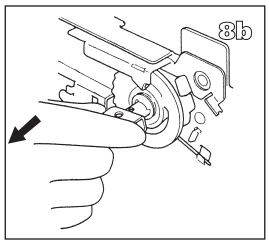


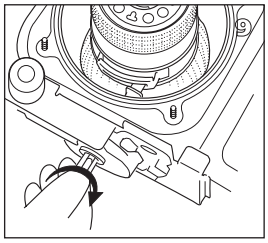


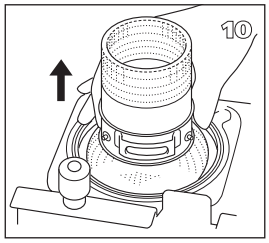


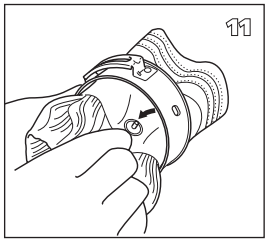












MENJAVA STENJA

L **PRED MENJAVO STENJA SE PREPRIČAJTE, DA JE, PEČ UGASNJENA IN HLADNA.**

1 Odprite pokrov in izvlecite rezervoar.

2 Odstranite baterije iz njihovega ležišča.

3 Odprite rešetke. Izvlecite gorilno komoro. Zaprite rešetke.

4 Rebrasti gumb potegnite s peči.

5 Odvijte vijake na straneh in zadnji strani ohišja. Ohičje rahlo potisnite naprej in ga potegnite navzgor z osnovne plošče.

6 Odvijte krilne matice na podstavku komore.

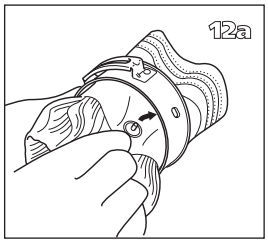
7 Dvignite držalo in mehanizem stenja.

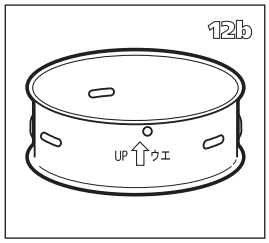
8 Odstranite vijak, ki na osi drži nosilec in ga odstranite.

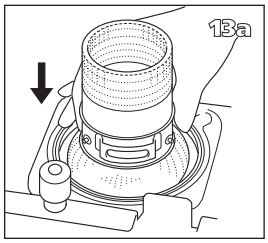
9 Zavrtite os gumba v levo in držalo stenja skupaj s stenjem odstranite.

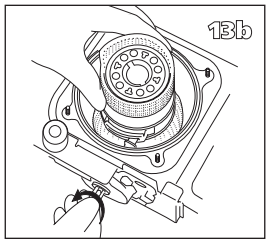
10 Dvignite stenj s cilindra za dovod zraka.

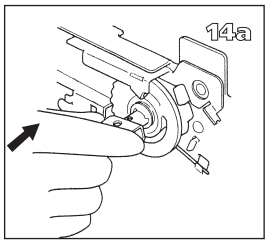
11 tenj stisnite tako, da njegovi zatiči sko?ijo iz luknjic rokava. Uporabite rokavice in imejte pripravljeno posodo, kamor boste odložili rabljeni stenj.

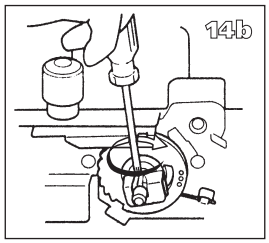


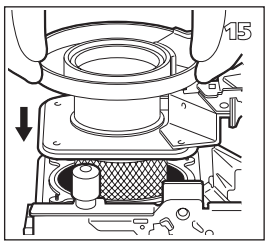


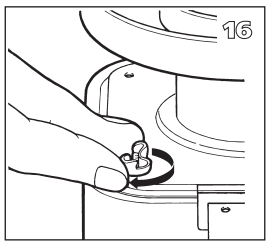


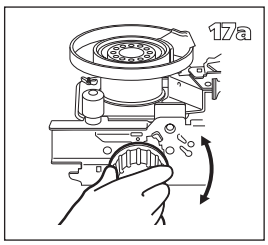


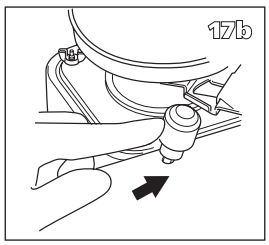


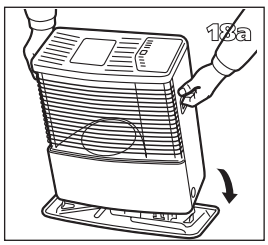


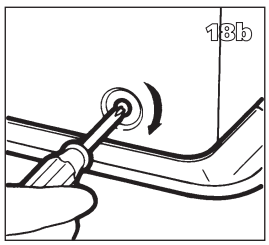


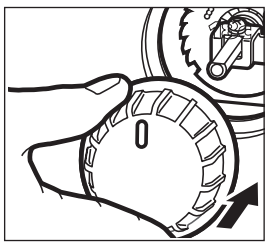


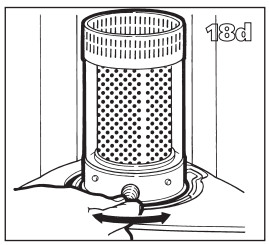


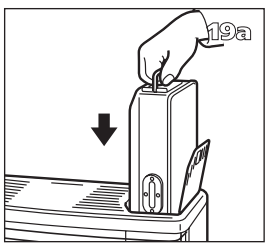


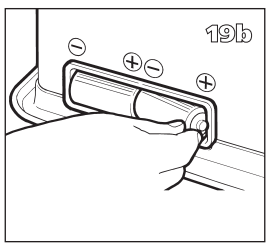












12 V držalo stenja skladno z vtisnjenim položajem vstavite nov stenj.

13 Namestite nosilec stenja (skupaj s stenjem) na sredinski cilinder za dovod zraka. Nato nosilec stenja zavrtite v smeri urinih kazalcev in ga tako zataknite v rocice dr ala.

14 Na os gumba postavite nosilec in privijte vijak.

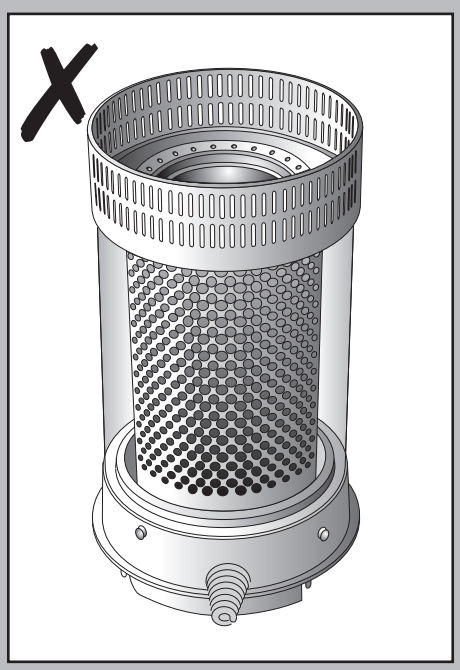
15 Podstavek komore položite nazaj v ležišče.

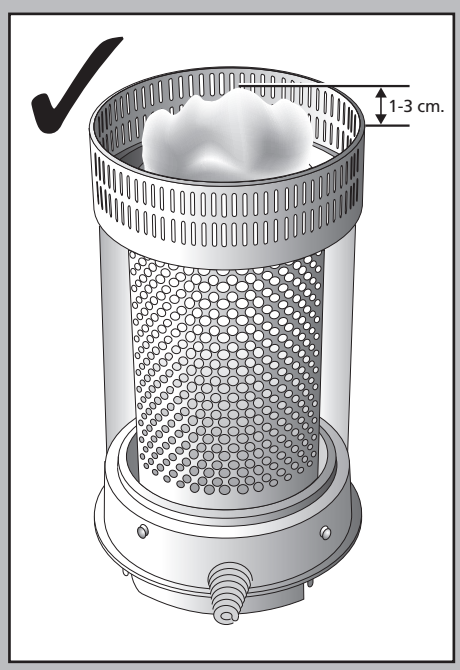
16 Pričvrstite krilne matice (nasprotno križno zaporedje).

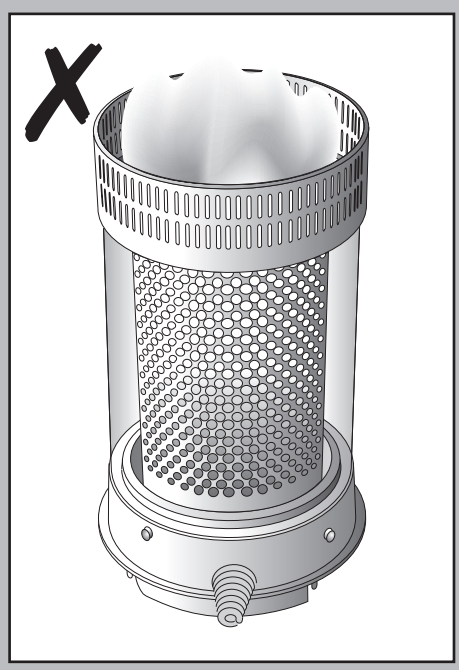
17 Nataknite rebrasti gumb na os mehanizma stenja. Gumb zavrtite v skrajni desni položaj. Vrzite utež iz položaja. Prepričajte se, da se takrat stenj lahko popolnoma zniža. Ta preizkus nekajkrat ponovite. Če se stenj ne zniža popolnoma potem ni pravilno vstavljen. V tem primeru ponovite vse postopke od točke 12 naprej. Rebrasti gumb potegnite s peči.

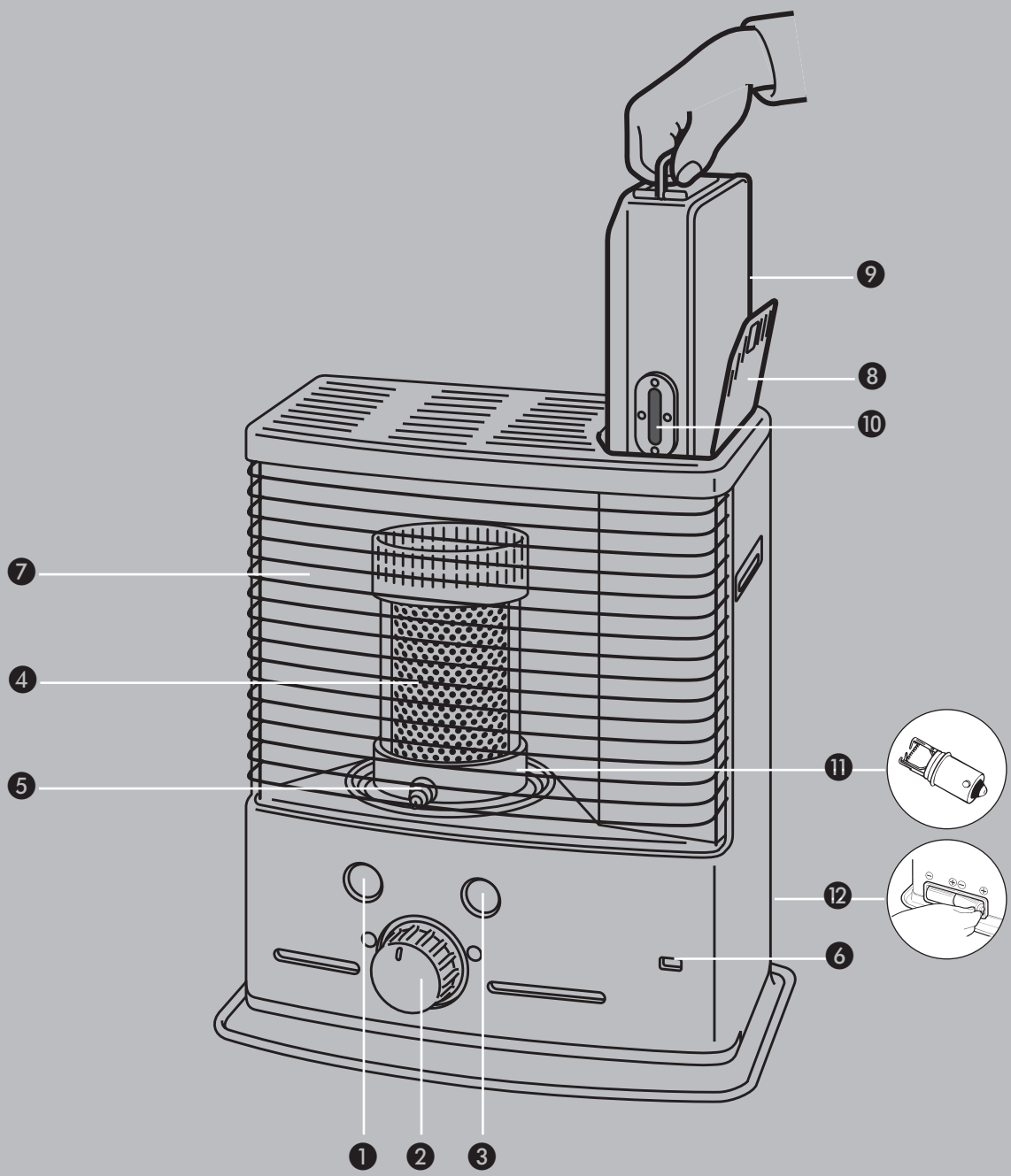
18 Postavite ohišje nazaj in ga pričvrstite s tremi vijaki. Nataknite rebrasti gumb na os mehanizma stenja. Vstavite v ležišče gorilno komoro. Preverite ali komora stoji vodoravno tako, da jo premikate levo in desno. Zaprite rešetke.

19 V peč vstavite poln rezervoar. Vstavite baterije v njihovo ležišče. Prepričajte se, da pozitivni in negativni pol baterij ležita pravilno glede na v ležišču odtisnjene znake + in -. Po vstavitvi baterij in rezervoarja počakajte pred prvim vžigom peči vsaj 30 minut.




1-3 cm.




9
8
10
7
4
5
11
12
6
1
2
3

Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

Zibro® is registered trademark of TOYOTOMI Co., Ltd. for paraffin heaters.
ZIBRO brand paraffin heaters are made in Japan and imported by PVG Holding B.V.

PVG Traffic avg©110518 man_R26T

New 06/11

Printed in Japan
7997000903